

# REFRIGERATED COUNTERS

# KÜHLTISCHE

# TAVOLI REFRIGERATI

# TABLES REFRIGEREES

# MESAS REFRIGERADA

# GEKOELDE WERKBANKEN

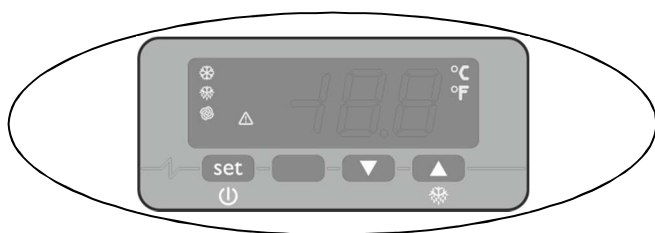
# KØLEBORD

# ОХЛАЖДЕННЫЕ ПРИЛАВКИ

خزائن مبردة

## EURONORM 600x400

### PIZZA AND BAKERY VERSION



#### ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE

DESCRIZIONE FUNZIONALE	13	ITALIANO
RICEVIMENTO E DISMISSIONE	13	
MESSA IN FUNZIONE	14	
PANNELLO COMANDO	15	
ALLARMI E RICERCA GUASTI	16	
PULIZIA E MANUTENZIONE	17	
DIMENSIONI, SCHEMA FUNZIONALE	48	

#### USER MANUAL

GENERAL RECOMMENDATIONS	3	ENGLISH
RECEPTION AND DISPOSING OF UNIT	3	
START-UP	4	
CONTROL PANEL	5	
ALARMS AND TROUBLE SHOOTING	6	
CLEANING AND MAINTENANCE	7	
DIMENSIONS; REFRIG. CIRCUIT DIAGRAM	48	

#### BETRIEBS- UND INSTALLATIONSANLEITUNG

FUNKTIONSBESCHREIBUNG	8	DEUTSCH
ERHALT DER WARE UND BESEITIGUNG	8	
INBETRIEBNAHME	9	
SCHALTТАFEL	10	
ALARMMELDUNGEN UND FEHLERSUCHE	11	
REINIGUNG, WARTUNG UND STÖRUNG	12	
ABMESSUNGEN, SCH. DES KÜHLKREISLAUFS	48	

#### INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

DESCRIPTION FONCTIONELLE	18	FRANÇAIS
RECEPTION ET ELIMINATION DE L'APPAREIL	18	
MISE EN SERVICE	19	
PANNEAU DE COMMANDE	20	
ALARMS ET RECHERCHE PANNES	21	
NETTOYAGE ET ENTRETIEN	22	
DIMENSIONS, SCHEMA CIRC. FRIGORIFIQUE	48	

#### USUARIO MANUAL

DESCRIPCIÓN FUNCIONAL	23	ESPAÑOL
ELIMINACIÓN DEL APARATO	23	
PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	24	
PANEL DE CONTROL	25	
ALARMAS Y BÚSQUEDA DE AVERÍAS	26	
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	27	
DIMENSIONES, ESQUEMA DEL CIRCUITO FR.	48	

#### INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD

FUNCTIONELE BESCHRIJVING	28	NEDERLANDS
ONTVANGST EN ONTMANTELING	28	
IN WERKING ZETTEN	29	
BEDIENINGSPANEEL	30	
ALARMEN EN OPSPOREN VAN DEFECTEN	31	
REINIGEN EN ONDERHOUD	32	
AFMETINGEN EN FUNCTIONEEL SCHEMA	48	

#### INSTRUKTIONER TIL INSTALLATION, BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

FUNKTIONSBESKRIVELSE	33	DANSK
MODTAGELSE OG BORTSKAFFELSE	33	
IGANGSÆTNING	34	
KONTROLPANEL	35	
ALARMER OG FEJLSØGNING	36	
RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE	37	
DIMENSIONER, FUNKTIONSSKEMA	48	

#### ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

ОПИСАНИЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ	38	РУССКИЙ
ПОЛУЧЕНИЕ И ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ	38	
ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	39	
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	40	
АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	41	
ЧИСТКА, ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	42	
РАЗМЕРЫ, СХЕМА ХОЛОДИЛЬНОГО КОНТУРА	48	

#### تعليمات للتثبيت والاستعمال والصيانة

وصف الوظائف	43	عربي
استقبال وتصريف	43	
التشغيل	44	
لوحة التحكم	45	
معايير وبحث عن الأعطال	46	
تنظيف وصيانة	47	
أبعاد، ومخطط الوظائف	48	

RATING PLATE		MARIKELANGABEN		TARGHETTA TECNICA	
1. Manufacturer	2. Serial number	1. Hersteller	2. Seriennummer	1. Costruttore	2. Matricola
3. Code	4. Model	3. Kodenummer	4. Modell	3. Codice	4. Modello
5. Voltage		5. Spannung		5. Tensione	
6. Running absorbed current		6. Stromaufnahme in Betrieb		6. Corrente assorbita in funzionamento	
7. Max refrigerant power		7. Kälteleistung		7. Potenza refrigerante	
8. Running absorbed power		8. Leistungsaufnahme in Betrieb		8. Potenza assorbita in funzionamento	
9. Defrost heating element power		9. Abtauheizungleistung		9. Potenza della resistenza di sbrinamento	
10. Other elements nominal power		10. Nennleistung anderer Heizungen		10. Potenza nominale di altre resistenze	
11. Lamp power		11. Lichtleistung		11. Potenza lampada	
12. Max and min. pressure		12. Mindest- und Höchstleistung		12. Pressione minima e massima	
13. Refrigerant, type and q.ty		13. Kältemittel, Art und Menge		13. Refrigerante, tipo e quantità	
14. Net capacity		14. Nettokapazität		14. Capacità netta	
15. Insulation expanding gas		15. Expansionsmittel		15. Gas espandente nell'isolamento	
16. Manufacture year	17. Climatic class	16. Baujahr	17. Klimaklasse	16. Anno fabbricazione	17. Classe climatica

PLAQUE SIGNALÉTIQUE		DATOS DE MATRÍCULA		TECHNISCH LABEL	
1 Constructeur	2 Matricule	1. Constructor	2. Matricula	1 Constructeur	2 Registratie
3 Code	4 Modèle	3. Codigo	4. Modelo	3 Code	4 Model
5 Tension		5. Tension		5 Spanning	
6 Courant absorbé en marche		6. Corriente absorbida en funcionamiento		6 Opgenomen stroom in werking	
7 Puissance frigorifique		7. Potencia frigorífica		7 Vermogen koelmiddel	
8 Puissance absorbée en marche		8. Potencia absorbida en funcionamiento		8 Opgenomen vermogen in werking	
9 Puissance de la résistance de dégivrage		9. Potencia de la resistencia de descongelacion		9 Vermogen van de weerstand voor ontdooien	
10 Puissance nominale des autres résistances		10. Potencia nominal de otras resistencias		10 Norminaal vermogen van andere weerstanden	
11 Puissance lampe		11. Potencia lampara		11 Vermogen lamp	
12 Pression min. et max.		12. Pression minima y maxima		12 Minimale en maximale druk	
13 Réfrigérant, type et quantité		13. Refrigérant, tipo, cantidad		13 Koelmiddel, type en hoeveelheid	
14 Capacité nette		14. Capacidad neta		14 Netto capaciteit	
15 Gaz détendant dans l'isolation		15. Gas exteindende in el aislamiento		15 Uitzettend gas in de isolering	
16 Année de fabrication	17 Classe climatique	16. Año de fabricación	17. Clase climatica	16 Bouwjaar	17 Klimaatklasse

TEKNISK MÆRKEPLADE		ТЕХНИЧЕСКАЯ ТАБЛИЧКА		اللوحة الفنية	
1 Fabrikant	2 Matrikelnr.	1 Изготовитель	2 Серийный номер	1 الشركة الصانعة	2 رقم التسجيل
3 Kode	4 Model	3 Код	4 Модель	3 الكود	4 الموديل
5 Spænding		5 Напряжение		5 الجهد	
6 Strømforbrug i drift		6 Ток, поглощаемый при		6 التيار المستهلك في التشغيل	
7 Kølebordseffekt		7 Мощность охлаждения		7 قدرة التبريد	
8 Effektforbrug i drift		8 Мощность, поглощаемая при функционировании		8 قوة التيار المستهلك في التشغيل	
9 Effekten på afrimningens modstand		9 Мощность сопротивления		9 قدرة مقاومة إذابة الثلج	
10 Andre modstandes mærkeeffekt		10 Номинальная мощность других сопротивлений		10 القدرة الاسمية لمقاومات أخرى	
11 Lampens effekt		11 Мощность лампы		11 قدرة المصباح	
12 Minimum og maksimum tryk		12 Минимальное и максимальное		12 الضغط الأدنى والأقصى	
13 Kølemiddel, type og mængde		13 Охлаждения, тип и количество		13 المبرد، النوع، الكمية	
14 Nettokapacitet		14 Емкость		14 القدرة الصافية	
15 Ekspanderende gas i isoleringen		15 Газ, расширяемый при изоляции		16 الغاز المتمدد في العزل	
16 Fabrikationsår	17 Klimaklasse	16 Год выпуска	17 Климатический класс	16 تاريخ الصنع	17 الفئة المناخية

1		2		3	
MATICOLA - SERIEN NR. SERIAL NO. - NO. OE SERIE		CODICE - CODE CODE - CODI		MODELLO - TYPE - MODÉLE - MODELL	
CORRENTE CURRENT INTENSITY CORRIENTE		POTENZA LEISUNG POWER PUSSANCE		TENSIONE - SPANNUNG TENSION - VOLTAGE	
DEFROSTING HEATING ELEMENTS		OTHER HEATING ELEMENTS		POT. ASSORBITA VERBRAUCH ABSORPTION ABSORPTION	
PRESSIONE DRUK PRESSION PRESS.		REFRIGERANTE KÄLTEMITTEL REFRIGERANT GAZ REFRIGERANT		LAMPDE LIGHTNING LAMP'S BELEUCHTING ECLAIRAGE	
GAS ESPANDENTE COOLING GAS KÄLTEMITTEL FLUIDE-REFRIGERANTE		ANNO - JAHR YEAR - ANNE'		CAPACITÀ NETTA - NETTOING - NET CAPACITY - CAPACITÉ NETTE	
6 A		7 W		8 W	
9 W		10 W		11 W	
min 12 kPa max 12 kPa		13 g		14 l	
15		16		CL.17	
CE					

## ■ General recommendations, reception and disposing of unit

### ■ INTENDED USE

- This appliance is designed for indoor use and should only be used to store food and beverages.
- Conservation models (low temperature) have been realized to store only pre-frozen products.
- The device should not be used by people (including children) of limited physical or motor capacity, or who lack the necessary skill or expertise, unless aided or instructed by another person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the device.
- Never place liquids or hot food into the appliance and do not fill lidded containers to the top.
- Never place carbonated beverages into the low-temperature compartment.  
They may explode.
- In all appliances there are surfaces subject to frosting. Depending on the model, frost may be melted away either automatically (automatic defrost) or manually. Never attempt to remove frost using a pointed object  
You could irreparably damage the appliance.
- Do not use any mechanical device or other artificial means to accelerate the defrost process.
- The Manufacturer declines all responsibility, and the warranty shall be null and void, if electrical and/or mechanical alterations are made to the product.

### ■ CONTROLS AT RECEPTION

On arrival, check that the appliance has not incurred transport damage and that it is complete according to the order.

- In the event of visible damage immediately note the damage on the transport documents with the following wording: "RECEIVED WITH RESERVE FOR EVIDENT DAMAGE OF PACKING".



CALL THE OPERATIONS INDICATED BELOW MUST BE PERFORMED IN RESPECT OF EXISTING SAFETY REGULATIONS, BOTH FOR THE EQUIPMENT IN USE AND FOR THE OPERATING PROCEDURES



BEFORE BEGINNING HANDLING OPERATIONS ENSURE THAT THE LIFTING CAPACITY IS SUFFICIENT FOR THE APPLIANCE IN QUESTION

### ■ HANDLING

HANDLING with FORK LIFT or SIMILAR

Insert the forks into the side of back of the wooden pallet supplied with the appliance.

Begin lifting checking that the appliance is in stable equilibrium.



DURING HANDLING OPERATIONS DO NOT TIP OR TURNOVER



IF IT'S NECESSARY TO TRANSPORT APPLIANCE DIFFERENTLY AS IN ITS WORKING POSITION, YOU HAVE TO WAIT AT LEAST 2 HOURS BEFORE OPERATING.

KEEP DRY



STACKING OF OTHER OBJECTS ON THE APPLIANCE MUST BE ABSOLUTELY AVOIDED.

### ■ UNPACKING

Remove the protection without using tools that may damage the surface.

Keep the packing out of the reach of children as it could be a danger hazard.

Dispose of the packing to the specialized collection or recycling points (respect existing regulations).

- Check that the serial number corresponds to the transport documents.

### ■ RESIDUAL RISKS

- The refrigerator equipment has been designed and manufactured with the appropriate devices to guarantee the health and safety of the user and does not contain dangerous edges, sharp surfaces or protruding elements.
- The stability of the machine is guaranteed even when the doors are open; however, do not pull on the doors.
- In the case of refrigerators with drawers, do not open more than one drawer at a time and do not lean or sit on an open drawer, so as to avoid overturning or damaging the refrigerator.
- N.B.: In refrigerators with glass doors do not extract more than one basket or rack at a time so as not to compromise the stability of the refrigerator.
- In case of appliance with wheels, when moving, take care not to forcefully push the refrigerator so as avoid overturning and damage. Also note any unevenness of the surface on which the refrigerator is being pushed.
- ALWAYS BLOCK THE WHEELS WITH THE STOPS PROVIDED.

### ■ NOISE LEVEL

- The A-weighted emission sound pressure level at workstations NOT exceeds 70 dB(A);

### ■ DISPOSAL OF UNIT

- Our appliances contain the refrigerant shown on the corresponding rating plate as per Regulation (EC) No. 2037/2000 of 29 June 2000; in addition, the appliance is composed of reusable or recyclable parts and materials. Therefore, at the end of its lifetime, the appliance should be delivered to a specific disposal center.  
The best method to ensure that no one will remain trapped inside is to take off the door completely.
- The appliance must not be disposed of together with household waste and metal scrap.
- Absolutely avoid damaging the refrigeration circuit, particularly near the heat exchanger.



COMPLY WITH LOCAL REGULATIONS IN FORCE CONCERNING THE FINAL DISPOSAL OF THIS TYPE OF EQUIPMENT.



## ■ Start-Up

### IMPORTANT



**BEFORE CONNECTING THE APPLIANCE CHECK THAT THE DATA ON THE SERIAL PLATE CORRESPOND TO THE ACTUAL ELECTRICAL SUPPLY. THE SERIAL PLATE GIVING THE ELECTRICAL DATA REQUIRED IN THE INSTALLATION IS FOUND ON THE RIGHT SIDE OF THE COMPARTMENT.**

An incorrect power supply could be cause of fire, electric shake or accident.

**THE INSTALLATION MUST BE MADE ACCORDING TO THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS SECTION, BY PROFESSIONALLY QUALIFIED PERSONNEL.**

**THE ELECTRICAL SAFETY OF THIS APPLIANCE IS ONLY GUARANTEED WHEN IT IS CONNECTED TO AN EFFICIENT EARTHING PLANT AS PRESCRIBED BY EXISTING ELECTRICAL SAFETY REGULATIONS.**

A connection to a defective earthing plant would be cause of short-circuit or electric shake in the case of malfunction.



**THE APPLIANCE MUST ALSO BE FITTED WITH AN EQUIPOTENTIAL SYSTEM WHOSE EFFICIENCY MUST BE VERIFIED ACCORDING TO EXISTING REGULATIONS.**

**THE USE OF ADAPTERS, MULTI-PLUGS, AND/OR EXTENSION LEADS IS STRICTLY PROHIBITED**

### ■ PRELIMINARY GENERAL CHECKS

Check that the floor is able to support the weight of the appliance and that it is level.

Control the appliance is perfectly level. Regulate the adjustable feet if necessary. Use a level, if needed. The maximum permissible deviation from the horizontal plane is +/-0.5 degrees.

All four feet should rest on the floor.

Appliances fitted with wheels cannot be leveled, therefore, ensure that the surface on which they rest is perfectly horizontal and level.

Otherwise the stability of the equipment is compromised and can cause the fall of it; The proper operation of the doors could be compromised.

■ To avoid possible forming of condensate or ice, there should be a free space of at least 5cm between the appliances. On models with built-in refrigerating unit, there has to be a free space of at least 50cm in front (tables) or above (cupboards);

■ Do not place the appliance close to heat sources (such as ovens, radiators, etc.) or exposed to direct sunlight; do not prevent air from circulating inside the engine compartment. Not to respect these norms can cause serious damages to the refrigerating circuit or to products contained in the equipment.

■ If the appliance has been moved, wait for a while before switching it on again. In particular, if the handling was made differently as in it's working position, you need to wait at least 2 hours.

■ Remove the plastic protection from the external surfaces and wash the inside part with warm water and mild soap.

■ Keep away from children the closing keys (if available).

### ■ PRELIMINARY ELECTRICAL CHECKS AND START-UP.

■ The network voltage and frequency values should be the same of those reported on the appliance part number plate (point 6 of the "Rating Plate" paragraph).

An incorrect power supply could be cause of fire, electric shake or accident.

■ • Fit a 16A fuse upstream from the socket.

■ • Switch the main switch that will be connected to the power lead plug to the OFF position.



CONNECT THE DEVICE TO THE MAINS USING THE PLUG PROVIDED.



THE PLUG MUST BE EASY TO ACCESS WHEN THE DEVICE IS INSTALLED

■ Check that the socket is suitable for the appliance plug. If necessary, the socket should be replaced with an appropriate one by qualified personnel. These personnel should also make sure that the socket cable section is appropriate to the power absorbed by the appliance. Check that the plug is plugged into the socket

■ After the above controls have been thoroughly completed the appliance may be started-up:

■ Turn the main switch, connected to the power cable plug, to the ON position.

■ Press the key "ON/STAND BY" of the control panel to switch on the appliance.

After about 1 minute, the compressor will start cycling until internal temperature reaches the factory-set value.

■ To modify the factory setting of this value consult the CONTROL PANEL section.



DO NOT LOAD THE APPLIANCE UNTIL THE SET TEMPERATURE VALUE HAS BEEN REACHED

NEVER EXCEED THE MAX. LOADING LIMIT SHOWED ON THE STICKER PLACED INSIDE THE COMPARTMENT

### ■ OPERATION

■ Proper storage of foodstuffs is a relevant factor in the safe and sanitary production of food; in addition, it improves the efficiency of foodservice activities and positively affects energy consumption. Follow the directions below to obtain the highest performance possible out of your appliance.

■ Products should always be stored on the shelves; do not place any products on the cabinet's bottom.



PRODUCTS SHOULD BE PLACED INTO THE APPLIANCE IN SUCH A WAY AS TO ALLOW UNOBSTRUCTED AIRFLOW.

ALWAYS LEAVE SOME FREE SPACE BETWEEN THE PRODUCTS AND PREVENT THEM FROM COMING IN CONTACT WITH THE WALLS. IF NEEDED, ADJUST THE DISTANCE BETWEEN SHELVES.

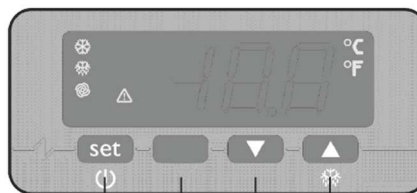
## ■ Control Panel



**A**



**B**



**C**



The control panel is made up of the following:

### A BACKLIGHTED GREEN ON-OFF SWITCH:

to turn the refrigerator on and off; when in ON, the electrical system is energised;

### B BACKLIGHTED YELLOW FANS SWITCH (if present):

to control fan inside compartment; if the yellow light is on, fans work continuously;

### C ELECTRONIC THERMOSTAT:

it governs and controls the refrigerator.

## ■ DISPLAY

If the thermostat is switched on during normal functioning the display will show the temperature of the compartment.

The following buttons are available

- ① SET POINT, permits to access and modify set point.
- ② not used
- ③ Key DOWN: to scroll the menu labels or decrease the values;
- ④ Key UP: to scroll the labels of the menu or increase the values; keeping pressed the key for 4 s: a manual defrost starts.



**DO NOT PERFORM ANY MAINTAINANCE WHEN THE APPLIANCE IS IN ON OR STAND BY**

**DISCONNECT FROM ELECTRICAL POWER SUPPLY NET.**

Meaning of LEDs

LED	DESCRIPTION	MEANING
	LED compressor	if it is lit, the compressor will be turned on if it flashes: •the modification of the working setpoint will be running •a compressor protection will be running (parameters C0, C1 and C2)
	LED defrost	if it is lit, the defrost will be running
	LED alarm	if it is lit, an alarm will be running
°C	LED Celsius degree	if it is lit, the unit of measure of the temperatures will be Celsius degree (parameter P2)
°F	LED Fahrenheit degree	if it is lit, the unit of measure of the temperatures will be Fahrenheit degree (parameter P2)

## ■ SHOWING THE TEMPERATURE

make sure the keyboard is not locked and no procedure is running

- press 2 s: the display will show "P1"
- press

To quit the procedure:

- press or do not operate 60 s

## ■ ACTIVATING THE DEFROST BY HAND

- make sure the keyboard is not locked and no procedure is running
- press 4 s.

## ■ LOCKING / UNLOCKING THE KEYBOARD

To lock the keyboard:

- make sure no procedure is running
- press and 1 s: the display will show "Lo" 1 s.

If the keyboard is locked, you will not be allowed to:

- activate the defrost by hand
- modify the working setpoint with the procedure related in paragraph "SETTING THE WORKING SETPOINT" (you also can modify the working setpoint through parameter SP).

These operations provoke the visualization of the label "Lo" 1 s.

To unlock the keyboard:

- press and 2 s: the display will show "Un" 1 s.

## ■ SILENCING THE BUZZER (IF PRESENT)

- press a button

## ■ SETTING THE WORKING SETPOINT



• make sure the keyboard is not locked and no procedure is running

- press ; LED will flash
- press or in 15 s;
- press or do not operate 15 s.

You also can modify the working setpoint through parameter SP.

## ■ Settings and Troubleshooting

### ■ CHECKING EVAPORATOR TEMPERATURE

- make sure the keyboard is enabled and that no processes are in progress
- press  for 2 s: the display indicates the first available label; "P2".
- press 









To exit the procedure:

- press  or wait for 60 s

When the evaporator probe is disabled (parameter P3 = 0), the label "P2" is not displayed.

### ■ CONFIGURATION





To enter the procedure:

- make sure no processes are in progress
- press  and  for 4 s: "PA" appears on the display
- press 
- press  or  within 15 s to set "-19"
- press  or wait for 15 s
- press  and  for 4 s: "SP" appears on the display.

To select a parameter:

- press  or 

To modify a parameter:

- press 
- press  or  within 15 s
- press  or wait for 15 s.

To exit the procedure:

- press  and  for 4 s or wait for 60 s.

Turn off the instrument after modifying the parameters.

### ■ ALARMS AND ERRORS

COD.	TYPE OF ALARM	CRITICAL VALUE
AL	alarm minimum temperature	the minimum temperature of the compartment during this type of alarm
AH	alarm maximum temperature	the maximum temperature of the compartment during this type of alarm
P1	cabinet probe error	<ul style="list-style-type: none"> <li>• check the integrity of the probe</li> <li>• check the connection instrument-probe</li> <li>• check the cabinet temperature</li> </ul> Effects: <ul style="list-style-type: none"> <li>• compressor will work 10 minutes ON and 10 minutes OFF</li> </ul>
P2	evaporator probe error (only models with temperature range below 0 °C)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• check the integrity of the probe</li> <li>• check the connection instrument-probe</li> <li>• check the cabinet temperature</li> </ul> Effects: <ul style="list-style-type: none"> <li>• if parameter P3 has value 1, the defrost will last the time you will have set with param. d3</li> <li>• if param. F0 has value 1 or 2, the instrument will work as if the parameter had value 0</li> </ul>

When the cause of the alarm finish, the display restores the standard operation.

### ■ FAULT

The following items will help you find possible solutions to some troubles the unit could be subject to. It is understood that the information given here does not cover all possible cases.

- **Whenever a safety device triggers, it means that there is a malfunction; before resetting it, check and remove the cause.**
- After making the above checks, if the fault persist contact your after-sales service. Remember to specify the nature of the defect, the appliance's code and serial number(you will find on its nameplate).

PROBLEM	
	Possible cause
	What to do
<b>1 APPLIANCE DOESN'T START</b>	
1.1	Appliance isn't connected to the power supply
	<i>Check that the plug is fitted into the mains power supply socket correctly.</i>
<b>2 COMPRESSOR RARELY STOPS</b>	
2.1	Room temperature is too high
	<i>Ensure proper ventilation to the room</i>
2.2	Refrigerated cabinet condenser is dirty
	<i>Check it on a regular basis and clean it thoroughly.</i>
2.3	Low refrigerant charge
	<i>Call an authorised technical support centre to find and repair any leaks and to recharge the compressor with refrigerant.</i>
2.4	Door gaskets do not ensure proper seal
	<i>Call an authorised technical support centre to perform the necessary replacement</i>
2.5	Frost build-up on the evaporator
	<i>Do not place hot or high water content foodstuffs into the appliance and, if needed, perform a manual defrost cycle</i>
2.6	Evaporator motor fan(s) damaged
	<i>Call an authorised technical support centre to perform the necessary replacement</i>
<b>3 OVERFLOWING OF SELF-EVAPORATING CONDENSATE TRAY</b>	
3.1	Hot or high-water content foodstuffs are being introduced into the appliance too often.
	<i>Do not introduce hot or high water content foodstuffs into the appliance</i>
3.2	Doors and/or drawers are opened too often.
	<i>Pay attention to the conditions of use of your appliance</i>
<b>4 COMPARTMENT TEMPERATURE TOO HIGH</b>	
4.1	Refrigerated cabinet condenser is dirty
	<i>Check it on a regular basis and clean it thoroughly.</i>
4.2	Feeble aeration of the zone around the technical compartment.
	<i>Remove any obstructions for a correct airflow</i>
4.3	Hot air entering the compartment.
	<i>Check the correct closure of the door and the gasket to be proper. If it's not possible to adjust functioning, call a technical support centre to perform replacement and regulations</i>
4.4	Frost build-up on the evaporator
	<i>Perform a manual defrost cycle</i>

## ■ Cleaning and maintenance

**YOU MUST FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW ESPECIALLY WHEN USING R290 COOLANT (see reference 13 on page 2 of this manual and the data plate on the device)**



KEEP THE VENTS FREE ON THE BODY OF THE DEVICE OR ON THE MODULAR STRUCTURE.

DO NOT USE MECHANICAL EQUIPMENT OR SIMILAR OTHER THAN THAT RECOMMENDED BY THE MANUFACTURER TO SPEED UP THE DEFROSTING PROCESS.

DO NOT TAMPER WITH THE COOLANT CIRCUIT

DO NOT USE ELECTRICAL EQUIPMENT IN THE COMPARTMENTS TO PRESERVE FOOD FROZEN BY THE DEVICE, UNLESS RECOMMENDED BY THE MANUFACTURER

- This section has been dedicated to the end-user and is extremely important for the appliance to work correctly in the long-term.
- A few simple operations conscientiously carried out at set periods can avoid the need of servicing by specialized personnel.
- The operations to be made do not require any particular technical knowledge

### IMPORTANT



BEFORE BEGINNING ANY TYPE OF MAINTENANCE OR CLEANING WORK ON THE APPLIANCE DISCONNECT THE MAINS POWER SUPPLY.

DO NOT WASH THE APPLIANCE DIRECTLY WITH HIGH PRESSURE WATER JETS.

AVOID SPRAYING WATER DIRECTLY ONTO ELECTRICAL PARTS.

### ■ CLEANING

- How often you will need to clean the appliance depends largely on how often you use it. Analyze the use and schedule the required cleaning operations.
- To clean the appliance's inside and outside, use a neutral or slightly alkaline detergent.  
For gaskets cleaning, all neutral agents on water base, commonly employed for domestic use, are suggested.  
**NEVER REMOVE GASKETS FOR CLEANING !**  
We recommend that you clean the inside with a disinfectant every once in a while. Impurities may be removed using a damp cloth. Removing the shelves makes cleaning the inside easier.
- Never use metallic tools for clearing appliance; it could be damaged.
- For a deeper cleaning of the compartment, remove the shelf guide.

### IMPORTANT

THE APPLIANCES ARE MADE OF STEEL WHICH IS CORROSION PROOF UNDER NORMAL USE.

AVOID USING AGGRESSIVE DETERGENTS OR CLEANERS THAT MAY DAMAGE ITS PROTECTION.

### ■ ROUTINE MAINTENANCE

#### CONDENSING COIL

It is important that the coil can offer the maximum possible heat exchange.

- Use a vacuum cleaner and soft bristled brush to remove all the impurities such as paper or dust that may have deposited on the coil. When brushing the condenser, exercise great care so as to avoid damaging the aluminum grid or the fans.
- If a filter is present, remove and clean it. Afterwards, put it in the original position. If damaged or too dirty, ask for its replacement and change it.

Not to respect these norms can cause serious damages to the refrigerating circuit or to products contained in the equipment.

#### DOOR/DRAWER GASKETS

To ensure a perfect seal, it's important to check the gaskets to be undamaged and perfectly closing.

#### POWER CABLE

- Check that the power cable that connects the appliance to the mains socket is not cut, cracked or altered in such a way as to compromise the insulation. Contact your authorised service centre if this requires maintenance. If the cable is damaged, have this replaced by the manufacturer or it's an authorized technical assistance service, or by someone with similar competence.

A damaged electric cable could be cause of fire, electric shake or accident

### ■ LONG SHUTDOWNS

If the appliance is inactive for long periods of time proceed as follows:

Turn the main switch to the OFF position.

Remove the plug from its socket.

Empty the appliance and clean as in point CLEANING.

Leave the door ajar to avoid bad odours from forming.

Protect the compressor group from dust.

### ■ CHANGING LIGHT BULB [IF PRESENT]

To change the light bulb, perform the following steps:

- Switch off the appliance and disconnect the power cord;
- Open the appliance door; and remove the protective glass shield;
- Unscrew the light bulb located in the instrument panel and replace it with an identical component (voltage of the light bulb is shown on the sticker);
- Refit the glass shield.

### ■ MAX LOADING CAPACITY OF PROVIDED GRIDS



THE GRILLS PROVIDED ARE ABLE TO WITHSTAND A MAX LOAD OF 50 kg EACH.

THE LOAD MUST BE DISTRIBUTED EVENLY ON THE GRILL AND POSITIONED IN SUCH A WAY AS NOT TO OBSTRUCT THE VENTS OF THE DEVICE.

## ■ Funktionsbeschreibung, Erhalt und Beseitigung der Ware

### ■ ZULÄSSIGE VERWENDUNG

- Das Gerät darf ausschließlich zur Konservierung von Lebensmitteln und Getränken verwendet werden.
- Das Konserierungsmodelle (Tiefemperatur) wurden ausschliesslich für die Aufbewahrung von vor-gefronen Produkten konzipiert.
- Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten geistigen oder motorischen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen benutzt zu werden, außer sie werden von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt oder im Gebrauch des Geräts unterwiesen.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Niemals kohlenensäurehaltige Getränke in das Tiefkühlfach legen. Können explodieren.
- Niemals warme Flüssigkeiten oder Lebensmittel einführen und mit Deckel versehene Behälter nicht bis zum Rand füllen.
- In allen Geräten gibt es Oberflächen, die sich mit Reif überziehen. Dieser Reif, kann je nach Modell, automatisch (automatische Abtauung) oder manuell entfernt werden. Den Reif nie mit einem spitzigen Gegenstand entfernen. Das Gerät kann dauerhaft beschädigt werden.
- Für elektrische bzw. mechanische Änderungen übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung; dadurch verfällt auch die Garantie

### ■ KONTROLLE BEI ERHALT DER WARE

Bei Erhalt der Ware kontrollieren, ob Transportschäden erlitten hat und ob sie mit allen Teilen gemäss Bestellung ausgestattet ist.

- Bei sichtbaren Beschädigungen muss der Schaden umgehend auf den Transportunterlagen wie folgt vermerkt werden: "RÜCKNAHME MIT VORBEHALT WEGEN OFFENSICHTLICHEN VERPACKUNGSSCHÄDEN".



ALLE FOLGEND AUFGEFÜHRTEN ARBEITSVORGÄNGE MÜSSEN GEMÄSS DEN GELTEN SICHERHEITSNORMEN DURCHFÜHRT WERDEN. DIES GILT SOWOHL FÜR DIE VERWENDETE AUSRÜSTUNG ALS AUCH FÜR DIE BEDIENUNGSHINWEISE.



SICH VOR DER HANDHABUNG VERGEWISSERN, DASS DAS ANHEBUNGSVERMÖGEN DEM GEWICHT DER BETREFFENDEN EINHEIT ANGEMESSEN IST.

### ■ HANDHABUNG

HANDHABUNG MIT GABELSTAPLER ODER ÄHNLICHEM

Die Gabeln in die Längsseite der mitgelieferten Holzpalette des Geräts einführen.

Die Einheit anheben und sich dabei vergewissern, dass sich diese im stabilen Gleichgewicht befindet.

WÄHREND DER HANDHABUNG NICHT UMDREHEN BZW. KIPPEN



WIRD DAS GERÄT IN EINER ANDEREN POSITION ALS WENN IN BETRIEB TRANSPORTIERT, VOR DER INBETRIEBNAHME MINDESTENS 2 STUNDEN WARTEN



AN EINEM TROCKENEN ORT AUFBEWAHREN. AUF KEINEN FALL ANDERE GEGENSTÄNDE AUF DAS GERÄT STELLEN

### ■ BESEITIGUNG DER VERPACKUNG

Den Schutz entfernen ohne Werkzeuge zu brauchen, die die Oberfläche beschädigen können.

Das Gerät anheben und von der Palette lösen.

Das Gerät in Übereinstimmung mit dem vorbestimmten Punkt auf den Boden legen.

Das Gerät auf sichtbare Beschädigungen prüfen.

Das Verpackungsmaterial könnte eine mögliche Gefahrenquelle darstellen und sollte deshalb außer Reichweite von Kindern gehalten werden.

Die Verpackungsprodukte an spezialisierte Sammel- und Recyclingstellen weiterleiten (die geltenden Normen beachten).

- Die Kennnummer mit den Angaben der Begleitpapiere vergleichen.

### ■ BLEIBENDE GEFAHREN

- Die Kühlgeräte wurden mit den entsprechenden Vorkehrungen entworfen und gebaut, um die Sicherheit und die Gesundheit des Benutzers zu gewährleisten und weisen keine gefährlichen Kanten, schneidende Oberflächen oder hervorstehende Elemente auf. Ihre Standfestigkeit wird auch bei geöffneter Tür gewährleistet, es ist jedoch untersagt, sich an die Tür anzuhängen.
- Bei Geräten mit Schubladen, sind diese nicht über 40 kg jede zu beladen (gleichmäßig verteilt), nicht mehr als eine Schublade öffnen und sich nicht auf die offene Schublade lehnen oder setzen, um ein Umkippen und die Beschädigung des Geräts zu vermeiden.
- N.B.: Bei Schränken mit Glastüren nie mehr als 1 Korb oder 1 Rost auf einmal herausziehen, um die Standfestigkeit des Geräts nicht zu beeinträchtigen.
- Im Falle von gerät mit rädern, während der Bewegungen, das Gerät nicht ruckartig schieben, damit es nicht umkippt und sich beschädigt, auch auf die möglichen Unebenheiten
- DIE RÄDER STETS MIT DEN ENTSPRECHENDEN FESTSTELLVORRICHTUNGEN BLOCKIEREN.

### ■ GERÄUSCHPEGEL

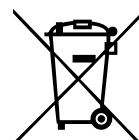
- Die akustische Druckstufe der wohlerrwogenen Emission A in Arbeitsplätzen überschreitet NICHT 70 dB(A).

### ■ ENTSORGEN

- Unsere Geräte enthalten laut Europäischer Verordnung (EG) Nr. 2037/2000 vom 29. Juni 2000, das auf dem Typenschild beschriebene Kühlmittel; außerdem ist das Gerät aus wiederverwendbaren oder recycelbaren Teilen und Materialien zusammengesetzt. Deshalb ist es, wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird, wichtig es bei Recyclinghöfen abzuliefern. Das Ausbauen der Tür ist die beste Lösung, um zu garantieren, dass niemand im Innern eingesperrt bleiben kann.
- Das Gerät darf nicht mit Siedlungsabfällen und Schrott entsorgt werden.
- Die Beschädigung des Kühlkreislaufs, vor allem in der Nähe des Tauschers, muss vermieden werden.



BEI VERSCHROTTUNG DIESER GERÄTEARTE, DIE LOKAL GÜLTIGEN VORSCHRIFTEN EINHALTEN.





## ■ Inbetriebnahme

### WICHTIG



**BEVOR MAN DAS GERÄT ANSCHLIESST, SOLLTE MAN SICH VERGEWISSEN, DASS DIE DATEN DES LEISTUNGSSCHILDES DENEN DES STROMNETZES ENTSPRECHEN.**

**DAS GERÄTESCHILD, AUF DEM DIE FÜR DIE INSTALLATION ERFORDERLICHEN ELEKTRISCHEN DATEN ANGEGEBEN SIND, BEFINDET SICH AUF DER RECHTEN SEITENWAND DES RAUMES.**

Eine unkorrekte elektrische Versorgung könnte zu Brand, Stromschlag oder Unfällen führen.

**DIE INSTALLATION MUSS GEMÄSS DEN ANGABEN DES ENTSPRECHENDEN ABSCHNITTS VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.**

**DIE ELEKTRISCHE SICHERHEIT DIESES GERÄTES IST NUR DANN GARANTIERT, WENN DAS GERÄT GEMÄSS DEN GELTENDEN ELEKTRISCHEN SICHERHEITSNORMEN AN EINE LEISTUNGSFÄHIGE ERDUNGSANLAGE ANGESCHLOSSEN IST.**

Eine defekte Erdung kann im Fall von Fehlbetrieb einen Kurzschluss oder Stromschlag verursachen



**DAS GERÄT MUSS AUSSERDEM IN EIN ÄQUIPOTENTIALSYSTEM EINGESCHLOSSEN WERDEN, DESSEN LEISTUNGSFÄHIGKEIT GEMÄSS DEN GELTENDEN NORMEN GEPRÜFT WERDEN MUSS.**

**AUF KEINEN FALL ADAPTER, MEHRFACHSTECKDOSEN UND/ODER VERLÄNGERUNGSKABEL BENUTZEN.**

### ■ EINLEITENDE ALLGEMEINE KONTROLLEN

- Sich vergewissern, dass die Auflagefläche für das Gerätegewicht eignet und eben ist;

Das Gerät nivellieren. Allenfalls den beweglichen Teil der verstellbaren Füße bis zu einer perfekten Ausrichtung einstellen. Eventuell eine Wasserwaage verwenden. Alle Füße müssen auf dem Boden aufliegen. Die empfohlene Höchstabweichung von der horizontalen Ebene beträgt +/- 0,5 Grad.

Des Untergrunds achten. Das mit Rädern versehene Gerät kann nicht ausgerichtet werden, es ist daher auf eine waagerechte und ebene Aufstellfläche zu achten.

Ansonsten wird die Stabilität des Gerätes, welches demzufolge kippen kann, gefährdet. Die korrekte Türfunktion könnte damit beeinträchtigt werden.

- Um mögliche Kondens- oder Eisbildung zu vermeiden, sollte zwischen den Geräten mindestens 5cm Freiraum sein. Bei Modellen mit eingebauter Kühleinheit muss unbedingt mindestens 50 cm Freiraum vorne (Tische) oben (Schränke) sein; das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen (wie Öfen, Heizkörpern, usw ...) oder direktem Sonnenlicht aufstellen und das Gerät.

Das Nichtbeachten dieser Normen, kann zu ernsten Schäden am Kühlkreislauf sowie an den im Gerät gelagerten Produkten führen.

- Wurde das Gerät versetzt, einige Zeit warten bevor es wieder eingeschaltet wird. Vor allem bei Handhabung in einer anderen Position als wenn in Betrieb, muss man vor dem Einschalten mindestens 2 Std. warten.
- Die Schutzfolie von den Außenflächen abziehen und Innen mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife reinigen.
- Die Schlüssel (falls vorhanden) müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

### ■ KONTROLLEN ELEKTRISCHEN TEILS

- Die Werte der Netzspannung und -frequenz müssen denjenigen des Typenschildes des Gerätes entsprechen. (Punkt 6 des Abschnitts "Matrikelangaben").  
Eine unkorrekte Stromversorgung könnte einen Brand, Stromschlag oder einen Unfall verursachen.
- Der Steckdose eine Sicherung zu 16A vorschalten.
- Den Hauptschalter, an den der Stecker des Netzkabels angeschlossen wird, in die Position OFF bringen.

DIESES GERÄT MUSS MIT DEM MITGELIEFERTEN STECKER AN DAS STROMNETZ ANGESCHLOSSEN WERDEN.



SOBALD DAS GERÄT INSTALLIERT WURDE, MUSS DER STECKER LEICHT ZUGÄNGLICH SEIN.

- Sicherstellen, dass die Steckdose mit dem Netzstecker des Gerätes kompatibel ist. Wenden Sie sich an Fachpersonal, falls die Netzsteckdose durch eine eines anderen Typs ausgewechselt werden muss. Dieses Fachpersonal muss sicherstellen, dass der Querschnitt der Leiter der Netzsteckdose der Leistungsaufnahme des Gerätes angemessen ist.
- Nachdem die obengenannten Anweisungen sorgfältig durchgeführt wurden, kann das Gerät in Betrieb gesetzt werden:
- Den Hauptschalter, an dem der Stecker des Versorgungskabels angeschlossen ist, in Position ON bringen.
- Die Taste ON/STANDBY auf der Bedientafel drücken um das Gerät einzuschalten.  
Nach 1 Minute startet der Kompressor und die Innentemperatur wird auf den werkseitig eingestellten Sollwert gebracht.
- Sollte es notwendig sein, die werkseitig eingestellten Parameter zu ändern, sind die im Kapitel "Schalttafel" aufgeführten Anleitungen zu lesen.



DAS GERÄT NICHT BELADEN, SOLANGE DIE TEMPERATUR DEN VOREINGESTELLTEN SOLLWERT NICHT ERREICHT HAT

DIE IM RAUMINNEREN ANGEZEIGTE LADELINIE NIE ÜBERSCHREITEN.

### ■ BETRIEB

- Eine richtige Konservierung der Lebensmittel ist wichtig für die Hygiene und Sicherheit der Lebensmittel, verbessert die Effizienz der gastronomischen Tätigkeiten und reduziert die unten aufgeführten Anweisungen beachten, um die bestmögliche Leistung des Gerätes zu erzielen.
- Die Produkte müssen stets auf den Ablagen gelagert werden; keine Produkte auf den Kühlraumboden legen.



DAS GERÄT SO BELADEN, DASS EIN FREIER LUFTSTROM GEWÄHRLEISTET IST.

ZWISCHEN DEN LEBENSMITTELN AUSREICHEND PLATZ LASSEN UND SIE NICHT IN BERÜHRUNG MIT DEN SEITENWÄNDEN BRINGEN. BEI BEDARF DEN ABSTAND DER ABLAGEN ÄNDERN.

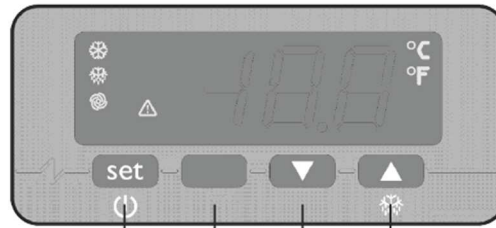
## ■ Schalttafel



A



B



C

- 1
- 2
- 3
- 4

Die Schalttafel ist folgendermaßen zusammengesetzt:

- A GRÜNER LEUCHTSCHALTER ON-OFF:**  
dient zum Ein- und Ausschalten des Kühlschranks; auf ON steht die elektrische Anlage unter Spannung;
- B GELBER LEUCHTSCHALTER ON-OFF (FALLS VORHANDEN):**  
Erlaubt, die Lüfter im Raum zu kontrollieren; wenn das gelbe Licht an leuchtet, arbeitet die Lüfter ununterbrochen;
- C ELEKTRONISCHER THERMOSTAT:**  
reguliert und kontrolliert den Kühlschrank.

### ■ DAS DISPLAY

Wenn das Gerät eingeschaltet ist, zeigt das Display bei Normalbetrieb die Zelltemperatur.  
stehen folgende Drucktaste zu Verfügung

- ① **set** SET POINT, erlaubt den Zutritt und die Änderung des Set Point.
- ② nicht verwendet
- ③ **▼** Taste AB: skrollt die Punkte des Menus und senkt die Werte;
- ④ **▲** Taste AUF: skrollt die Punkte des Menus und steigert die Werte; hält man die Taste 4 s gedrückt: beginnt eine manuelle Abtauung unter Bedingung



**NIEMALS WARTUNGSARBEITEN DURCHFÜHREN BEI GERÄT AUF "ON" ODER "STAND BY" VON DER STROMVERSORGUNG TRENNEN.**

Bedeutung des LEDs

LED	BESCHREIBUNG	BEDEUTUNG
	LED Verdichter	wenn eingeschaltet, ist der Verdichter eingeschaltet wenn blinkt: • läuft die Änderung des Betriebssollwerts • läuft ein Schutz des Verdichters (Parameter C0, C1, C2)
	LED Abtauvorgang	wenn eingeschaltet, läuft der Abtauvorgang
	LED Alarm	wenn eingeschaltet, ist ein Alarm am laufen
°C	LED Grad Celsius	wenn eingeschaltet, ist die Maßeinheit der Temperatur Grad Celsius (Param. P2)
°F	LED Grad Fahrenheit	wenn eingeschaltet, ist die Maßeinheit der Temperatur Grad Fahrenheit (Parameter P2)

### ■ ANZEIGE DER ZELLENTEMPERATUR

- sicherstellen, dass die Tastatur nicht blockiert ist und dass kein Prozess am laufen ist

- **▼** 2 s drücken: das Display zeigt "P1"
  - **set** drücken.
- Zum Verlassen der Prozedur:
- **set** drücken oder 60 s nichts betätigen

### ■ AKTIVIERUNG DES MANUELLEN ABTAUENS

- sicherstellen, dass die Tastatur nicht blockiert ist und dass kein Prozess am laufen ist
- **▲** 4 s drücken.

### ■ BLOCKIEREN / FREIGEBEN DER TASTATUR

Zum Blockieren der Tastatur:

- sicherstellen, dass kein Prozess am laufen ist
- **set** und **▼** 1 s drücken: das Display zeigt 1 s lang "Lo" an.

Wenn die Tastatur blockiert ist, ist es unmöglich:

- den Betriebssollwert mit der in Paragraph "EINSTELLUNG DES BETRIEBSSOLLWERTS" aufgeführten Prozedur (der Betriebssollwert ist auch mittels Parameter SP einstellbar) zu ändern.

Diese Operationen verursachen eine 1 s lange Anzeige des Labels "Lo".

Zur Freigabe der Tastatur:

- **set** und **▼** 1 s lang drücken: das Display zeigt 1 s lang "Un" an.

### ■ BUZZERTON ABSTELLEN

- sicherstellen, dass kein Prozess am laufen ist
- eine Taste drücken (ein einmaliges Drücken der Taste verursacht nicht die zugeordnete Wirkung).






### ■ EINSTELLUNG DES BETRIEBSSOLLWERTS

- sicherstellen, dass die Tastatur nicht blockiert ist und dass kein Prozess am laufen ist
- **set** drücken, das LED blinkt
- **▲** oder **▼** innerhalb von 15 s drücken; man beachte auch die Parameter r1, r2 und r3
- drücken oder 15 s lang nichts betätigen.

















Den Betriebssollwert kann man auch über Parameter SP einstellen.

## ■ Parameter und Fehlersuche

### ■ ANZEIGE DER VERDAMPFERTEMPER.

- Sicherstellen, dass die Tastatur nicht blockiert ist und dass kein Vorgang läuft.
  - 2 Sek. lang  drücken: Das Display zeigt das erste verfügbare Label an.
  -  oder  zur Anwahl von "P2" drücken.
  -  drücken.
- Ausstieg aus diesem Vorgang:
-  drücken oder 60 Sek. lang nicht bedienen.
- Wenn der Verdampferfühler nicht freigegeben ist (Parameter P3 = 0), wird das Label "P2" nicht angezeigt.

### ■ EINSTELLUNG DER PARAMETER

- Einstieg in den Vorgang:
- Sicherstellen, dass kein Vorgang läuft
  - 4 Sek. lang  und  drücken: Das Display zeigt "PA" an.
  -  drücken.
  -  oder  innerhalb von 15 Sek. drücken, um "-19" einzustellen.
  -  drücken oder 15 Sek. lang nicht bedienen.
  - 4 Sek. lang  und  drücken: Das Display zeigt „SP" an.
- Anwahl eines Parameters:
-  oder  drücken.
- Änderung eines Parameters:
-  drücken.
  -  oder  innerhalb von 15 Sek. drücken.
  -  drücken oder 15 Sek. lang nicht bedienen.
- Ausstieg aus dem Vorgang:
- 4 Sek. lang  und  drücken oder 60 Sek. lang nicht bedienen.
- Nach Änderung der PARAMETER die Versorgung des Geräts unterbrechen.

### ■ ANZEIGEN

COD.	ALARMTYP	KRITISCHER WERT
AL	Alarm minimum Temperatur	Die minimum Temperatur des Raumes während eines solchen Alarms
AH	Alarm maximum Temperatur	Die maximum Temperatur des Raumes während einse solchen Alarms
P1	Fehler Zellensonde	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unversehrtheit der Sonde prüfen</li> <li>• Anschluss Gerät-Sonde prüfen</li> <li>• Zellentemperatur prüfen</li> </ul> Folgen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kompressor wird 10 Minuten ON und 10 Minuten OFF arbeiten</li> </ul>
P2	Fehler Verdampfersonde (Präsentieren Sie nur auf Modellen mit Temperaturabstand unter 0 °C)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unversehrtheit der Sonde prüfen</li> <li>• Anschluss Gerät-Sonde prüfen</li> <li>• Zellentemperatur prüfen</li> </ul> Folgen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• wenn der Parameter P3 auf 1 eingestellt ist, dauert der Abtauvorgang die von Parameter d3 eingestellte Zeit</li> <li>• wenn der Parameter F0 auf 1 oder 2 eingestellt ist, funktioniert das Gerät, wie wenn der Parameter auf 0 eingestellt wäre</li> </ul>

### ■ STÖRUNGEN

Bei fehlerhaftem Betrieb des Geräts die nachfolgend aufgeführte Liste kontrollieren, um festzustellen, ob es ohne Hilfe des Kundendienstes wieder in Betrieb gesetzt werden kann; hier sind selbstverständlich nicht alle Fälle aufgeführt.

- **Das Einschalten einer Sicherheitsvorrichtung zeigt eine Betriebsstörung an; vor Wiederinbetriebnahme muß die Ursache festgestellt und beseitigt werden.**
- Besteht die Störung weiterhin, sich bitte an den technischen Dienst wenden, Art der Störung beschreiben und Artikel- und Seriennummer des Gerätes vom Geräteschild angeben.

PROBLEM	
	Mögliche Ursache
	Eingriff
<b>1</b>	<b>DAS GERÄT STARTET NICHT</b>
1.1	Das Gerät ist nicht korrekt an der Versorgung angeschlossen <i>Kontrollieren, dass der Stecker richtig in der Dose steckt</i>
<b>2</b>	<b>DER KOMPRESSOR STOPPT SELTEN</b>
2.1	Die Raumtemperatur ist zu hoch <i>Den Raum ausreichend lüften</i>
2.2	Der Kühlschrankkondensator ist schmutzig <i>Ihn regelmäßig überprüfen und reinigen.</i>
2.3	Kühlmittelmenge zu gering <i>Für die Ermittlung und Reparatur von Lecks und um die Nachfüllung des Kühlgases auszuführen, wenden Sie sich bitte an eine dafür zuständige technische Kundendienststelle</i>
2.4	Tür- und Schubladendichtungen unwirksam <i>Für den Ersatz wenden Sie sich bitte an eine dafür zuständige technische Kundendienststelle</i>
2.5	Verdampfer ist vereist <i>Keine heißen Lebensmittel mit hohem Flüssigkeitsgehalt einführen; falls erforderlich, einen manuellen Abtauvorgang ausführen</i>
2.6	Der Ventilator funktioniert nicht korrekt <i>Sich für einen eventuellen Austausch an die zuständige Kundendienststelle wenden</i>
<b>3</b>	<b>ÜBERLAUFEN DER SELBSTVERDAMPFENDEN KONDENSCHALE</b>
3.1	Häufiges Einführen von warmen Lebensmittel mit hohem Wassergehalt. <i>Keine warme Lebensmittel mit hohem Wassergehalt einführen</i>
3.2	Häufiges öffnen der Türen bzw. Schubladen <i>Die Geräteanwendungsbedingungen beachten</i>
<b>4</b>	<b>RAUMTEMPERATUR IST UNGENÜGEND</b>
4.1	Verschmutzte Kondensationbatterie <i>Sie regelmäßig überprüfen und reinigen.</i>
4.2	Mangelhafte Belüftung der Zone, die an den Technischen Bereich Angrenzt <i>Eventuelle Verstopfungen beseitigen.</i>
4.3	Eintritt heisser Luft in den Raum <i>Sich vergewissern, dass die Türe sich richtig schliesst und die Dichtung funktioniert. Falls der Betrieb nicht wieder hergestellt werden kann, sich für eine Lösung oder Regulierung an die zuständige Kundendienststelle wenden</i>
4.4	Verdampfer ist vereist <i>Einen manuellen Abtauvorgang ausführen</i>

## ■ Reinigung, Wartung und Störung

**DIE FOLGENDEN HINWEISE SIND BESONDERS WICHTIG, WENN ES SICH BEI DER VERWENDETEN KÜHLFLÜSSIGKEIT UM DEN TYP R290 HANDELT**

(siehe Verweis 13 auf der Seite 2 dieses Handbuchs sowie Typenschilder der Geräts)



DIE LÜFTUNGSÖFFNUNGEN IM GEHÄUSE DES GERÄTS ODER IN DER EINBAUKONSTRUKTION DÜRFEN NICHT VERSTOPFT SEIN.

KEINE MECHANISCHEN VORRICHTUNGEN ODER ANDERE MITTEL ZUR BESCHLEUNIGUNG DES ABTAUPROZESSES VERWENDEN, DIE NICHT VOM HERSTELLER EMPFOHLEN WURDEN.

DEN KÄLTEKREISLAUF NICHT BESCHÄDIGEN.

IN DEN FÄCHERN FÜR DIE AUFBEWAHRUNG DER TIEFGEKÜHLTEN SPEISEN DES GERÄTS KEINE ELEKTRISCHEN GERÄTE VERWENDEN, WENN DER ENTSPRECHENDE TYP NICHT VOM HERSTELLER EMPFOHLEN WURDE.

- Dieser Abschnitt betrifft den Endverbraucher und ist für den dauerhaften und vorschriftsmäßigen Betrieb des Gerätes von äußerster Wichtigkeit.
- Die sorgfältige und regelmäßige Durchführung einiger Arbeitsvorgänge beugt den Eingriff von Fachpersonal vor.
- Die durchzuführenden Maßnahmen setzen keine besonderen technische Kenntnisse voraus.

### WICHTIG



BEVOR MAN DIE WARTUNG BZW. REINIGUNG VORNIMMT, DIE STROMVERSORGUNG DES GERÄTES AUSSCHALTEN.

DAS GERÄT NICHT MIT DIREKTEN HOCHDRUCKWASSERSTRAHLEN REINIGEN. AUF KEINEN FALL WASSERSTRAHLEN GEGEN ELEKTRISCHE TEILE RICHTEN.

### ■ REINIGUNG

- Die Notwendigkeit einer Reinigung des Gerätes hängt vor allem von der Häufigkeit des Gebrauchs ab. Den Gebrauch beobachten und die notwendigen Reinigungsarbeiten programmieren.
- Zur Innen- und Aussenreinigung ein neutrales oder leicht alkalisches Reinigungsmittel verwenden. Zur Reinigung der Dichtungen ein neutrales auf Wasser basiertes Mittel benutzen; wie herkömmliche Haushaltsreinigungsmittel. **DIE DICHTUNGEN ZUR REINIGUNG NICHT ENTERNEN!**  
Man empfiehlt, den Innenraum gelegentlich mit einem Desinfektionsmittel zu reinigen. Eventuelle Unreinheiten können mit einem feuchten Tuch beseitigt werden. Die Entfernung der Roste erleichtert die Reinigung des Innenraums.
- Zur Reinigung des Gerätes niemals Metallgegenstände benutzen; es könnte beschädigt werden.
- Für eine tiefere inwändige Reinigung ist es notwendig die Schienen der Rosthalterungen zu entfernen.

### WICHTIG

DIE GERÄTE WERDEN AUS CNS HERGESTELLT, DER WIDERSTANDSFÄHIG GEGEN KORROSION, DIE DURCH DEN NORMALEN GEBRAUCH ENTSTEHEN KANN, IST.

AGRESSIVE REINIGUNGSMITTEL BZW. -SYSTEME, DIE DAS GERÄT BESCHÄDIGEN KÖNNEN, MEIDEN.

### ■ ALLGEMEINE WARTUNG

#### KONDENSATIONS-BATTERIE

Die Batterie muß unbedingt in der Lage sein, maximalen Wärmeaustausch zu bieten.

- Mit Hilfe eines Staubsaugers, Pinsels bzw. einer metallfreien Bürste alle Verschmutzungen (z.B. Papier, Staub), die sich auf der Batterieoberfläche abgelagert haben könnten, entfernen ohne die Aluminiumrippen oder Lüfter zu beschädigen. Falls ein Filter vorhanden ist, diesen entfernen, reinigen und danach wieder in die ursprüngliche Lage einsetzen. Falls der Filter beschädigt oder zu schmutzig ist, einen zum austauschen bestellen.  
Das Nichtbeachten dieser Normen kann zu ernstesten Schäden am Kühlkreislauf und an den im Gerät gelagerten Produkten führen.

#### TÜRDICHTUNGEN

Sich vergewissern, dass die Türdichtungen einwandfrei sind: es ist sehr wichtig eine perfekte Schliessung zu garantieren.

#### VERSORGUNGSKABEL

- Kontrollieren, dass das Versorgungskabel, welches das Gerät an den Stecker verbindet, keinerlei Beschädigungen aufweist, die die Isolierung beeinträchtigen könnten. Ist es beschädigt, vom Hersteller, einem zugelassenen Kundendienst oder von dazu qualifiziertem Personal austauschen lassen.  
Ein beschädigtes elektrisches Kabel kann zu Brand, Stromschlag oder Unfällen führen.

### ■ LÄNGERE STILLSTANDSZEITEN

Bei längeren Stillstandszeiten wie folgt vorgehen:

Das Gerät ausschalten und von der Stromversorgung abschalten.

Das Gerät entleeren und wie bei Kapitel „Reinigung“ vorgehen.

Die Türen nicht vollständig schließen, um das Entstehen von üblen Gerüchen zu vermeiden.

Die Kompressorgruppe vor Staub schützen.

### ■ AUSTAUSCH DER GLÜHBIRNE [WENN VORHANDEN]

Für den Austausch der Glühbirne sind folgende Anweisungen zu befolgen (ein Kleber weist auf den Glühbimentyp hin):

- Das Gerät abschalten und das Netzkabel herausziehen;
- Tür öffnen und die Schutzblende der Glühbirne entfernen;
- Die darin befestigte Glühbirne abschrauben und durch eine mit gleichen Eigenschaften ersetzen;
- Die Schutzblende wieder befestigen.

### ■ MAXIMALE BELASTUNG DER MITGELIEFERTEN ROSTE

DIE MITGELIEFERTEN ROSTE EIGNEN SICH FÜR EINE MAXIMALE LAST VON 50 KG PRO ROST.



DIE LAST MUSS GLEICHMÄSSIG AUF DEM ROST VERTEILT UND SO ANGEORDNET SEIN, DASS DIE LÜFTUNG DES GERÄTS NICHT BEHINDERT WIRD.

## ■ Descrizione funzionale, ricevimento e dismissione

### ■ USO CONSENTITO

- Gli apparecchi sono progettati per l'installazione all'interno e devono essere impiegata esclusivamente per la conservazione di cibi e bevande.
- I modelli conservatori (bassa temperatura) sono stati progettati esclusivamente per la conservazione di prodotti pre-congelati.
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità psichiche o motorie, o con mancanza di esperienza e conoscenza, salvo che ci sia una supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non introdurre mai liquidi o alimenti caldi e non riempire fino all'orlo i recipienti muniti di coperchio.
- Non mettere mai nello scompartimento a bassa temperatura bibite gassate.  
Possono esplodere.
- In tutte le apparecchiature ci sono delle superfici che si coprono di brina. Secondo il modello, tale brina può essere eliminata automaticamente (sbrinamento automatico) oppure manualmente. Non tentate mai di togliere la brina con un oggetto appuntito.  
Si rischierebbe di danneggiare irrimediabilmente l'apparecchiatura.
- Viene declinata ogni responsabilità del Produttore con decadimento della garanzia in caso di modifiche elettriche e/o meccaniche.

### ■ CONTROLLO AL RICEVIMENTO

Controllare all'arrivo che l'apparecchio non abbia subito danneggiamenti durante il trasporto e che lo stesso sia completo nelle sue parti come da ordine.

- Nel caso di danni visibili annotare immediatamente sul documento di trasporto il danno riscontrato riportando la dicitura: "RITIRO CON RISERVA PER EVIDENTI DANNI A IMBALLO."



TUTTE LE OPERAZIONI DI SEGUITO CITATE DEBONO ESSERE ESEGUITE IN CONFORMITÀ ALLE NORME DI SICUREZZA VIGENTI, SIA PER QUANTO RELATIVO ALL'ATTREZZATURA USATA SIA PER QUANTO RELATIVO ALLE MODALITÀ OPERATIVE.



PRIMA DI DAR CORSO A OPERAZIONI DI MOVIMENTAZIONE ASSICURARSI CHE LA CAPACITÀ DI SOLLEVAMENTO SIA ADEGUATA AL PESO DELL'APPARECCHIO IN QUESTIONE.

### ■ MOVIMENTAZIONE

MOVIMENTAZIONE con CARRELLO ELEVATORE o SIMILARE  
Inserire le forche sul lato anteriore o posteriore della pedana di legno a corredo dell'apparecchio.  
Dar corso al sollevamento assicurandosi che l'apparecchio sia in equilibrio stabile.



NEL CORSO DELLA MOVIMENTAZIONE NON CAPOVOLGERE O ROVESCIARE.



SE SI RENDE INDISPENSABILE IL TRASPORTO IN POSIZIONE DIVERSA DA QUELLA DI LAVORO; ATTENDERE ALMENO 2 ORE PRIMA DI METTERLO IN FUNZIONE.

TENERE ALL'ASCIUTTO E EVITARE NEL MODO PIÙ ASSOLUTO DI SOVRAPPORRE ALL'APPARECCHIO ALTRI OGGETTI.

### ■ RIMOZIONE IMBALLO

Togliere le protezioni senza utilizzare utensili che possano danneggiare la superficie dell'apparecchiatura.

Sollevarlo in modo da separarlo dalla pedana ed appoggiarlo a terra in corrispondenza del punto predestinato.

Tenere fuori dalla portata di mano dei bambini il materiale d'imballo in quanto potenziale fonte di pericolo.

Smaltire i prodotti d'imballo facendoli confluire ai centri di raccolta o di riciclaggio specializzati (attenersi alle norme vigenti).

- Verificare la rispondenza del numero di matricola con quanto riportato nel documento di accompagnamento.

### ■ RISCHI RESIDUI

- Le apparecchiature sono realizzate e progettate al fine di garantire la sicurezza e la salute dell'utilizzatore e non presentano spigoli pericolosi, superfici affilate o elementi sporgenti dagli ingombri. La loro stabilità è garantita anche a porte aperte, è vietato comunque attaccarsi alle porte.
- Nelle apparecchiature con cassette non aprire più di un cassetto alla volta e non appoggiarsi o sedersi sul cassetto aperto per evitare il ribaltamento o il danneggiamento dell'apparecchiatura.
- N.B.: Nelle apparecchiature con porte vetrate non estrarre più di un cestello, oppure una griglia alla volta, per non compromettere la stabilità dell'apparecchiatura.
- Nel caso di apparecchiature con ruote, fare attenzione, durante gli spostamenti a non spingere violentemente l'apparecchiatura per evitare che si ribalti; fare attenzione anche alle eventuali asperità della superficie di scorrimento.
- BLOCCARE SEMPRE LE RUOTE CON GLI APPOSITI FERMI.

### ■ LIVELLO DI RUMOROSITÀ

- Il livello di pressione acustica dell'emissione ponderata A nei posti di lavoro NON supera 70 dB(A).

### ■ DISMISSIONE

- Le nostre apparecchiature contengono il fluido refrigerante, in base al Regolamento Europeo C.E. n. 2037/2000 del 29 giugno 2000, descritto nella targhetta matricolare; inoltre l'apparecchiatura è composta da parti e materiali riutilizzabili o riciclabili.

Terminato l'utilizzo dell'apparecchiatura, è importante che sia consegnata a centri di smaltimento ecologico. Togliere la porta è il miglior modo per assicurare che nessuno possa rimanere rinchiuso all'interno.

- L'apparecchiatura NON deve essere smaltita con rifiuti urbani e rottami.
- Deve essere evitato il danneggiamento del circuito frigorifero.



RISPETTARE LE NORMATIVE LOCALI VIGENTI PER LA ROTTAMAZIONE DI QUESTO GENERE DI APPARECCHI.



## ■ Messa in funzione

### IMPORTANTE



**PRIMA DI COLLEGARE L'APPARECCHIO ACCERTARSI CHE I DATI DI TARGA SIANO RISPONDENTI A QUELLI DELLA RETE ELETTRICA. LA TARGHETTA MATRICOLARE RECANTE I DATI ELETTRICI NECESSARI ALL'INSTALLAZIONE È POSTA SUL FIANCO DESTRO DELLA CELLA.**

Un'alimentazione elettrica non corretta potrebbe essere causa d'incendio, scossa elettrica o infortunio.

**L'INSTALLAZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA SECONDO LE ISTRUZIONI RIPORTATE ALLA PRESENTE SEZIONE DA PERSONALE PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO.**

**COLLEGARE AD UN EFFICACE IMPIANTO DI MESSA A TERRA COME PREVISTO DALLE VIGENTI NORME DI SICUREZZA ELETTRICA.**

Una messa a terra difettosa sarebbe causa di cortocircuito o scossa elettrica nel caso di malfunzionamento.



**L'APPARECCHIO DEVE ESSERE INOLTRE INCLUSO IN UN SISTEMA EQUIPOTENZIALE LA CUI EFFICIENZA DEVE ESSERE VERIFICATA SECONDO LE NORME IN VIGORE.**

**È VIETATO L'USO DI ADATTATORI, PRESE MULTIPLE, E/O PROLUNGHE.**

### ■ CONTROLLI PRELIMINARI GENERICI

- Verificare che il piano d'appoggio sia adatto a sopportare il peso dell'apparecchio e sia in piano; Disporre l'apparecchio a bolla. Agire eventualmente sulla parte mobile dei piedini regolabili fino a ottenere un perfetto allineamento: tutti i piedini devono poggiare sul pavimento. Eventualmente utilizzare un'apposita livella. La deviazione massima consigliata dal piano orizzontale è di +/-0,5 gradi. L'apparecchiatura dotata di ruote non può essere livellata, quindi fare attenzione che il piano di appoggio sia perfettamente orizzontale e piana.

Pregiudica la stabilità dell'apparecchiatura e può causarne la caduta. Il corretto funzionamento delle porte potrebbe essere compromesso.

- Per evitare la possibile formazione di condensa o ghiaccio, si consiglia lasciare almeno 5 cm di spazio libero tra le apparecchiature. E' indispensabile che i modelli con unità condensatrice a bordo abbiano almeno 50 cm di spazio libero in fronte (tavoli) o sopra (armadi); non impedire la libera circolazione dell'aria del vano motore; non mettere l'apparecchio vicino a fonti di calore o in un luogo esposto alla luce diretta del sole.

Non rispettare queste norme può provocare gravi danni al circuito frigorifero o ai prodotti contenuti nell'apparecchiatura.

- Nel caso in cui l'apparecchiatura sia stata spostata, è necessario aspettare un certo tempo prima di rimetterla in funzione. In particolare se la movimentazione è avvenuta con l'apparecchiatura in posizione diversa da quella di lavoro, bisogna attendere almeno 2 ore.
- Togliere la plastica a protezione delle superfici esterne e lavare l'interno con acqua tiepida e sapone neutro.
- Le chiavi di chiusura (se disponibili) non devono essere a portata di mano dei bambini.

### ■ CONTROLLI PRELIMINARI ALLA PARTE ELETTRICA E MESSA IN FUNZIONE.

- Il valore di tensione e frequenza di rete deve corrispondere a quello riportato nella targhetta matricolare dell'apparecchiatura (punto 6 del paragrafo "Dati matricolari").  
Un'alimentazione elettrica non corretta potrebbe essere causa d'incendio, scossa elettrica o infortunio.
- Installare a monte della presa un fusibile da 16A.
- Portare l'interruttore generale cui andrà collegata la spina del cavo di alimentazione nella posizione OFF.



QUEST'APPARECCHIO VA COLLEGATO ALLA RETE DI ALIMENTAZIONE UTILIZZANDO LA SPINA IN DOTAZIONE.

UNA VOLTA CHE L'APPARECCHIO È STATO INSTALLATO, LA SPINA DEVE RIMANERE FACILMENTE ACCESSIBILE

- Verificare la compatibilità della presa con la spina dell'apparecchio. Nel caso si rendesse necessario, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato. Quest'ultimo dovrà anche accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchiatura.
- Dopo aver eseguito scrupolosamente quanto sopra esposto, è possibile avviare l'apparecchio.
- Portare l'interruttore generale cui è collegata la spina del cavo di alimentazione nella posizione ON.
- Premere il pulsante "ON/STAND BY" del Pannello di comando per accendere l'apparecchio ..  
Dopo 1 minuto, il compressore parte e la temperatura interna si regola al valore impostato in fabbrica.
- Per le modalità operative relative alla variazione del valore del SET POINT predeterminato in fabbrica consultare la sezione PANNELLO DI COMANDO.



NON CARICARE L'APPARECCHIATURA FINO A QUANDO LA TEMPERATURA NON AVRÀ RAGGIUNTO IL VALORE PREIMPOSTATO.

NON SUPERARE MAI IL LIMITE DI CARICO INDICATO DALL'APPOSITA ETICHETTA POSTA ALL'INTERNO DELLA CELLA.

### ■ FUNZIONAMENTO

- La corretta conservazione delle derrate è un fattore importante nella produzione igienica e sicura di alimenti e inoltre migliora l'efficienza delle attività gastronomiche e incide sul consumo di energia. Rispettare le istruzioni riportate sotto per ottenere il massimo rendimento dall'apparecchiatura.
- I prodotti devono essere sempre conservati sui ripiani; non caricare prodotti sul fondo della cella.



I PRODOTTI DEVONO ESSERE CARICATI IN MODO TALE DA PERMETTERE IL LIBERO FLUSSO DELL'ARIA.

LASCIARE DEGLI SPAZI LIBERI TRA I PRODOTTI E NON SISTEMARLI A CONTATTO CON LE PARETI. ALL'OCCORRENZA, MODIFICARE LA DISTANZA TRA I RIPIANI.

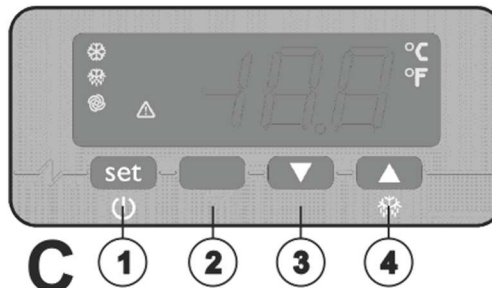
## ■ Pannello di comando



A



B



C

Il pannello di comando si compone di:

### A INTERRUTORE LUMINOSO VERDE ON-OFF:

serve per accendere e spegnere il frigorifero; nella posizione ON l'impianto elettrico è in tensione;

### B INTERRUTORE LUMINOSO GIALLO ON-OFF (SE PRESENTE):

Serve per regolare il funzionamento dei ventilatori presenti nella cella; con la luce accesa le ventole sono sempre funzionanti;

### C TERMOSTATO ELETTRONICO:

regola e controlla il frigorifero.

## ■ IL DISPLAY

Se lo strumento è acceso, durante il normale funzionamento il display visualizzerà la temperatura della cella.

Sono presenti i seguenti pulsanti

- ① **set** SET POINT, permette di accedere alla funzione di modifica del set point.
- ② non utilizzato
- ③ **▼** freccia GIÙ: scorre le voci del menù e decrementa i valori;
- ④ **▲** Tasto freccia SU: scorre le voci del menù; incrementa i valori; tenendo premuto il tasto per 4 s: si attiva uno sbrinamento manuale.



**NON ESEGUIRE NESSUNA MANUTENZIONE QUANDO L'APPARECCHIATURA È IN "ON" O IN "STAND BY".**

**DISINSERIRLO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA.**

Significato dei LED

LED	DESCRIZIONE	SIGNIFICATO
	LED compressore	se è acceso, il compressore sarà acceso se lampeggia: •sarà in corso la modifica del setpoint di lavoro •sarà in corso una protezione del compressore (parametri C0, C1 e C2)
	LED sbrinamento	se è acceso, sarà in corso lo sbrinamento
	LED allarme	se è acceso, sarà in corso un allarme
°C	LED grado Celsius	se è acceso, l'unità di misura delle temperature sarà il grado Celsius (param. P2)
°F	LED grado Fahrenheit	se è acceso, l'unità di misura delle temperatur. sarà il grado Fahrenheit (parametro P2)

## ■ VISUALIZZAZIONE DELLA TEMPERATURA DELLA CELLA

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso alcuna procedura

- premere **▼** per 2 s: il display visualizzerà "P1"
- premere **set**

Per uscire dalla procedura:

- premere **set** o non operare per 60 s

## ■ ATTIVAZIONE MANUALE DELLO SBRINAMENTO

• assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso alcuna procedura

- premere **▲** per 4 s.

## ■ BLOCCO/SBLOCCO DELLA TASTIERA

Per bloccare la tastiera:

- assicurarsi che non sia in corso alcuna procedura
- premere **set** e **▼** per 1 s: il display visualizzerà "Lo" per 1 s.

Se la tastiera è bloccata, non sarà consentito:

- attivare lo sbrinamento in modo manuale
- modificare il setpoint di lavoro

Queste operazioni provocano la visualizzazione della label "Lo" per 1 s.

Per sbloccare la tastiera:

- premere **set** e **▼** per 1 s: il display visualizzerà "Un" per 1 s.

## ■ TACITAZIONE BUZZER (SE PRESENTE)

- assicurarsi che non sia in corso alcuna procedura
- premere un tasto (la prima pressione del tasto non provoca l'effetto associato).

## ■ IMPOSTAZIONE DEL SETPOINT DI LAVORO





• assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso alcuna procedura

- premere **set**, il LED lampeggerà
- premere **▲** o **▼** entro 15 s;
- premere o non operare per 15 s.


È inoltre possibile impostare il setpoint di lavoro attraverso il parametro SP.

## ■ Parametri e ricerca guasti

### ■ VISUALIZZAZIONE DELLA TEMPERATURA DELL'EVAPORATORE









- assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso alcuna procedura
- premere  per 2 s: il display visualizzerà la prima label disponibile
- premere  o  per selezionare "P2"
- premere 

Per uscire dalla procedura:

- premere  o non operare per 60 s
- Se la sonda evaporatore non è abilitata (parametro P3 = 0), la label "P2" non verrà visualizzata.

### ■ IMPOSTAZIONE DEI PARAMETRI





Per accedere alla procedura:

- assicurarsi che non sia in corso alcuna procedura
- premere  e  per 4 s: il display visualizzerà "PA"
- premere 
- premere  o  entro 15 s per impostare "-19"
- premere  o non operare per 15 s
- premere  e  per 4 s: il display visualizzerà "SP".



Per selezionare un parametro:

- premere  o 

Per modificare un parametro:

- premere 
- premere  o  entro 15 s
- premere  o non operare per 15 s.

Per uscire dalla procedura:

- premere  e  per 4 s o non operare per 60 s.
- Interrompere l'alimentazione dello strumento dopo la modifica dei parametri.

### ■ SEGNALAZIONI DI ERRORE

COD.	TIPO DI ALLARME	VALORE CRITICO
AL	allarme temperatura di minima	La minima temperatura della cella durante un allarme di questo tipo
AH	allarme temperatura di massima	La massima temperatura della cella durante un allarme di questo tipo
P1	errore sonda cella	<ul style="list-style-type: none"> <li>• verificare l'integrità della sonda</li> <li>• verificare il collegamento strumento-sonda</li> <li>• verificare la temperatura della cella</li> </ul> Conseguenze: • il compressore funzionerà 10 minuti ON e 10 minuti OFF
P2	errore sonda evaporatore (solo per modelli con range di temperatura inferiore a 0°C)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• verificare l'integrità della sonda</li> <li>• verificare il collegamento strumento-sonda</li> <li>• verificare la temperatura della cella</li> </ul> Conseguenze: se il parametro P3 è impostato a 1, lo sbrinamento durerà il tempo stabilito con il parametro d3 • se il parametro F0 è impostato a 1 o 2, lo

strumento funzionerà come se il parametro fosse impostato a 0

Quando la causa che ha provocato l'allarme scompare, lo strumento ripristina il normale funzionamento.

### ■ GUASTI

Nel caso di un mal funzionamento dell'apparecchiatura, controllare il seguente elenco per verificare se è possibile rimetterla in funzione senza l'intervento dell'assistenza; resta inteso che quanto riportato non copre totalmente la casistica delle possibilità.

■ **L'intervento di un dispositivo di sicurezza indica anomalia di funzionamento; prima di ripristinare verificare ed eliminarne la causa.**

■ Se il difetto persiste, rivolgetevi all'assistenza tecnica ricordandovi di segnalare la natura del difetto, il codice e il numero di matricola dell'apparecchio che si possono rilevare dalla targhetta tecnica situata all'interno dello stesso.

PROBLEMA	
	Possibile causa
	Intervento
<b>1</b>	<b>L'APPARECCHIO NON PARTE</b>
1.1	L'apparecchio non è collegato correttamente all'alimentazione. Controllare che la spina sia inserita correttamente nella presa della corrente
<b>2</b>	<b>IL COMPRESSORE SI ARRESTA RARAMENTE</b>
2.1	La temperatura del locale è troppo elevata <i>Aerare opportunamente il locale</i>
2.2	Il condensatore del frigorifero è sporco <i>Controllarlo e pulirlo accuratamente e a periodi regolari.</i>
2.3	La carica del refrigerante è scarsa <i>Rivolgersi a un centro assistenza competente per individuare e la riparare le perdite ed eseguire la ricarica</i>
2.4	Le guarnizioni porta/e sono poco efficienti <i>Se non è possibile ripristinare la funzionalità, rivolgersi a un centro assistenza competente per l'eventuale sostituzione</i>
2.5	L'evaporatore s'impacca <i>Non introdurre derrate calde e con alto contenuto d'acqua e all'occorrenza eseguire uno sbrinamento manuale</i>
2.6	Il motoventilatore non funziona correttamente <i>Rivolgersi a un centro assistenza competente per l'eventuale sostituzione</i>
<b>3</b>	<b>TRACIMAZIONE DELLA BACINELLA AUTOEVAPORANTE</b>
3.1	Introduzione frequente di derrate calde e con alto contenuto d'acqua <i>Non introdurre derrate calde e con alto contenuto d'acqua</i>
3.2	Aperture porte e/o cassetti troppo frequenti <i>Prestare attenzione alle condizioni d'impiego dell'apparecchiatura</i>
<b>4</b>	<b>TEMPERATURA DELLA CELLA INSUFFICIENTE</b>
4.1	Il condensatore del frigorifero è sporco <i>Controllarlo e pulirlo accuratamente e a periodi regolari.</i>
4.2	Scarsa aerazione della zona adiacente al vano tecnico <i>Togliere eventuali ostruzioni.</i>
4.3	Ingresso di aria calda nella cella <i>Controllare che la porta chiuda correttamente e che la guarnizione sia funzionale. Se non è possibile ripristinare la funzionalità, rivolgersi a un centro assistenza competente per l'eventuale sostituzione e regolazione</i>
4.4	L'evaporatore è impaccato <i>Eseguire uno sbrinamento manuale</i>



## ■ Pulizia, manutenzione

**I SEGUENTI AVVISI SONO PARTICOLARMENTE IMPORTANTI NEL CASO IN CUI IL FLUIDO REFRIGERANTE UTILIZZATO SIA DI TIPO R290 (vedi il riferimento 13 a pagina 2 del presente manuale e la targhetta tecnica dell'apparecchio)**



MANTENERE LIBERE DA OSTRUZIONE LE APERTURE DI VENTILAZIONE NELL'INVOLUCRO DELL'APPARECCHIO O NELLA STRUTTURA DA INCASSO.

NON USARE DISPOSITIVI MECCANICI OD ALTRI MEZZI PER ACCELERARE IL PROCESSO DI SBRINAMENTO DIVERSI DA QUELLI RACCOMANDATI DAL COSTRUTTORE.

NON DANNEGGIARE IL CIRCUITO DEL REFRIGERANTE

NON USARE APPARECCHI ELETTRICI ALL'INTERNO DEGLI SCOMPARTI PER LA CONSERVAZIONE DEI CIBI CONGELATI DELL'APPARECCHIO, SE QUESTI NON SONO DEL TIPO RACCOMANDATO DAL COSTRUTTORE

- Questa sezione è dedicata all'utilizzatore finale ed è molto importante per il regolare funzionamento nel tempo dell'apparecchio.
- Poche operazioni eseguite con scrupolo e periodicamente possono evitare di dover ricorrere a interventi di personale specializzato.
- Le operazioni da compiere non richiedono conoscenze tecniche particolari.

### IMPORTANTE



PRIMA DI DAR CORSO A QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE O PULIZIA DELL'APPARECCHIO DISINSERIRLO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA. NON LAVARE L'APPARECCHIO CON GETTI D'ACQUA DIRETTI E AD ALTA PRESSIONE.

EVITARE DI INDIRIZZARE L'ACQUA SULLE PARTI ELETTRICHE.

### ■ PULIZIA

- La necessità di eseguire la pulizia dell'apparecchiatura dipende in gran parte dalla frequenza di utilizzo. Osservare l'utilizzo e programmare le operazioni di pulizia necessarie.
- Per pulire l'interno e l'esterno, utilizzare un detergente neutro o leggermente alcalino.  
Per la pulizia delle guarnizioni va utilizzato un prodotto neutro a base acqua, comunemente usato in ambito domestico.  
**PER ESEGUIRE LA PULIZIA, NON RIMUOVERE LE GUARNIZIONI!**  
Si consiglia di pulire saltuariamente l'interno con un disinfettante. Le impurità possono essere rimosse con un panno umido. La rimozione dei ripiani facilita la pulizia dell'interno.
- Non usare mai oggetti metallici per pulire l'apparecchiatura; essa potrebbe essere danneggiata.
- Per eseguire una pulizia interna più accurata è necessario rimuovere le guide supporto griglie.

### IMPORTANTE

GLI APPARECCHI SONO REALIZZATI IN ACCIAIO RESISTENTE ALLA CORROSIONE DERIVANTE DA NORMALE UTILIZZO.

EVITARE L'USO DI SOSTANZE DETERGENTI O SISTEMI DI PULIZIA AGGRESSIVI CHE NE POSSANO COMPROMETTERE L'INTEGRITÀ.

## MANUTENZIONE ORDINARIA

### BATTERIA CONDENSANTE

È importante che la batteria sia in grado di offrire il massimo scambio termico.

- Rimuovere con l'ausilio di un aspirapolvere, di un pennello o di una spazzola non metallica tutte le impurità tipo carta e polveri che possono essersi depositate sulla superficie della batteria evitando accuratamente di piegare o danneggiare le alette o le pale del motoventilatore.

**In caso di presenza di pannello filtrante, rimuoverlo e pulirlo. Al termine riposizionarlo nella posizione iniziale. Se danneggiato o troppo intasato, richiedere il ricambio e sostituirlo.**

Non rispettare queste norme può provocare gravi danni al circuito frigorifero o ai prodotti contenuti nell'apparecchiatura.

### GUARNIZIONI PORTA

Verificare l'integrità delle guarnizioni della porta: è di fondamentale importanza che sia garantita una perfetta tenuta.

### CAVO DI ALIMENTAZIONE

- Verificare che il cavo di alimentazione che collega l'apparecchio alla presa non presenti danni tali da comprometterne l'isolamento. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o il suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile.

Un cavo elettrico danneggiato potrebbe essere causa d'incendio, scossa elettrica o infortunio.

### ■ FERMATE PROLUNGATE

In caso di prolungata inattività procedere come di seguito specificato:

Spegnere l'apparecchiatura e staccare il cavo di alimentazione; Vuotare l'apparecchio e procedere alla sua pulizia come descritto alla voce PULIZIA.

Lasciare le porte socchiuse onde evitare la formazione di cattivi odori.

Proteggere dalla polvere il gruppo compressore.

### ■ SOSTITUZIONE LAMPADA [ SE PRESENTE ]

Per la sostituzione della lampadina seguire le seguenti istruzioni (il tipo della lampadina è indicato in un'etichetta adesiva):

- Spegnere l'apparecchiatura e staccare il cavo di alimentazione;
- Aprire la porta e togliere il vetrino di protezione della lampadina;
- Svitare la lampadina posta all'interno del cruscotto e sostituire con una nuova di uguali caratteristiche;
- Riposizionare il vetrino di protezione.

### ■ MASSIMO CARICO DELLE GRIGLIE FORNITE IN DOTAZIONE



LE GRIGLIE FORNITE IN DOTAZIONE SONO ADATTE A SOPPORTARE UN CARICO MASSIMO DI 50 kg CIASCUNA.

IL CARICO DEVE ESSERE DISTRIBUITO IN MODO UNIFORME SULLA GRIGLIA, POSTO IN MODO DA NON OSTRUIRE LA VENTILAZIONE NELL'APPARECCHIATURA

## ■ Description fonctionnelle. reception et elimination de l'appareil

### ■ UTILISATION AUTORISÉE

- Les appareils sont conçus pour être installés à l'intérieur et doit être employé exclusivement pour la conservation de la nourriture et des boissons.
- Les modèles conservateurs (basse température) ont été projeté exclusivement pour conserver des produits pré-congelés
- L'appareil n'est pas destiné à l'emploi de la part de personnes (enfant compris) ayant des capacités psychiques ou moteur réduites, ou ayant peu d'expérience et de connaissances, sauf si c'est sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité au cours de l'emploi de l'appareil
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil
- Ne jamais introduire de liquides ou d'aliments chauds dans l'appareil et ne pas remplir jusqu'au ras les récipients munis d'un couvercle.
- Ne jamais ranger des boissons gazeuses dans le compartiment à basse temperature. Elles pourraient exploser.
- Tous les appareils comportent des surfaces qui se couvrent de givre. Suivant le modèle, ce givre peut être éliminé automatiquement (dégivrage automatique) ou manuellement. Ne jamais tenter d'éliminer le givre à l'aide d'un objet pointu. Autrement l'appareil pourrait se dommer irremédiablement.
- Le fabricant décline toute responsabilité (avec annulation de la garantie) en cas de modifications électriques et/ou mécaniques.

### ■ CONTROLE A LA RECEPTION

Contrôler à l'arrivée que l'appareil n'ait pas été endommagé pendant le transport et qu'il présente toutes les parties mentionnées dans la commande.

- En cas de dommages visibles, indiquer immédiatement sur le document de transport le défaut en ajoutant le commentaire: "RETRAIT SOUS RESERVE POUR DOMMAGES VISIBLES SUR L'EMBALLAGE".

TOUTES LES OPERATIONS CITEES CI-APRES CONCERNANT LES EQUIPEMENTS ET LES MODALITES OPERATIONNELLES DOIVENT ETRE EFFECTUEES CONFORMEMENT AUX REGLES DE SECURITE EN VIGUEUR.



AVANT DE DEPLACER OU SOULEVER UN APPAREIL, S'ASSURER QUE LA CAPACITE DE LEVAGE CONVIENT AU POIDS DE L'APPAREIL.

### ■ MOUVEMENT

MOUVEMENT avec CHARIOT ELEVATEUR ou SIMILAIRE.

Introduire les fourches à l'avant ou à l'arrière du socle en bois de l'appareil.

Soulever le tout en s'assurant que l'appareil est en équilibre parfait.



PENDANT LES OPERATIONS DE MOUVEMENT, NE PAS RETOURNER NI RENVERSER L'APPAREIL.

S'IL FAUT TRASPORTER L'APPAREIL EN POSITION DIFFERENTE DE CELLE DE TRAVAIL, ATTENDRE AU MOINS 2 HEURES AVANT DE METTRE EN FONCTION.



L'INSTALLER L'APPAREIL DANS UN ENDROIT SEC. EVITER ABSOLUMENT D'INSTALLER D'AUTRES OBJETS AU-DESSUS DE L'APPAREIL.

### ■ DEBALLAGE

Enlever la protection sans utiliser des outils qui peuvent endommager la surface.

Soulever l'appareil pour le dégager du socle.

Poser l'appareil au sol en correspondance du point prévu pour l'installation.

Vérifier s'il y a des dommages visibles.

Ne pas laisser les éléments de l'emballage à la portée des enfants car ils représentent un danger évident.

Éliminer les éléments d'emballage en les amenant dans des centres spécialisés pour le recyclage (s'en tenir aux normes en vigueur).

- Vérifier que le numéro de série correspond au numéro mentionné sur le document d'accompagnement.

### ■ RISQUES RESIDUELS

- Les appareils frigorifiques ont été conçus et réalisés avec les precautions appropriées afin de garantir la sécurité et de protéger la santé de l'utilisateur et ne représentent de coins dangereux, de surfaces tranchantes ou d'éléments saillants des volumes. Leur stabilité est assurée également lorsque les portes sont ouvertes; il est toutefois interdit de s'accrocher aux portes.
- Sur les appareils munis de tiroirs, ne pas ouvrir plus d'un tiroir à la fois et ne pas s'appuyer ou s'asseoir sur le tiroir ouvert, afin d'éviter de renverser ou d'endommager l'appareil.
- N.B.: Sur les appareils avec portes vitrées, ne pas extraire plus d'un panier ou d'une grille à la fois, afin de ne pas compromettre la stabilité de l'appareil.
- Dans le cas de l'équipement avec des roues, lors des déplacements faire attention de ne pas pousser violemment l'appareil, pour éviter qu'il ne se renverse ou qu'il ne s'abîme, et faire également attention aux éventuelles aspérités de la surface de glissement.
- TOUJOURS BLOQUER LES ROUES AVEC LES ARRETS PREVUS A CET EFFET.

### ■ NIVEAU DE BRUIT

- Le niveau de pression acoustique d'émission pondéré à la place de travail est inférieur à 70 dB (A).

### ■ MISE AU REBUT DE L'APPAREIL

- Nos appareils contiennent un fluide frigorigène conforme au règlement (CE) n° 2037/2000 du 29 juin 2000, mentionné sur la plaquette signalétique ; par ailleurs, l'appareil est constitué d'éléments et de matériaux réutilisables ou recyclables. Au terme de son cycle de vie, l'appareil doit être remis à des centres de traitement écologique. Déposer la porte représente la meilleure manière de s'assurer que personne ne puisse rester enfermé accidentellement à l'intérieur.
- L'appareil ne doit pas être mis au rebut avec les déchets urbains et la ferraille.
- Eviter d'endommager le circuit frigorigène, notamment à proximité de l'échangeur.



LE REGLES LOCALES EN VIGUER POUR LA MISE A LA FERRAILLE DE CE GENRE D'APPAREILS



## ■ Mise en service

### IMPORTANT



**AVANT DE BRANCHER L'APPAREIL, S'ASSURER QUE LES DONNEES DE LA PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE CORRESPONDENT A CELLES DU RESEAU ELECTRIQUE. LA PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE MENTIONNANT LES DONNEES ELECTRIQUES NECESSAIRES A L'INSTALLATION EST PLACÉE SUR LA HANCHE DROITE DE LA CELLULE.**

Une alimentation électrique pas correcte pourrait être cause d'incendie, secousse électrique ou accident.

**L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE SELON LES INSTRUCTIONS MENTIONNÉES DANS CE CHAPITRE DE LA PART DE TECHNICIENS QUALIFIÉS.**

**L'APPAREIL EST RELIÉ A UNE PRISE DE TERRE EFFICACE CONFORMEMENT AUX NORMES DE SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE EN VIGUEUR.**

Une mise à la terre défectueuse serait cause de court-circuit ou secousse électrique en cas de mauvais fonctionnement.



**L'APPAREIL DOIT ÊTRE ÉGALEMENT INSÉRÉ A L'INTÉRIEUR D'UN SYSTÈME EQUIPOTENTIEL DONT L'EFFICACITÉ DEVRA ÊTRE CONFORME AUX NORMES EN VIGUEUR.**

**IL EST INTERDIT D'UTILISER DES ADAPTATEURS, DES PRISES MULTIPLES, ET/OU DES RALLONGES.**

### ■ CONTROLES PRELIMINAIRES

- Vérifier que le plan d'appui puisse supporter le poids de l'appareil et qu'il soit de niveau; Nivelier l'appareil à l'aide d'un niveau à bulle. Agir, le cas échéant, sur la partie mobile des pieds réglables jusqu'à avoir un alignement parfait: Tous les pieds doivent reposer sur le sol. Utiliser de préférence un bon niveau. La déviation maximale autorisée pour le plan horizontal est de +/- 0,5 degrés. L'appareil équipé de roues ne peut pas être mis à niveau; il convient donc de faire attention à ce que la surface d'appui soit parfaitement horizontale et plane.

Si non la stabilité de l'appareil est compromise et causer la chute. Le fonctionnement correct des portes pourrait être compromis.

- Pour éviter possibles formations d'eau de condense ou glace, laisser un espace au moins de 5cm entre les appareils. Modèles avec unite réfrigérante installée il faut laisser un espace au moins de 50 cm frontalement (tables) ou en haut (armoires); ne pas installer l'appareil à proximité de sources de chaleur ou dans des endroits exposés au rayonnement solaire direct. Ne pas empêcher la libre circulation de l'air du moteur.

Ne pas respecter ces règles peut provoquer dommages graves au circuit frigorifique ou aux produits contenu dans l'appareil.

- En cas de déplacement de l'appareil, il faut attendre un certain temps avant de le remettre en marche. Sur tout si le mouvement a été effectué en position différente de celle de travail, il faut attendre au moins 2 heures.
- Enlever le plastique qui protège les surfaces extérieures; laver son intérieur à l'eau tiède et savon neutre.
- Garder les clés de fermeture (si disponibles) hors de portée des enfants.

### ■ CONTRÔLES DE LA PARTIE ÉLECTRIQUE ET MISE EN SERVICE

- La valeur de la tension et de la fréquence du secteur doit correspondre à celle indiquée sur la plaque de matricule de l'appareil (point 6 du paragraphe " PLAQUE SIGNALÉTIQUE"). Une alimentation électrique ne corrigée pas pourrait être cause d'incendie, secousse électrique ou accident.
- Installer un fusible de 16A en amont de la prise.
- Ramener l'interrupteur général, auquel il faudra brancher la prise du câble d'alimentation, sur la position ETEINT (OFF).

CET APPAREIL DOIT ÊTRE BRANCHÉ AU RESEAU D'ALIMENTATION à L'AIDE DE LA PRISE FOURNIE EN DOTATION.



LORSQUE L'APPAREIL A ÉTÉ INSTALLÉ, LA PRISE DOIT ÊTRE FACILEMENT ACCESSIBLE

- Vérifier la compatibilité de la prise femelle avec la prise mâle de l'appareil. Le cas échéant, faire remplacer la prise femelle par une autre adéquate par un personnel professionnel qualifié. Ce dernier devra même s'assurer que la section des câbles de la prise est appropriée à la puissance absorbée par l'appareil.
- Après avoir effectué soigneusement toutes ces opérations, mettre l'appareil en marche:
- Amener l'interrupteur général auquel est reliée la fiche du câble d'alimentation sur la position ON.
- Appuyer la touche "ON/STAND BY" du panneau de commande pour allumer l'appareil. Après une minute, le compresseur démarre et la température interne se réglera par rapport à la valeur programmée en usine.
- S'il devait se rendre nécessaire de modifier les paramètres programmés en usine, lire les instructions fournies dans le chapitre " PANNEAU DE COMMANDE"



NE PAS CHARGER L'APPAREIL, AU MOINS LA TEMPÉRATURE PROGRAMMÉE NE SOIS PAS ATTEINT JAMAIS SUPÉRER LE LIMITE DE CHARGEMENT INDICUÉ PAR L'ADHÉSIF A' L'INTÉRIEUR DE LA CHAMBRE .

### ■ FONCTIONNEMENT

- La conservation correcte des aliments est importante pour la production hygiénique et sûre des aliments; en plus elle optimise le rendement et contribue à réduire la consommation d'énergie. Pour obtenir le meilleur rendement de l'appareil, respecter les instructions fournies ci-dessous.
- Les produits doivent toujours être conservés sur les étagères ; ne pas charger des produits au fond du compartiment réfrigéré.



**LES PRODUITS DOIVENT ÊTRE CHARGÉS DANS L'APPAREIL DE MANIÈRE À PERMETTRE LE LIBRE PASSAGE DE L'AIR.**

LAISSER DES ESPACES LIBRES ENTRE LES PRODUITS ET NE JAMAIS LES METTRE EN CONTACT DIRECT AVEC LES PAROIS. SI NECESSAIRE, MODIFIER LA DISTANCE ENTRE LES ÉTAGÈRES.

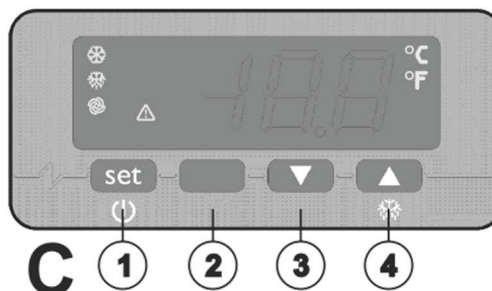
## ■ Panneau de commande



A



B



C

Le panneau de commande se compose de:

### A INTERRUPTEUR VERT LUMINEUX ON-OFF:

qui a la fonction de mettre le réfrigérateur sous/hors tension; dans la position ON, le système électrique est sous tension;

### B INTERRUPTEUR JAUNE LUMINEUX ON-OFF (s'il est présent):

Servantes pour régler le fonctionnement des ventilateurs présents dans la cellule; avec la lumière allumée les ventilateurs sont toujours fonctionnant;

### C THERMOSTAT ELECTRONIQUE:

qui effectue le réglage et le contrôle du réfrigérateur.

## ■ LE DISPLAY

Si l'appareil est en marche, pendant le fonctionnement normal le display visualisera la température de la chambre.

les touches suivants sont à disposition

- ① **set** SET POINT, permet d'accéder à la fonction du set-point.
- ② ne pas utiliser
- ③ **▼** Touche BAS: feuillette les labels du menu et diminue les valeurs;
- ④ **▲** Touche HAUT: feuillette les labels du menu; augmente les valeurs; tenir appuyé la touche pour 4 s: un dégivrage manuel commence.



**NE PAS EFFECTUER D'ENTRETIEN LORSQUE L'APPAREIL EST SUR ON OU EN STAND-BY. LE DEBRANCHER DU RESEAU D'ALIMENTATION ELECTRIQUE.**

Pour connaître l'état de fonctionnement de l'appareil, il suffit de regarder les LED du thermostat.

Le tableau fourni ci-après définit sa signification:

LED	DESCRIPTI ON	SIGNIFICATION
	LED compresseur	si allumée, le compresseur sera en marche si clignote: • la modification du point de consigne sera en cours • une protection du compresseur sera en cours.
	LED dégivrage	si allumée, le dégivrage sera en cours
	LED alarme	si allumée, une alarme sera en cours
°C	LED degré Celsius	si allumée, l'unité de mesure des temp. sera le degré Celsius (paramètre P2)
°F	LED degré Fahrenheit	si allumée, l'unité de mesure des temp. sera le degré Fahrenheit (paramètre P2)

## ■ VISUALISATION DE LA TEMPÉRATURE DE LA CHAMBRE

Vérifier que le clavier ne soit pas bloqué et que quelque procédure ne soit pas en cours

- presser **▼** pendant 2 s: le display visualisera "Pb1"
- presser **set**

Pour sortir de la procédure:

- presser **set** ou ne pas opérer pendant 60 s

## ■ ACTIVATION DU DÉGIVRAGE DE MANIÈRE MANUELLE

- vérifier que le clavier ne soit pas bloqué et que quelque procédure ne soit pas en cours
- presser **▲** pendant 4 s.

## ■ BLOCAGE / DÉBLOCAGE DU CLAVIER

Pour bloquer le clavier:

- vérifier que quelque procédure ne soit pas en cours
- presser **set** et **▼** pendant 1 s: le display visualisera "Lo" pendant 1 s.

Si le clavier est bloqué, il ne sera pas permis:

- activer le dégivrage de manière manuelle
- modifier le point de consigne.

Ces opérations provoquent la visualisation du sigle "Lo" pendant 1 s.

Pour débloquent le clavier:

- presser **set** et **▼** pendant 1 s: le display visualisera "Un" pendant 1 s.

## ■ MISE EN SILENCE DU BUZZER

- presser une touche (la première pression de la touche ne provoque pas l'effet associé)

## ■ PROGRAMMATION DU POINT DE CONSIGNE


- vérifier que le clavier ne soit pas bloqué et que quelque procédure ne soit pas en cours
- presser **set**, la LED clignotera
- presser **▲** ou **▼** d'ici 15 s;
- presser ou ne pas opérer pendant 15 s.

Il est possible en outre de programmer le point de consigne à travers le paramètre SP.

## ■ Paramètres et recherche pannes

### ■ AFFICHAGE DE LA TEMPERATURE DE L'ÉVAPORATEUR


• s'assurer que le clavier n'est pas bloqué et qu'aucune procédure n'est en cours

• appuyer sur  pendant 2 s: le display affiche la première label disponible

• appuyer sur UP (⊕) ou  pour sélectionner "P2"

• appuyer sur 



Pour sortir de la procédure:

• appuyer sur  ou ne pas opérer pendant 60 s

Si la sonde évaporateur n'est pas habilitée (paramètre P3 = 0), la label "P2" ne s'affiche pas.


### ■ CONFIGURATION DES PARAMÈTRES



Pour accéder à la procédure:

• s'assurer qu'aucune procédure n'est en cours appuyer sur  et  pendant 4 s: le display affiche "PA"

• appuyer sur 

• appuyer sur  ou  dans les 15 s pour configurer "-19"


• appuyer sur  ou ne pas opérer pendant 15 s



• appuyer sur  et  pendant 4 s: le display affiche "SP".


Pour sélectionner un paramètre:

• appuyer sur  ou 



Pour modifier un paramètre:

• appuyer sur 

• appuyer sur  ou  dans les 15 s

• appuyer sur  ou ne pas opérer pendant 15 s.

Pour sortir de la procédure:

• appuyer sur  et  pendant 4 s ou ne pas opérer pendant 60 s. Interrompre l'alimentation de l'instrument après la modification des paramètres.

### ■ ALARMES

COD.	TYPE D'ALARME	VALEUR CRITIQUE
AL	alarme température de minimum	température minimale de la chambre pendant un alarme de ce genre
AH	alarme température de maximum	température maximale de la chambre pendant un alarme de ce genre
P1	erreur sonde chambre	Remèdes: •voir le paramètre P0 •vérifier l'intégrité de la sonde •vérifier le raccordement appareil-sonde •vérifier la température de la chambre Conséquences: •Le compresseur travaillera 10 minutes ON et 10 minutes OFF.
P2	erreur sonde évaporateur (Seul valide pour modèles avec du range de température inférieure au 0°C.)	Remèdes: •voir le paramètre P0 •vérifier l'intégrité de la sonde •vérifier le raccordement appareil-sonde •vérifier la température de la chambre Conséquences: si le paramètre P3 est programmé à 1, le

dégivrage durera le temps établi avec le paramètre d3  
•si le paramètre F0 est programmé à 1 ou 2, l'appareil fonctionnera comme si le paramètre fût programmé à 0

Quand la cause à provoquer l'alarme s'éteint, le display restaure le fonctionnement ordinaire.

### ■ RECHERCHE DES PANNES

En cas de mauvais fonctionnement de l'appareil, utiliser la liste suivante pour vérifier la possibilité de le remettre en service sans l'intervention de l'assistance technique; nous n'avons évidemment pas pu considérer la totalité des possibilités.

■ Si un dispositif de sécurité intervient, cela indique qu'il y a une anomalie de fonctionnement; avant de rétablir la situation initiale, vérifier et éliminer la cause.

■ Si le défaut persiste, adressez-vous à l'assistance technique et souvenez-vous de signaler la nature du défaut, le code et le numéro d'immatriculation de l'appareil que vous pourrez lire sur la plaque indiquant les caractéristique qui se trouve sur l'appareil.

PROBLEME	
	Cause possible
	Intervention
<b>1</b>	<b>LE COMPRESSEUR NE DEMARRE PAS</b>
1.1	L'appareil ne'est pas alimenté correctement. <i>Contrôler que la fiche soit correctement introduite dans la prise de courant</i>
<b>2</b>	<b>LE COMPRESSEUR S'ARRETE RAREMENTE</b>
2.1	La température ambiante est trop élevée <i>Ventilez le local opportunément</i>
2.2	Le condenseur du réfrigérateur est sale <i>Contrôlez-le périodiquement et nettoyez-le soigneusement</i>
2.3	La charge en fluide frigorigène est insuffisante <i>Adressez-vous à un centre après-vente compétent pour trouver et réparer les fuites et pour recharger l'unité</i>
2.4	Joint de la/des porte/s défaillants <i>Adressez-vous à un centre après-vente compétent pour le/les remplacer</i>
2.5	L'évaporateur a trop de givre <i>N'introduisez pas d'aliments chauds ou à haute teneur en eau et, si besoin en est, faites un dégivrage manuel</i>
2.6	Moto-ventilateur en panne <i>Adressez-vous à un centre après-vente compétent pour les remplacer</i>
<b>3</b>	<b>SUINTEMENTS DEPUIS LE BAC À ÉVAPORATION AUTOMATIQUE</b>
3.1	Introduction fréquente d'aliments chauds et à haute teneur en eau. <i>N'introduisez pas d'aliments chauds et à haute teneur en eau</i>
3.2	Ouverture trop fréquente des portes et/ou des tiroirs <i>Veillez aux conditions d'utilisation de l'appareil</i>
<b>4</b>	<b>TEMPERATURE INSUFFISANTE DANS LA CHAMBRE</b>
4.1	Le condenseur du réfrigérateur est sale <i>Contrôlez-le périodiquement et nettoyez-le soigneusement</i>
4.2	Mauvaise aération de la zone adjacente l'elogement technique <i>Libérez éventuellement les entrée/sortie de l'air du condenseur</i>
4.3	Entrée d'air chaude dans la chambre <i>Contrôler que la porte ferme correctement et que le joint soit fonctionale. S'il n'est pas possible restaurer le fonctionnement, s'adresser à un centre après-vente compétent pour le/les remplacer</i>
4.4	L'évaporateur a trop de givre <i>Faites un dégivrage manuel</i>

## ■ Nettoyage et entretien

**LES AVIS SUIVANTS SONT PARTICULIEREMENT IMPORTANTS AU CAS OU LE FLUIDE REFRIGERANT UTILISÉ EST DU TYPE R290 (voir la référence 13 à page 2 du présent manuel et la plaque technique de l'appareil)**



LAISSER LIBRE DE TOUTE OBSTRUCTION LES OUVERTURES DE VENTILATION DANS LA HOUSSE DE L'APPAREIL OU DANS LA STRUCTURE D'ENCASTREMENT.

NE PAS UTILISER DE DISPOSITIFS MÉCANIQUES OU AUTRES MOYENS POUR ACCELERER LE PROCESSUS DE DÉGIVRAGE DIFFÉRENTS QUE CEUX RECOMMANDÉS PAR LE CONSTRUCTEUR.

NE PAS ENDOMMAGER LE CIRCUIT DU REFRIGÉRANT

NE PAS UTILISER D'APPAREILS ÉLECTRIQUES À L'INTÉRIEUR DES COMPARTIMENTS POUR LA CONSERVATION DES ALIMENTS CONGÈLES DE L'APPAREIL, SI CES DERNIERS NE SONT PAS DU TYPE RECOMMANDÉ PAR LE CONSTRUCTEUR

- Ce chapitre s'adresse à l'utilisateur final et est extrêmement important pour le fonctionnement régulier et la durée de vie de l'appareil.
- Quelques opérations effectuées soigneusement et régulièrement permettent d'éviter de faire appel à des techniciens spécialisés.
- Les opérations à effectuer ne nécessitent aucune connaissance technique spéciale et se résument en de simples contrôles des composants de l'appareil.

### IMPORTANT



AVANT TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU DE NETTOYAGE DE L'APPAREIL, NE PAS OUBLIER DE LE DÉBRANCHER.

NE PAS LAVER L'APPAREIL DIRECTEMENT AU JET D'EAU À HAUTE PRESSION.

FAIRE ATTENTION À NE PAS MOUILLER LES PARTIES ÉLECTRIQUES.

### ■ NETTOYAGE

- La nécessité d'effectuer le nettoyage de l'appareil dépend en grande partie de la fréquence d'utilisation. Observer l'utilisation et, de conséquence, programmer les opérations de nettoyage nécessaires.
- Pour nettoyer l'intérieur et l'extérieur, utiliser un détergent neutre ou légèrement alcalin.  
Pour le nettoyage des joints à utiliser un produit neutre à base d'eau communément utilisé en domaine domestique. **POUR NETTOYER LES JOINTS, IL NE FAUT PAS LES ENLEVER!**
- Il est conseillé de nettoyer l'intérieur de temps en temps avec un désinfectant. Les impuretés peuvent être éliminées avec un chiffon humide. Le retrait des étagères facilite beaucoup le nettoyage de l'intérieur.
- Il est interdit d'utiliser un jet sous pression pour nettoyer l'appareil. Ne jamais utiliser d'objets métalliques pour nettoyer l'appareil, sous peine de l'endommager.
- Pour nettoyer l'intérieur plus proprement il faut enlever les guides support grille.

### IMPORTANT

LES APPAREILS SONT RÉALISÉS EN ACIER AISI RÉSISTANT À LA CORROSION DUE À L'UTILISATION NORMALE.  
ÉVITER D'UTILISER DES PRODUITS DÉTERGENTS OU DES SYSTÈMES DE NETTOYAGE QUI POURRAIENT COMPROMETTRE SON.

### ■ ENTRETIEN HABITUEL

#### BATTERIE DE CONDENSATION

Il est important que la batterie puisse offrir le plus grand échange thermique possible.

- Passer l'aspirateur, un pinceau ou une brosse non métallique pour retirer toutes les impuretés (papier et poussière) qui peuvent se déposer sur la surface de la batterie sans endommager ni plier les ailettes de la batterie ou le ventilateur.  
S'il y a un filtre, l'enlever, le nettoyer et l'installer de nouveaux dans sa position d'origine. Si cassé ou trop sale, demander la pièce détachée et le changer.

Ne pas respecter ces règles il peut provoquer dommages graves au circuit frigorifique ou aux produits contenu dans l'appareil.

#### JOINTS PORTE

Vérifier l'intégrité des joints de la porte. Il est très important garantir une fermeture impeccable.

#### CABLE D'ALIMENTATION

- Vérifier que le câble qui relie l'appareil à la prise ne soit en aucune façon endommagé au point de compromettre son isolation. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur, un service d'assistance autorisé ou personnel également qualifié.

Un câble électrique endommagé pourrait être cause d'incendie, secousse électrique ou accident.

### ■ ARRETS PROLONGES

En cas d'arrêt prolongé de l'appareil, procéder de la façon suivante:  
Amener l'interrupteur de réseau sur la position OFF.

Débrancher l'appareil.

Vider l'appareil et le nettoyer en suivant les conseils du point NETTOYAGE.

Laisser les portes entr'ouvertes pour éviter la formation de mauvaises odeurs.

Protéger le groupe compresseur contre la poussière.

### ■ REMPLACEMENT DE L'AMPOULE [SI PRÉSENT]

Pour remplacer l'ampoule, respecter les instructions suivantes (le voltage de l'ampoule est indiqué sur une étiquette adhésive) :

- Éteindre l'appareil et le débrancher;
- Ouvrir la porte;
- Retirer le cabochon de protection de l'ampoule;
- Dévisser l'ampoule qui se trouve à l'intérieur du bandeau de commande et la remplacer par une neuve ayant le même voltage;
- Replacer le cabochon de protection.

### ■ CHARGE MAX. DES GRILLES FOURNIES EN DOTATION



LES GRILLES FOURNIES EN DOTATION SONT ADAPTÉES POUR SUPPORTER UNE CHARGE MAXIMUM DE 50 kg CHACUNE.

LA CHARGE DOIT ÊTRE DISTRIBUÉE DE FAÇON UNIFORME SUR LA GRILLE, POSITIONNÉE DE MANIÈRE À NE PAS OBSTRUER LA VENTILATION DANS L'APPAREIL.

## ■ Descripción funcional, recepción y eliminación del aparato

### ■ USO PERMITIDO

- El aparato debe utilizarse exclusivamente al empleo interior y para conservar alimentos y bebidas.
- Los modelos conservatorios (baja temperatura) han sido planeados exclusivamente para conservar productos pre-congelados.
- El aparato no está destinado al uso por parte de personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades psíquicas o motoras, o con falta de experiencia y conocimiento, a menos que haya una supervisión o instrucción sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable para la seguridad.
- Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- No introduzca nunca líquidos o alimentos calientes y no llene hasta el borde los recipientes con tapa.
- No coloque nunca bebidas con gas en el compartimento de baja temperatura- Pueden explotar.
- En todos los aparatos hay superficies que se cubren de escarcha. Según el modelo, la escarcha puede eliminarse manualmente o automáticamente (desescarche automático). Nunca trate de quitar la escarcha con un objeto puntiagudo. Podría dañar irremediablemente el aparato.
- El fabricante declina toda su responsabilidad en caso de modificaciones eléctricas y/o mecánicas, que causarán asimismo la pérdida de validez de la garantía.

### ■ CONTROL A LA RECEPCIÓN

Controlar a la llegada que el aparato no haya padecido daños durante el transporte y que el mismo esté completo en sus partes como de pedido.

- En el caso de daños visibles apuntar enseguida sobre el documento relativo al transporte el daño hallado reconduciendo la dicción: "RETIRO CON RESERVA POR EVIDENTES DAÑOS A EMBALAJE".



TODAS LAS OPERACIONES EN SEGUIDA INDICADAS DEBEN SER EJECUTADAS EN CONFORMIDAD A LAS NORMAS DE SEGURIDAD VIGENTES, SEA POR CUÁNTO RELATIVO A EL APAREJO USADO SEA POR CUÁNTO RELATIVO A LAS MODALIDADES OPERATIVAS



ANTES DE DAR CURSO A OPERACIONES DE MANUTENCIÓN CERCIORARSE QUE LA CAPACIDAD DE LEVANTAMIENTO SEA ADECUADA A EL PESO DEL APARATO EN CUESTIÓN.

### ■ MANEJO

MANEJO con CARRETILLA ELEVADORA o SIMILAR.

Insertar las horcas sobre el lado anterior o posterior de la tarima de madera a ajuar del aparato.

Dar curso al levantamiento cerciorándose que el aparato esté en equilibrio estable.



EN EL CURSO DEL MANEJO NO VOLCAR O VOLTEAR.



SI SE HACE INDISPENSABLE EL TRANSPORTE EN POSICIÓN DIFERENTE DE AQUEL DE TRABAJO, ESPERAR AL MENOS 2 HORAS ANTES DE PONERLO EN FUNCIÓN.

TENER A LA SEQUEDAD. EVITAR EN EL MODO MÁS ABSOLUTO DE SUPERPONER A EL APARATO OTRO OBJETOS.

### ■ ELIMINACIÓN EMBALAJE

Sacar la protección sin utilizar herramientas que pueden dañar la superficie.

Levantar el aparato de modo de separarlo de la tarima.

Apoyar el aparato a tierra en correspondencia del punto predestinado. Averiguar la presencia de daños visibles.

Tener fuera del alcance de mano de los niños el material de embalaje en cuanto potencial fuente de peligro.

Eliminar los productos de embalaje haciéndolos confluír a los centros de colección o reciclaje especializados, atenerse a las normas vigentes.

- Averiguar la correspondencia del número de matrícula con cuanto indicado en el documento de acompañamiento.

### ■ RIESGOS RESIDUALES

- Los aparatos frigoríficos han sido diseñados y realizados con medidas oportunas para garantizar la seguridad y la salud del usuario y no presentan aristas peligrosas, superficies afiladas o elementos que sobresalgan del gálibo. Su estabilidad está garantizada incluso con las puertas abiertas; sin embargo está prohibido sujetarse de las puertas.
- En los aparatos con cajones, no abra más de un cajón a la vez y no se apoye ni se siente sobre el cajón abierto para evitar que el aparato se vuelque o sufra daños.
- ATENCIÓN: En los aparatos con puertas de vidrio, no extraiga más de una cesta o de una rejilla a la vez, para no comprometer la estabilidad del equipo.
- Preste atención, durante el desplazamiento, a no empujar violentamente el aparato, para evitar que se vuelque o sufra daños; preste atención también a posibles asperezas en la superficie de desplazamiento.
- BLOQUEE SIEMPRE LAS RUEDAS CON LOS RESPECTIVOS BLOQUEADORES.

### ■ NIVEL DE RUIDO

- El nivel de presión acústica de emisión ponderado A en los puestos de trabajo, no supere 70 dB(A).

### ■ ELIMINACIÓN DEL APARATO

- Según el Reglamento (CE) n.º 2037/2000 de 29 de junio de 2000, nuestros aparatos contienen el refrigerante indicado en su placa de características; además, el aparato está compuesto por piezas y materiales reutilizables o reciclables.

Por tanto, cuando el aparato ya no se utilice es importante entregarlo a un centro de eliminación especializado.

Desmontar la puerta es la mejor manera de asegurar que nadie pueda quedar encerrado dentro. intercambiador.

- El aparato no debe ser eliminado junto con los residuos urbanos ni con la chatarra.
- Debe evitarse de dañar el circuito frigorífico, sobretodo cerca del intercambiador.



RESPECTAR LAS NORMATIVAS LOCALES VIGENTES POR EL DESGUACE DE ESTE GÉNERO DE APARATOS.



## ■ Puesta en funcionamiento

### IMPORTANTE



**ANTES DE CONECTAR EL APARATO CERCIORARSE QUE LOS DATOS DE PLACA DE MATRÍCULA SEAN CONFORMES A AQUELLOS DE LA RED ELÉCTRICA. LA ETIQUETA MATRICULAR RECANTE LOS DATOS ELÉCTRICOS NECESARIOS A LA INSTALACIÓN ES POSICIONADO SOBRE LA CADERA INTERIOR DERECHA.**

Una alimentación eléctrica incorrecta puede provocar incendios, descarga eléctrica u accidente.

**LA INSTALACIÓN TIENE QUE SER EFECTUADA SEGÚN LAS INSTRUCCIONES INDICADAS A LA PRESENTE SECCIÓN POR PERSONAL PROFESIONALMENTE CALIFICADO.**

**CONECTAR A UNA EFICAZ INSTALACIÓN DE MISA A TIERRA COMO PREVISTO POR LAS VIGENTES NORMAS DE SEGURIDAD ELÉCTRICAS.**

Una misa a tierra defectuosa puede causar un cortocircuito o una descarga eléctrica en el caso de funcionamiento defectuoso.



**EL APARATO TIENE QUE ADEMÁS SER INCLUSO EN UN SISTEMA EQUIPOTENCIAL CUYA EFICIENCIA TIENE QUE SER AVERIGUADA SEGÚN LAS NORMAS EN VIGOR.**

**ES PROHIBIDO EL EMPLEO DE ADAPTADORES, TOMAS MÚLTIPLES O ALARGADORES.**

### ■ CONTROLES PRELIMINARES GENÉRICOS

- Averiguar que el plan de apoyo sea apto a soportar el peso del aparato y sea en llano.

Coloque el equipo a nivel. Si es necesario, regular la parte móvil de los pies de apoyo regulables hasta obtener un perfecto alineamiento; todas las patas tienen que apoyar sobre el suelo. Eventualmente utilizar un adecuado nivel de nivel. La desviación máxima aconsejada por el plan horizontal es de +/-0,5 grados.

El aparato provisto de ruedas no puede nivelarse; por tanto preste atención a que la superficie de apoyo sea plana y esté perfectamente nivelada.

Perjudica la estabilidad del aparato y puede causar su caída. El correcto funcionamiento de las puertas podría ser comprometido.

- Para evitar la posible formación de agua de condensación o hielo, se consulta dejar al menos 5 cm de espacio libre entre los aparados. Y' indispensable que los modelos con unidad refrigerante a bordo tengan al menos 50 cm de espacio libre en frente(mesas), o sobre (armarios); No pongas el aparato cerca de fuentes de calor o en un lugar expuesto a la luz directa del sol; No impida que el aire circule libremente en el alojamiento de motor. No respetes estas normas puede provocar graves daños al circuito frigorífico y a los productos contenidos en el aparato.
- En el caso en que el aparato haya sido desplazada, es necesario esperar cierto tiempo antes de reponerlo en función. En particular si el manejo ha ocurrido en posición diferente de aquel de trabajo, hace falta esperar mínimo 2 horas.
- Quite el plástico de protección de las superficies externas y lave la parte interna con agua tibia y jabón neutro.
- Las llaves de cierre (si disponibles) no deben estar al alcance de la mano de los niños.

### ■ CONTROLES DE LA PARTE ELÉCTRICA Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

- El valor del atención y de la frecuencia de alimentación debe corresponder con el indicado en la etiqueta de matrícula del equipo (punto 6 del párrafo " DATOS DE MATRÍCULA "). Una alimentación eléctrica incorrecta puede provocar incendios, descarga eléctrica u accidente.
- Instale antes de la toma un fusible de 16 A.
- Ponga el interruptor general donde se conectará la clavija del cable de alimentación en la posición OFF.



ESTE APARATO SE CONECTA A LA RED DE ALIMENTACIÓN UTILIZANDO EL ENCHUFE SUMINISTRADO INCLUIDO.

UNA VEZ QUE SE HA INSTALADO EL APARATO, EL ENCHUFE DEBE SER FÁCILMENTE ACCESIBLE

- Verifique la compatibilidad de la toma con la clavija del equipo. Si fuera necesario haga cambiar la toma con otro de tipo adecuado por parte del personal profesionalmente calificado. Este personal deberá verificar que la sección de los cables de la toma sea adecuada a la potencia absorbida por el equipo.
- Después de haber seguido con atención lo descrito arriba es posible arrancar el equipo:
- Pulsar la tecla "ON/STAND BY" del panel de control para encender el aparato.
- Ponga el botón "ON/STAND BY" del Panel de control en la posición ON. Transcurrido un minuto, el compresor arranca y la temperatura interior se ajusta al valor programado en fábrica.
- Si necesita cambiar los parámetros ajustados en fábrica, lea las instrucciones del Capítulo "Panel de control".



NO CARGUE EL APARATO HASTA QUE LA TEMPERATURA ALCANCE EL VALOR AJUSTADO

NO SUPERES NUNCA EL LÍMITE DE CARGA INDICADO POR LA ADECUADA ETIQUETA POSTA A EL INTERIOR DEL COMPARTIMENTO.

### ■ FUNCIONAMIENTO

- La correcta conservación de los productos alimenticios es un factor importante en la producción higiénica y segura de alimentos; además, mejora la eficacia de las actividades gastronómicas e influye en el consumo de energía. Respete las indicaciones dadas a continuación para obtener el máximo rendimiento del aparato.
- Conserve siempre los productos sobre los estantes; no cargue productos en el fondo de la cámara.



LOS PRODUCTOS SE DEBEN CARGAR EN EL APARATO DE TAL MANERA QUE EL AIRE PUEDA CIRCULAR LIBREMENTE ENTRE ELLOS

DEJE ESPACIOS VACÍOS ENTRE LOS PRODUCTOS Y EVITE QUE TOQUEN LAS PAREDES.SI ES NECESARIO, AJUSTE LA DISTANCIA ENTRE LOS ESTANTES.



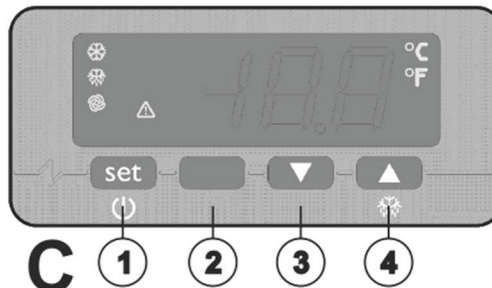
## ■ Panel de control



A



B



C

1

2

3

4

El panel de control se compone :

### A INTERRUPTOR LUMINOSO VERDE ON-OFF:

sirve para encender y apagar el aparato; en la posición ON la instalación eléctrica está en tensión;

### B INTERRUPTOR LUMINOSO AMARILLO ON-OFF (si lo hubiera):

sirve para regular el funcionamiento de los ventiladores presentes en la celda; con la luz encendida los ventiladores siempre son funcionanti;

### C TERMOSTATO ELECTRÓNICO:

regula y controla el aparato.

## ■ DISPLAY

Si el instrumento es encendido, durante el normal funcionamiento el display visualizará la temperatura del compartimento. Están presentes los siguientes pulsant

- ① **set** SET POINT, permite de acceder a la función de modificación del set point.
- ② no utilizado
- ③ **▼** tecla ABAJO: corre las voces del menú y decrementa los valores;
- ④ **▲** tecla SOBRE: corre las voces del menú; incrementa los valores; teniendo comprimido la tecla por 4 s: se activa una desescarche manual.



**NO EJECUTES NINGUNA MANUTENCIÓN CUANDO LA INSTRUMENTACIÓN ESTÁ EN ON O EN STAND BY.**

**DESCONECTARLO DE LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.**

Significado LED

LED	DESCRIPCIÓN	SIGNIFICADA
	LED compresor	si el led es encendido, el compresor será encendido. si intermitente: • estará en curso la modificación del setpoint de trabajo. • estará en curso una protección del compresor, parámetros C0, C1 y C2.
	LED descongelamiento	si el led es encendido, estará en curso la descongelación.
	LED alarma	si el led es encendido, estará en curso una alarma.
°C	LED grados Celsius	si el led es encendido, la unidad de medida de las temperaturas será el grado Celsius.
°F	LED grados Fahrenheit	si el led es encendido, la unidad de medida de las temperaturas será el grado Fahrenheit

## ■ VISUALIZAR LA TEMPERATURA DEL COMPARTIMIENTO

- cerciorarse que el teclado no sea parado y que no esté en curso alguno procedimiento
- pulsar **▼** durante 2 s: el display visualizará "P1."
- pulsar **set**

Para salir del procedimiento:

- pulsar **set** o no obres durante 60 segundos.

## ■ PONER EN MARCHA UN CICLO DE DESESCARCHE MANUAL

- cerciorarse que el teclado no sea parado y que no esté en curso alguno procedimiento
- pulsar **▲** durante 4 s.

## ■ BLOQUE / DESBLOQUEO DEL TECLADO

Para parar el teclado:

- cerciorarse que no esté en curso alguno procedimiento.
- pulsar **set** y **▼** durante 1 segundos: el display visualizará "Lo" durante 1 según.

Si el teclado es parado, no será permitido:

- activar la descongelación de modo manual.
- modificar el setpoint de trabajo.

Estas operaciones provocan la visualización del label "Lo" por 1 según.

Para desbloquear el teclado:

- pulsar **set** y **▼** durante 1 segundos: el display visualizará "Un" por 1 según.

## ■ PONER A SILENCIO ÉL ALARMA

- cerciorarse que no esté en curso alguno procedimiento.
- comprimir una tecla, la primera presión de la tecla no provoca el efecto asociado





## ■ IMPOSTACIÓN DEL SET POINT

- cerciorarse que el teclado no sea parado y que no esté en curso alguno procedimiento
- pulsar **set**, el LED relampagueará
- pulsar **▲** o **▼** dentro de 15 segundos;
- pulsar o no obres durante 15 segundos.


Además es posible programar el setpoint de trabajo por el parámetro SP.

## ■ Parámetros y búsqueda de averías

### ■ VISUALIZACIÓN DE LA TEMPERATURA DEL EVAPORADOR









- Asegurarse de que el teclado no esté bloqueado y que no esté en curso ningún procedimiento
- pulsar  durante 2 s: la pantalla mostrará la primera etiqueta disponible
- pulsar  o  para seleccionar "P2"
- pulsar 

Para salir del procedimiento:

- pulsar  o no operar durante 60 s
- Si la sonda del evaporador no está habilitada (parámetro P3 = 0), no se mostrará la etiqueta "P2".

### ■ CONFIGURACIÓN DE LOS PARÁMETROS





Para acceder al procedimiento:

- Asegurarse de que no esté en curso ningún procedimiento
- pulsar  y  durante 4 s: la pantalla mostrará "PA"
- pulsar 
- pulsar  o  en 15 s para fijar "-19"
- pulsar  o no operar durante 15 s
- pulsar  y  durante 4 s: la pantalla mostrará "SP".



Para seleccionar un parámetro:

- pulsar  o 

Para modificar un parámetro:

- pulsar 
- pulsar  o  en 15 s
- pulsar  o no operar durante 15 s.

Para salir del procedimiento:

- pulsar  y  durante 4 s o no operar durante 60 s.
- Interrumpir la alimentación del instrumento después de la modificación de los parámetros.

### ■ SEÑALIZACIÓN DE ALARMAS

COD.	TIPO DE ALARMA	VALOR CRÍTICO
AL	alarma temperatura de mínima	la mínima temperatura del compartimento durante una alarma de este tipo
AH	alarma temperatura de máxima	la máxima temperatura del compartimento durante una alarma de este tipo
P1	alarma sonda compartimento	<ul style="list-style-type: none"> <li>• averiguar la integridad de la sonda.</li> <li>• averiguar el enlace entre el instrumento y la sonda.</li> <li>• averiguar la temperatura de la celda.</li> </ul> Consecuencias: • El compresor funcionará 10 minutos ON y 10 minutos OFF.
P2	alarma sonda evaporador (Válido sólo para modelos con range de temperatura inferior a 0°C.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• averiguar la integridad de la sonda.</li> <li>• averiguar el enlace entre el instrumento y la sonda.</li> <li>• averiguar la temperatura de la celda.</li> </ul> Consecuencias: • com o parâmetro P3 setado em 1, o degelo terá a duração estabelecida com o parâmetro d3 • com o parâmetro F0 setado em 1 ou 2, o

instrumento  
funcionará como se o parâmetro estivesse  
setado em 0.

Cuando la causa que ha provocado la alarma desaparece, el display restablece el normal funcionamiento.

### ■ AVERÍAS

En caso de desperfecto del aparato, compruebe la lista proporcionada a continuación para averiguar si puede restablecer su funcionamiento sin que tenga que intervenir la asistencia técnica; esta lista no cubre todas las situaciones que pueden averiguarse.

■ **La intervención de un aparato de seguridad indica anomalía de funcionamiento; antes de restablecer averiguar y eliminar la causa.**

■ Si el defecto persiste diríjase a la asistencia técnica acordándose de señalar la naturaleza del defecto, el código y el número de matrícula del aparato que él puede notar en la etiqueta técnica.

PROBLEMA	
	Causa posible
	Intervención
<b>1</b>	<b>EL APARATO NO PARTE</b>
1.1	El aparato no está conectado correctamente a la alimentación
	<i>Controlar que la espina sea insertada correctamente en la toma de la corriente</i>
<b>2</b>	<b>EL COMPRESOR PARA RARAMENTE</b>
2.1	La temperatura del local es demasiado elevada
	<i>Ventile adecuadamente el local</i>
2.2	El condensador del frigorífico está sucio
	<i>Compruébelo periódicamente y límpielo cuidadosamente</i>
2.3	La carga de refrigerante es insuficiente
	<i>Diríjase a un centro de asistencia técnica competente para detectar y reparar las fugas y para realizar la recarga</i>
2.4	Las juntas de la(s) puerta(s) no aseguran la estanqueidad
	<i>Diríjase a un centro de asistencia técnica competente para efectuar la sustitución</i>
2.5	El evaporador se llena de hielo
	<i>No introduzca alimentos calientes o con un alto tenor de agua y, si es necesario, realice un desescarche manual</i>
2.6	Desperfection del(de los) motoventilador(es)
	<i>Diríjase a un centro de asistencia técnica competente para efectuar la sustitución</i>
<b>3</b>	<b>DERRAME DE LA BANDEJA DE EVAPORACIÓN DE CONDENSADOS</b>
3.1	Frecuente introducción de productos alimenticios calientes y con alto tenor de agua.
	<i>No introduzca productos alimenticios calientes o con alto tenor de agua</i>
3.2	Las puertas y/o los cajones se abren con demasiada frecuencia
	<i>Preste mayor atención a las condiciones de empleo del aparato</i>
<b>4</b>	<b>TEMPERATURA DEL COMPARTIMENTO INSUFICIENTE</b>
4.1	El condensador del frigorífico está sucio
	<i>Compruébelo periódicamente y límpielo cuidadosamente</i>
4.2	Escasa aireación de la zona adyacente al vano técnico
	<i>Sacar eventuales obstrucciones.</i>
4.3	Entrada de aire caliente en el compartimento
	<i>Controlar que la puerta cierre correctamente y que la guarnición sea funcional. Si no es posible restablecer la función, dirigir a un centro asistencia competente por la eventual sustitución y regulación</i>
4.4	El evaporador se llena de hielo
	<i>Realice un desescarche manual</i>

## ■ Limpieza y mantenimiento

**LOS SIGUIENTES AVISOS SON ESPECIALMENTE IMPORTANTES EN CASO QUE EL FLUIDO REFRIGERANTE UTILIZADO SEA DE TIPO R290 (véase la referencia 13 en la página 2 de este manual y la chapa técnica del aparato)**



MANTENER LIBRES DE OBSTRUCCIONES LAS APERTURAS DE VENTILACIÓN EN EL ENVOLTORIO DEL APARATO O EN LA ESTRUCTURA DE ENCASTRE.

NO USAR DISPOSITIVOS MECÁNICOS U OTROS MEDIOS PARA ACELERAR EL PROCESO DE DESESCARCHE DIFERENTES DE LOS RECOMENDADOS POR EL FABRICANTE.

NO DAÑAR EL CIRCUITO DEL REFRIGERANTE

NO USAR APARATOS ELÉCTRICOS EN EL INTERIOR DE LOS COMPARTIMENTOS PARA LA CONSERVACIÓN DE LAS COMIDAS CONGELADAS DEL APARATO, SI ÉSTOS NO SON DEL TIPO RECOMENDADO POR EL FABRICANTE

- Esta sección es dedicada al utilizador y es extremadamente importante para el regular funcionamiento en el tiempo del aparato.
- Pocas operaciones ejecutadas con escrúpulo y periódicamente pueden evitar de deber recurrir a intervenciones de personal especializado.
- Las operaciones de efectuar no solicitan conocimientos técnicos particulares

### IMPORTANTE



ANTES DE DAR CURSO A CUALQUIERA OPERACIÓN DE MANUTENCIÓN O LIMPIEZA DEL APARATO DESCONECTARLO DE LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.

NO LAVES EL APARATO CON CHORROS DE AGUA DIRIGIDOS Y A ALTA PRESIÓN.

EVITAR DIRIGIR EL AGUA SOBRE LAS PARTES ELÉCTRICAS.

### ■ LIMPIEZA

- La necesidad de limpiar el aparato depende en gran medida de la frecuencia de uso. Observe el uso y programe las operaciones de limpieza necesarias.
- Para limpiar el interior y el exterior, utilice un detergente neutro o poco alcalino.  
Por la limpieza de las juntas utilizar un producto neutral a base agua, comúnmente usado en ámbito doméstico. **PARA EJECUTAR LA LIMPIEZA, NO REMUEVAS LAS JUNTAS** Le recomendamos que limpie de vez en cuando el interior con un desinfectante. Las impurezas se pueden quitar con un paño húmedo. Quitando los estantes la limpieza del interior es más fácil.
- No permita que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos. Está prohibido utilizar un chorro de agua a presión para limpiar el aparato.
- Nunca utilice objetos metálicos para limpiar el aparato porque se puede estropear.
- Para efectuar una limpieza interior más esmerada es necesario remover las guías de soporte de las parrillas

### IMPORTANTE

LOS APARATOS SON REALIZADOS DE ACERO INOXIDABLE RESISTENTE A LA CORROSIÓN CONSIGUIENTE DE NORMAL EMPLEO EVITAR EL EMPLEO DE SUSTANCIAS DETERGENTE O SISTEMAS DE LIMPIEZA AGRESIVA QUE PUEDAN COMPROMETER DE ELLO LA INTEGRIDAD.

## ■ MANUTENCIÓN DE RUTINA

### BATERÍA DE CONDENSACIÓN

Es importante que la batería esté capaz de ofrecer el máximo cambio térmico.

- Remover con el auxilio de una aspiradora, de un pincel o de un cepillo no metálico todas las impurezas tipo papel y polvos que se puedan depositar sobre la superficie de la batería evitando esmeradamente doblar o perjudicar las aletas o las palas de ventiladores. En caso de presencia de panel filtrante, removerlo y limpiarlo. Al término reposicionarlo en la posición inicial. Si perjudicado o demasiado atascado, solicitar el repuesto y reemplazarlo. No respetes estas normas puede provocar graves daños al circuito frigorífico y a los productos contenidos en el aparato.

### JUNTAS DE LA(S) PUERTA(S)

Averiguar la integridad de las guarniciones de la puerta: es de fundamental importancia que sea garantizada una perfecta finca.

### CABLE DE ALIMENTACIÓN

- Compruebe que el cable de alimentación que conecta el aparato con la toma de corriente no presente ningún daño que puede comprometer su aislamiento. Si el cable de alimentación está dañado, éste debe ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o en cualquier caso por una persona con calificación similar .  
Un cable eléctrico daneggiato podría ser causa de incendio, descarga eléctrica u accidente.

## ■ PERÍODOS DE INACTIVIDAD

Adopte las siguientes precauciones durante los períodos en que el aparato permanezca inactivo:

Desenchufe el aparato de la toma de corriente;

Quite todos los alimentos del aparato; Desescarche y limpie el interior;

Deje la puerta entreabierta para facilitar la circulación de aire en el interior de manera que no se formen olores desagradables.

Almacene el aparato de tal manera que nadie pueda quedar encerrado dentro de él.

## ■ SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA [SI ESTÁ PRESENTE]

Para sustituir la lámpara, efectuar las siguientes operaciones (el tipo de la lámpara se indica en una etiqueta adhesiva):

- Apagar el aparato y desenchufar la toma de alimentación.
- Abrir la puerta y quitar el vidrio de protección de la lámpara.
- Desenroscar la lámpara situada en el interior del cuadro de mandos y sustituirla por otra nueva de igual voltaje.
- Colocar el vidrio de protección.

## ■ MÁXIMA CARGA DE LAS REJILLAS INCLUIDAS



LAS REJILLAS INCLUIDAS SON ADECUADAS PARA SOPORTAR UNA CARGA MÁXIMA DE 50 KG CADA UNA.

LA CARGA DEBE DISTRIBUIRSE DE MANERA UNIFORME EN LA REJILLA Y SER COLOCADA DE MANERA QUE NO OBSTRUYA LA VENTILACIÓN EN EL APARATO.

## ■ Functionele beschrijving, ontvangst en ontmanteling

### ■ TOEGESTAAN GEBRUIK

- De apparaten zijn ontworpen voor installatie binnen en mogen uitsluitend gebruikt worden voor het bewaren van voeding en dranken
- De bewaarmodellen (lage temperatuur) werden uitsluitend ontworpen voor de bewaring van voringevroren producten.
- Het apparaat is niet bestemd om gebruikt te worden door mensen (met inbegrip van kinderen) met beperkte geestelijke of motorische bekwaamheden, of met gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder het toezicht staan van of instructies krijgen over het gebruik door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid
- Kinderen moeten onder toezicht staan om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen
- Plaats nooit warme vloeistoffen of voiding in het toestel, en vul de recipiënten met deksel nooit tot helemaal bovenaan.
- Plaats nooit koolzuurhoudende dranken in het compartiment voor lage temperatuur:  
Ze kunnen ontploffen.
- In alle toestellen zijn er oppervlakken die bedekt raken met rijp. Naargelang het model, kan dit rijp automatisch verwijderd worden (automatisch ontdooien) ofwel manueel. Probeer nooit het rijp weg te nemen met een puntig voorwerp. Hierdoor kan het toestel onherroepelijk beschadigd worden.
- De fabrikant is vrijgesteld van iedere verantwoordelijkheid met ongeldig worden van de waarborg in geval van elektrische en/of mechanische wijzigingen.

### ■ CONTROLE BIJ ONTVANGST

Controleer bij ontvangst of het apparaat geen beschadiging heeft ondervonden tijdens het transport en of deze compleet is met alle onderdelen zoals bij de bestelling.

- Nnoteer onmiddellijk elke vastgestelde, zichtbare schade op het transportbegeleidend document, met het opschrift: "ONTVANGST ONDER VOORBEHOUD WEGENS ZICHTBARE SCHADE AAN VERPAKKING".



ALLE HIERNA VERMELDE HANDELINGEN MOETEN UITGEVOERD WORDEN CONFORM DE GELDENDE VEILIGHEIDSNORMEN, ZOWEL WAT BETREFT HET GEBRUIKTE GEREEDSCHAP ALS WAT BETREFT DE WERKWIJZEN.



VOORALEER VERPLAATSINGEN UIT TE VOEREN, VERZEKER U ERVAN DAT DE HEFCAPACITEIT AANGEPAST IS AAN HET GEWICHT VAN HET APPARAAT IN KWESTIE.

### ■ VERPLAATSING

VERPLAATSING met HEFTRUCK of GELIJKAARDIG

Steek de vorken vooraan of achteraan in het voetstuk in hout waarop het apparaat staat.

Ga verder met het opheffen en verzeker u ervan dat het apparaat in evenwicht is.



TIJDENS DE VERPLAATSING NIET ONDERSTEBOVEN KEREN OF KANTELEN.

INDIEN HET ONMOGELIJK IS OM HET TRANSPORT UIT TE VOEREN IN EEN ANDERE STAND DAN DE WERKSTAND,



MOET MEN MINSTENS 2 UUR WACHTEN VOORALEER HET TOESTEL IN WERKING TE STELLEN.

OP EEN DROGE PLAATS HOUDEN; ABSOLUUT VERMIJDEN OM OP HET APPARAAT ANDERE VOORWERPEN TE PLAATSEN.

### ■ WEGNEMEN VERPAKKING

Neem de bescherming weg zonder gereedschappen te gebruiken: deze kunnen het oppervlak van het toestel beschadigen.

Til het toestel op om het van zijn voetstuk weg te nemen en zet het op de grond ter hoogte van het voorbestemde plaatsingspunt.

Houd het verpakkingsmateriaal buiten bereik van kinderen, daar deze een bron van gevaar voor hen kan vormen.

De verpakkingsproducten verwijderen door ze naar de inzamelcentra of gespecialiseerde recyclagecentra te brengen (houdt u aan de geldende normen).

- Controleer of het registratienummer overeenkomt met het nummer vermeld in het begeleidende document.

### ■ RESIDUELE RISICO'S

- De toestellen werden ontworpen en uitgevoerd om de veiligheid en de gezondheid van de gebruiker te verzekeren, en vertonen geen gevaarlijke scherpe randen of oppervlakken, of uitstekende delen. Hun stabiliteit is verzekerd, ook als de deuren open staan, toch is het verboden aan de deuren te hangen.
- Bij toestellen met laden mag men niet meer dan één lade tegelijk openen, en niet op de open lade leunen of gaan neerzitten om te vermijden dat het toestel omkantelt of beschadigd raakt.
- N.B.: Bij toestellen met glazen deuren mag men niet meer dan één mand of één rooster tegelijk uittrekken, om de stabiliteit van het toestel niet in gevaar te brengen.
- Wanneer de toestellen wieltes hebben, moet men opletten om tijdens het verplaatsen het toestel niet te fel vooruit te duwen om te vermijden dat het omvalt, let ook op eventuele oneffenheden in het loopoppervlak waarover men verplaatst.
- BLOKKEER DE WIELTJES ALTIJD MET DE SPECIAAL VOORZIENE STOPS.

### ■ EMISSIE VAN LUCHTGELUID

- De gewogen geluidsemissiedruk A op de werkplaatsen is NIET hoger dan 70 dB(A).

### ■ ONTMANTELING

- Onze toestellen bevatten koelvloeistof, volgens de Europese Reglementering E.G. n. 2037/2000 van 29 juni 2000, beschreven in het registratielabel; bovendien bestaat het toestel uit herbruikbare of recycleerbare onderdelen en materialen. Daarom is het belangrijk dat op het einde van het gebruik van het toestel deze verstuurd wordt naar ecologische centra voor afvalverwerking.

De deur wegnemen is de beste manier om ervoor te zorgen dat niemand binnenin opgesloten zou kunnen blijven.

- Het toestel mag niet samen met huishoudelijk afval en schrootafval worden verwijderd.
- Beschadiging van het koelcircuit moet vermeden worden.



RESPECTEER DE PLAATSELIJK GELDENDE NORMEN VOOR DE ONTMANTELING VAN DIT SOORT APPARATEN.



## ■ In werking stellen

### BELANGRIJK



**VOORALEER HET APPARAAT AAN TE SLUITEN, VERZEKER U ERVAN DAT DE GEGEVENS OP HET LABEL IN OVEREENSTEMING ZIJN MET DEZE VAN HET ELEKTRISCHE NET. HET REGISTRATIELABEL MET VERMELDING VAN DE ELEKTRISCHE GEGEVENS NOODZAKELIJK VOOR DE INSTALLATIE BEVINDT ZICH TER HOOGTE VAN DE RECHTERFLANK VAN DE CEL.**

Een elektrische voeding die niet correct is, kan oorzaak zijn van brand, elektrische schokken of ongevallen.

**DE INSTALLATIE MOET DOOR PROFESSIONEEL GEKWALIFICEERD PERSONEEL UITGEVOERD WORDEN VOLGENS DE INSTRUCTIES VERMELD IN DIT HOOFDSTUK.**

**OP EEN EFFICIËNTE INSTALLATIE VOOR AARDING AANSLUITEN ZOALS VOORZIEN DOOR DE GELDENDE ELEKTRISCHE VEILIGHEIDSNORMEN.**

Een slecht werkende aarding kan oorzaak zijn van kortsluiting of elektrische schokken in geval van een slechte werking.



**HET APPARAAT MOET BOVENDIEN OPGENOMEN ZIJN IN EEN EQUIPOTENTIAL SYSTEEM WAARVAN DE EFFICIËNTIE GECONTROLEERD MOET WORDEN VOLGENS DE GELDENDE NORMEN.**

**HET GEBRUIK VAN ADAPTERS, MULTISTEKKERS, EN/OF VERLENGKABELS IS VERBODEN.**

### ■ ALGEMENE CONTROLES VOORAF

- Controleer of het steunoppervlak aangepast is om het gewicht van het apparaat te dragen en vlak is. Plaats het apparaat waterpas. Gebruik eventueel de beweegbare delen van de regelbare voetjes teneinde een perfecte uitlijning te bekomen. Alle pootjes moeten op de vloer steunen. Gebruik hiervoor eventueel een waterpas. De aanbevolen maximale afwijking van het horizontale vlak is +/-0,5 graden.

Een toestel dat met wieltjes is uitgerust, kan niet waterpas worden gezet; daarom moet men erop letten dat het steunvlak altijd perfect horizontaal en effen is.

Dit zorgt anders voor instabiliteit van het apparaat en kan vallen veroorzaken. De deuren kunnen mogelijks niet goed geopend worden.

- Om de mogelijke vorming van condens of ijs te voorkomen, is het aanbevolen om minstens 5 cm vrije ruimte tussen de toestellen te laten. Het is noodzakelijk dat de modellen met condensatie-eenheid aan boord minstens 50 cm vrije ruimte vooraan (tafelmodel) of bovenaan (kastmodel) hebben. Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen of in een plaats blootgesteld aan rechtstreeks zonlicht. Belemmer de vrije circulatie van de lucht niet in de machinekamer.

Wanneer deze deze normen niet worden nageleefd, kan dit ernstige schade aan het koelkastcircuit of aan de producten in het apparaat veroorzaken.

- Wanneer het toestel verplaatst werd, is het noodzakelijk om een zekere tijd te wachten vooraleer weer in werking te stellen. Vooral wanneer de verplaatsing werd uitgevoerd met het toestel in een andere stand dan de werkstand moet men ten minste 2 uur wachten.
- Verwijder het plastic ter bescherming van de externe oppervlakken. Was de binnenkant met lauw water en neutrale zeep.
- De veiligheidssleutels (indien beschikbaar) mogen niet binnen het bereik van kinderen zijn.

### ■ VOORAFGAANDE CONTROLES ELEKTRISCHE DEEL EN START-UP

- De waarde van de spanning en van de netfrequentie moet overeenkomen met deze vermeld op het registratielabel van het toestel (punt 6 van de paragraaf "Registratiegegevens"). Een onjuiste stroomvoorziening kan oorzaak worden van brand, elektrische schokken of ongevallen.
- Instaleer vóór de stekker een zekering van 16A.
- Zet de algemene schakelaar waaraan de stekker van de voedingskabel aangesloten zal worden op OFF.

DIT APPARAAT MOET OP HET VOEDINGSNET AANGESLOTEN WORDEN MET DE BIJGELEVERDE STEKKER.



NA INSTALLATIE VAN HET APPARAAT MOET DE STEKKER GEMAKKELIJK TOEGANKELIJK BLIJVEN

- Controleer de compatibiliteit van het stopcontact met de stekker van het apparaat. Indien nodig het stopcontact door professioneel gekwalificeerd personeel laten vervangen door een ander, aangepast type. Laat ook controleren of de doorsnede van de kabels van het stopcontact geschikt zijn voor het door het toestel opgenomen vermogen.
- Na het minutieus uitvoeren van wat hierboven uitgelegd is kan men het apparaat aanzetten :
- Draai de algemene schakelaar waarop de stekker van de voedingskabel aangesloten is naar de stand ON.
- Druk op de knop "ON/STAND BY" op het bedieningspaneel om het toestel in te schakelen. Na 1 minuut start de compressor en de interne temperatuur wordt aangepast aan de door de fabriek ingestelde waarde.
- Raadpleeg het hoofdstuk BEDIENINGSPANEEL voor de werkwijzen met betrekking tot het wijzigen van de vooraf ingestelde fabriekswaarden van de SET POINT.



VUL HET TOESTEL NIET TOTDAT DE TEMPERATUUR DE VOORAF INGESTELDE WAARDE HEEFT BEREIKT.

OVERSCHRIJDT NOOIT DE BELASTINGSLIMIETEN VERMELD OP HET SPECIALE ETIKET BINNENIN DE CEL.

### ■ WERKING

- De correcte bewaring van de levensmiddelen is een belangrijke factor voor de hygiënische en veilige bereiding van voeding en verbetert bovendien de efficiëntie van de gastronomische activiteiten, en beïnvloedt het energieverbruik. Respecteer de hieronder vermelde instructies om een maximaal rendement van het toestel te verkrijgen.
- De producten moeten altijd bewaard worden op de schappen; de producten niet op de bodem van de cel leggen.



DE PRODUCTEN MOETEN IN HET TOESTEL GEKLASSEERD WORDEN ZODAT ER EEN VRIJE LUCHTSTROOM BLIJFT.

LAAT VOLDOENDE VRIJE RUIMTE TUSSEN DE PRODUCTEN EN RANGSCHIK ZE NIET TEGEN DE WANDEN. INDIEN NODIG DE AFSTAND TUSSEN DE SCHAAPPEN AANPASSEN.

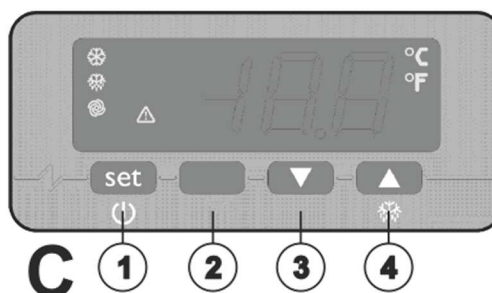
## ■ Bedieningspaneel



A



B



C

Het bedieningspaneel bevat de volgende elementen:

### A AAN-/UITSCHAKELAAR MET GROEN LAMPJE::

Om de koelkast aan en uit te zetten; in de stand ON is wordt het apparaat elektrisch gevoed;

### B AAN-/UITSCHAKELAAR MET GEEL LAMPJE (indien aanwezig):

Om de werking van de ventilatoren aanwezig in de cel te regelen; indien het geel lampje brandt, werken de waaiers ononderbroken;

### C ELEKTRONISCHE THERMOSTAAT:

Regelt en controleert de koelkast.

## ■ DE DISPLAY

Indien het instrument aan is, zal de display gedurende de normale werking de temperatuur van de cel weergeven.

De volgende toetsen zijn aanwezig

- ① **set** SETPOINT, hiermee kunt u naar de functie voor het wijzigen van het setpoint gaan.
- ② niet gebruikt
- ③ **▼** DOWN pijltoets: rolt de items van het menu en doet de waarden afnemen;
- ④ **▲** UP pijltoets: rolt de items van het menu en doet de waarden toenemen; door de toets 4 seconden ingedrukt te houden wordt de manuele ontdooiing geactiveerd.



VOER GEEN ONDERHOUD UIT WANNEER HET TOESTEL OP ON STAAT OF IN STAND-BY.  
HAAL DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT.

Betekenis van de LED

LED	BESCHRIJVING	BETEKENIS
	LED compressor	indien aan, is de compressor aan indien knipperend: • is de wijziging van het werksetpoint lopend • is een bescherming van de compressor actief (parameters C0, C1 en C2)
	LED ontdooiing	indien aan, is een ontdooiing lopend
	LED alarm	indien aan, is een alarm lopend
°C	LED Celsius graden	indien aan, is de meeteenheid van de temperatuur de Celcius graad.
°F	LED Fahrenheit graden	indien aan, is de meeteenheid van de temperatuur de Fahrenheit graad.

## ■ VISUALISERING VAN DE TEMPERAATUUR VAN DE CEL

Controleer of het toetsenbord niet geblokkeerd is en geen enkele procedure lopend is.

- druk 2 seconden op **▼**: de display zal "P1" visualiseren
- druk op **set**

Om de procedure te verlaten:

- druk op **set** of gedurende 60 seconden niets uitvoeren

## ■ ACTIVERING VAN DE ONTDOOIING IN MANUEEL

- controleer of het toetsenbord niet geblokkeerd is en geen enkele procedure lopend is
- druk 4 seconden op **▲**

## ■ VERGRENDING/ONTGRENDING VAN HET TOETSENBOARD

Om het toetsenbord te vergrendelen:

- controleer of geen enkele procedure lopend is
- druk 1 seconden op **set** en **▼**: de display zal 1 sec. "Lo" visualiseren.

Indien het toetsenbord vergrendeld is, is het niet mogelijk:

- de ontdooiing in manueel te activeren
- het werksetpoint te wijzigen

Deze werkzaamheden veroorzaken de visualisering van de label "Lo" gedurende 1 seconde.

Om het toetsenbord te ontgrendelen:

- druk gedurende 1 seconden op **set** en **▼**: de display zal gedurende 1 seconde "Un" visualiseren.

## ■ DE BUZZER UITDOEN

- druk op een toets (een eerste druk op een van de toetsen zal niet het geassocieerd effect veroorzaken).





## ■ INSTELLING VAN HET WERKSETPOINT

- controleer of het toetsenbord niet geblokkeerd is en geen enkele procedure lopend is
- druk op **set**, de LED zal knipperen
- druk op **▲** of **▼** binnen de 15 seconden;
- druk of 15 seconden niets uitvoeren.


Het is bovendien mogelijk het setpoint in te stellen via de parameter SP.

## ■ Parameters en opsporen van defecten

### ■ WEERGAVE VAN DE TEMPERatuur VAN DE VERDAMPER









- controleer of het toetsenbord niet geblokkeerd is en geen enkele procedure in uitvoering is
- druk 2 s op : het display zal het eerst beschikbare label tonen
- druk op  of  om "P2" te selecteren
- druk op 

Om de procedure te verlaten:

- druk op  of doe niets gedurende 60 s
- Als de verdampersonde niet ingeschakeld is (parameter P3 = 0), zal het label "P2" niet weergegeven worden.

### ■ INSTELLING VAN DE PARAMETERS





Handel als volgt om toegang tot de procedure te krijgen:

- controleer of geen enkele procedure in uitvoering is
- druk gedurende 4 s op  en : het display zal "PA" tonen
- druk op 
- druk binnen 15 s op  of  om "-19" in te stellen
- druk op  of doe niets gedurende 15 s
- druk 4 s op  en : het display zal "SP" tonen.


Om een parameter te selecteren:

- druk op  of 

Om een parameter te wijzigen:

- druk op 
- druk binnen 15 s op  of 
- druk op  of doe niets gedurende 15 s.

Om de procedure te verlaten:

- druk gedurende 4 s op  en  of doe niets gedurende 60 s. Onderbreek de voeding naar het instrument nadat de parameters gewijzigd zijn.

### ■ FOUTSIGNALERINGEN

COD.	ALARMTYPE	KRITISCHE WAARDE
AL	alarm minimum temperatuur	De minimum temperatuur van de cel gedurende dit alarmtype
AH	alarm maximum temperatuur	De maximum temperatuur van de cel gedurende dit alarmtype
P1	fout celsonde	Wend u tot een bevoegd service centrum voor een eventuele vervanging. Gevolgen: • compressorium zal werken 10 minuten op en tien minuten voor de kust
P2	Fout verdampersonde (uitsluitend geldig voor modellen met temperatuurbereik beneden 0 ° C.)	Wend u tot een bevoegd service centrum voor een eventuele vervanging. Gevolgen: • Als parameter P3 heeft waarde 1, de ontdooiings zal duren de tijd zal u zijn ingesteld met parameter D3 • if parameter F0 heeft waarde 1 of 2, het instrument zal werken als wanneer de

parameter hadden waarde 0

Wanneer de oorzaak van het alarm verdwijnt, zal het instrument de normale werking hervatten..

### ■ DEFECTEN

In geval van een slechte werking van het toestel, dient men de volgende lijst te controleren om te zien of het mogelijk is om een goede werking te bekomen zonder interventie van de assistentie; onder dien verstande dat de vermeldingen niet volledig de casuïstiek van de mogelijkheden dekken.

- De interventie van een veiligheidsvoorziening geeft een afwijkende werking aan; controleer vooraleer te herstarten en neem de oorzaak weg.**
- Wendt u tot de technische assistentie indien het probleem verdwijnt en vermeld de aard van het defect, de code en het registratienummer van het apparaat. Deze gegevens zijn terug te vinden op het technische label binnenin het apparaat.

PROBLEEM	
	Mogelijke oorzaak
	Interventie
<b>1 HET APPARAAT START NIET</b>	
1.1	Het apparaat is niet correct aangesloten op de voeding <i>Controleer of de stekker correct is ingebracht in het stopcontact</i>
<b>2 DE COMPRESSOR STOPT ZELDEN</b>	
2.1	De temperatuur van het lokaal is te hoog <i>Zorg voor voldoende verluchting van het lokaal</i>
2.2	De condensator van de koelkast is vuil <i>Controleer en reinig zorgvuldig en regelmatig.</i>
2.3	De hoeveelheid koelmiddel is laag <i>Wendt u tot een bevoegd assistentiecentrum om om een eventueel lek op te sporen, om dit lek te laten herstellen en bij te vullen</i>
2.4	De dichtingen van de deur/en zijn weinig efficiënt <i>Indien de werking niet hersteld kan worden, wendt u tot een bevoegd assistentiecentrum voor een eventuele vervanging</i>
2.5	De verdampers verstopt <i>Plaats geen warme levensmiddelen of gerechten met veel water in het apparaat, indien nodig manueel ontdooi</i>
2.6	De motorventilator werkt niet correct <i>Wendt u tot een bevoegd assistentiecentrum om eventueel te laten vervangen</i>
<b>3 HET OPVANGBAKJE VOOR ZELFVERDAMPING LOOPT OVER</b>	
3.1	Frequent inbrengen van warme levensmiddelen en gerechten met veel water <i>Plaats geen warme levensmiddelen of gerechten met veel water in het apparaat</i>
3.2	Te vaak openen van deuren en/of schuiven <i>Wees aandachtig bij de gebruiksomstandigheden van het toestel</i>
<b>4 TEMPERatuur VAN DE CEL IS ONVOLDOENDE</b>	
4.1	De condensator van de koelkast is vuil <i>Controleer en reinig zorgvuldig en regelmatig.</i>
4.2	Te weinig verluchting van de zone palend aan de technische ruimte <i>Neem eventuele obstructies weg</i>
4.3	Toevoer van warme lucht in de cel <i>Controleer of de deur goed sluit en of de dichting wel wekrt. Indien het niet mogelijk is om de goede werking te herstellen, wendt u tot een bevoegd assistentiecentrum voor een eventuele vervanging en afstelling</i>
4.4	De verdampers is verstopt <i>Voer een manueel ontdooi uit</i>

## ■ Reinigen en onderhoud

DE VOLGENDE WAARSCHUWINGEN ZIJN BIJZONDER BELANGRIJK ALS DE GEBRUIKTE KOELVLOEISTOF VAN HET TYPE R290 IS

(zie referentie 13 op pagina 2 van deze handleiding en het technische gegevensplaatje van het apparaat)



HOUD DE VENTILATIEOPENINGEN IN DE OMBOUW VAN HET APPARAAT, OF IN DE INBOUWSTRUCTUUR, VRIJ VAN OBSTRUCTIES.

GEBRUIK GEEN ANDERE MECHANISCHE WERKTUIGEN OF MIDDELEN OM HET ONTDOOI PROCES TE VERSNELLEN DAN DIE, DIE DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN WORDEN.

HET KOELCIRCUIT NIET BESCHADIGEN.

GEBRUIK GEEN ELEKTRISCHE APPARATEN BINNENIN DE COMPARTIMENTEN VOOR DE BEWARING VAN BEVROREN VOEDSEL ALS DIE NIET VAN HET DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN TYPE ZIJN.

- Deze sectie is bestemd voor de eindgebruiker en is uitermate belangrijk voor de goede werking van het apparaat na verloop van tijd.
- Met weinig handelingen die zorgvuldig en regelmatig uitgevoerd zijn, kan men vermijden dat interventies door gespecialiseerd personeel dienen te gebeuren.
- De uit te voeren handelingen vereisen geen bijzondere technische kennis

### BELANGRIJK



VOORALEER OM HET EVEN WELK ONDERHOUD OF REINIGING VAN HET APPARAAT UIT TE VOEREN, MOET MEN HET TOESTEL LOSKOPPELEN VAN HET ELEKTRISCHE STROOMNET.

HET TOESTEL NIET SPOELEN MET RECHTSTREEKSE WATERSTRALEN ONDER HOGE DRUK.

VERMIJDT DAT WATER IN CONTACT KOMT MET DE ELEKTRISCHE DELEN.

### ■ REINIGING

- De noodzaak om het toestel te reinigen hangt in grote mate af van de gebruiksfrequentie. Observeer het gebruik en programmeer de reinigingen in functie hiervan.
- Om de binnenkant en de buitenkant te reinigen, gebruik een neutraal of licht alkalisch detergent. Voor de schoonmaak van de dichtingen moet een neutral product op waterbasis worden gebruikt, dat gewoonlijk in het huishouden wordt gebruikt. DE DICHTINGEN NIET VERWIJDEREN OM DE REINIGING UIT TE VOEREN!.  
Het is aangeraden om af en toe de binnenkant te reinigen met een desinfecterend middel. De onzuiverheden kunnen verwijderd worden met een vochtige doek. Het verwijderen van de legplanken vergemakkelijkt het reinigen binnenin.
- Gebruik nooit metalen voorwerpen om het toestel te poetsen; dit zou beschadiging kunnen veroorzaken.
- Om een grondigere reiniging binnenin te kunnen doen, moet men de geleiders van de roostersteun wegnemen.

### BELANGRIJK

DE APPARATEN ZIJN UITGEVOERD IN STAAL BESTAND TEGEN CORROSIE DIE VOORTVLOEIT UIT NORMAAL GEBRUIK.

VERMIJDT HET GEBRUIK VAN DETERGENT SUBSTANTIES OF REINIGINGSSYSTEMEN DIE DE INTEGRITEIT KUNNEN AANTASTEN.

## ■ GEWOON ONDERHOUD

### CONDENSBATTERIJ

Het is belangrijk dat de batterij in staat is om maximaal warmte-uitwisseling te geven. Controleer daarom of het oppervlak altijd vrij is van vuil of stof, die zich kunnen afzetten ten gevolge van de werking van de elektroventilatoren.

- Verwijder met behulp van een stofzuiger, een kwast of een niet-metalen borstel alle onzuiverheden type papier en stof, die afgezet kunnen zijn op het oppervlak van de batterij, en let goed op om de vleugels of de schoepen van de motorventilator niet te plooiën of te beschadigen. Wanneer een filterpaneel aanwezig is, moet die verwijderd en gereinigd worden. Daarna op de oorspronkelijke plaats terugplaatsen. Indien beschadigd of teveel verstopt, een wisselstuk aanvragen en vervangen.

Deze norm niet naleven kan het koelcircuit of de producten die in het apparaat zitten ernstig beschadigen.

### DICHTINGEN DEUR

Controleer de staat van de dichtingen van de deur: het is van fundamenteel belang dat een perfecte dichting verzekerd is.

### VOEDINGSKABEL

- Controleer of de voedingskabel die het apparaat met het stopcontact verbindt geen scheuren, barsten of andere veranderingen vertoont die de isolering kunnen in het gedrang brengen. Contacteer een bevoegd centrum voor assistentie in geval een onderhoud nodig mocht zijn.

Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze vervangen worden door de fabrikant of door diens technische assistentiedienst, of in ieder geval door iemand met een gelijkaardige kwalificatie, om elk risico te vermijden.

Een beschadigde elektrische kabel kan brand, een elektrische schok of een ongeval veroorzaken.

## ■ LANGDURIGE STILSTAND

Ga als volgt tewerk in geval van langdurige inactiviteit:

Zet het toestel uit en haal de voedingskabel uit het stopcontact; Maak het apparaat leeg en reinig zoals beschreven onder het trefwoord REINIGING.

Zet de deuren op een kier om te vermijden dat er zich onaangename geuren ontwikkelen.

Bescherm de compressorgroep tegen stof.

## ■ LAMP VERVANGEN [INDIEN AANWEZIG]

Voor het vervangen van het lampje moet men de instructies hierna volgen (het type lampje wordt vermeld op een zelfklevend etiket):

- Zet het toestel uit en haal de voedingskabel uit het stopcontact;
- Open de deur en neem het beschermglas van het lampje weg;
- Draai het lampje los binnen in het instrumentenbord en vervang door een nieuw met identieke kenmerken;
- Plaats het beschermglas terug.

## ■ MAXIMUMBELASTING VAN DE BIJGELEVERDE ROOSTERS



IEDER BIJGELEVERD ROOSTER KAN EEN MAXIMUMGEWICHT VAN 50 KG ONDERSTEUNEN.

DE LADING MOET GELIJKMATIG OVER HET ROOSTER VERDEELD WORDEN, ZODAT DE VENTILATIE IN HET APPARAAT NIET WORDT BELEMMERD.



## ■ Funktionsbeskrivelse, modtagelse og bortskaffelse

### ■ BEREGNET BRUG

- Apparaterne er designet til indendørs brug og må udelukkende anvendes til opbevaring af fødevarer og drikkevarer.
- Modellerne for opbevaring (lav temperatur) er udelukkende designet til opbevaring af produkter, der er indfrosne.
- Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte psykiske eller motoriske evner, eller med manglende erfaring og kendskab, medmindre der er opsyn eller vejledning i apparatets brug af en person der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn skal overvåges så man er sikker på at de ikke leger med apparatet.
- Kom aldrig varme væsker eller fødevarer i og fyld ikke beholdere der er udstyret med låg op til randen.
- Man må aldrig komme sodavand ind i rummet med lav temperatur.  
De kan eksplodere.
- I samtlige apparater findes der overflader der dækkes med rim. Alt afhængigt af modellen, kan denne rim fjernes automatisk (automatisk afrimning) eller manuelt. Forsøg aldrig at fjerne rimen med spidse genstande.  
Man risikerer at beskadige apparatet med det samme.
- Fabrikanten fratages for ethvert ansvar med efterfølgende bortfald af garantien i tilfælde af elektriske og/eller mekaniske ændringer.

### ■ KONTROL VED MODTAGELSE

Kontrollér ved apparatets ankomst at det ikke er blevet beskadiget under transporten og at det er som det skal være i alle sine dele som det man har bestilt

- I tilfælde af synlige skader skal man straks annotere skaden der er fundet på transportdokumentet ved at skrive formuleringen: "TILBAGESENDING PGA. TYDELIGE SKADER PÅ EMBALLAGEN."



SAMTLIGE OPERATIONER DER FØLGENDE CITERES SKAL FORETAGES I OVERENSSTEMMELSE MED DE GÆLDENDE SIKKERHEDSNORMER, BÅDE FOR HVAD DER VEDRØRER DET ANVENDTE UDSTYR OG FOR DET DER VEDRØRER ARBEJDSMODALITETERNE.



INDEN MAN GÅR I GANG MED HÅNDTERINGEN SKAL MAN SIKRE SIG AT LØFTEKAPACITETEN ER PASSENDE TIL DET OMTALTE APPARATS VÆGT.

### ■ HÅNDTERING

HÅNDTERING med LØFTEVOGN eller LIGNENDE

Sæt gafferne i på den forreste eller bagerste side af trætrinbrættet der hører til apparatet.

Gå kun igang med løftning når apparatet befinder sig en stabil ligevægt.



MÅ IKKE VIPPES ELLER VÆLTES UNDER HÅNDTERING.



HVIS DET SKULLE VÆRE NØDVENDIGT AT TRANSPORTERE APPARATET I EN ANDEN POSITION END DRIFTSPOSITIONEN; SKAL DER GÅ MINDST 2 TIMER, INDEN DET TÆNDES.

SKAL HOLDES TØR  
UNDGÅ ABSOLUT AT STILLE ANDRE GENSTANDE  
OVENPÅ APPARATET.

### ■ FJERNELSE AF EMBALLAGE

Fjern beskyttelsen uden at anvende redskaber, der kan beskadige apparatets overflade.

Løft apparatet op fra pallen og placér det på jorden på det forudbestemte sted.

Emballagematerialet skal holdes fjernt fra børns rækkevidde eftersom det er en potentiel farekilde.

Bortskaf emballageprodukterne ved at bringe dem til specialiserede indsamlings- og genbrugscentre (man skal overholde de gældende love).

- Kontrollér at serienummeret svarer til det der findes i ledsagedokumentet.

### ■ RESTERENDE RISICI

- Apparaterne er fremstillet og designet med henblik på at sikre brugerens sikkerhed og sundhed og har ingen farlige hjørner, skarpe overflader eller fremspringende elementer. Deres stabilitet er sikret, selv når dørene er åbne, dog er det forbudt at holde fast i dørene.
- Åbn ikke mere end én skuffe ad gangen på apparater med skuffer og lad være med at læne dig op ad eller sætte dig på den åbne skuffe for at undgå, at apparatet vælter eller beskadiges.
- Bemærk: Undlad at trække mere end én kurv eller rist ud ad gangen på apparater med glasdøre for ikke at bringe apparatets stabilitet i fare.
- Under kørsel med apparater på hjul skal man være opmærksom på ikke at skubbe apparatet for voldsomt for at undgå, at det vælter. Vær opmærksom på eventuelle ujævnheder på ruten.
- LÅS ALTID HJULENE MED DE SÆRLIGE STOPPERE.

### ■ STØJNIVEAU

- Det A-vejede lydtryksniveau på arbejdspladsen overgår IKKE 70 dB(A).

### ■ BORTSKAFFELSE

- Vores apparater indeholder kølevæske, i henhold til EU forordningen nr. 2037/2000 fra 29 juni 2000, som beskrives på mærkepladen; apparatet er derudover opbygget af dele og materialer der kan genbruges eller genvindes.

Når man er færdig med at bruge apparatet, er det vigtigt at det leveres til økologiske indsamlingssteder.

Den bedste måde at forhindre at nogen skulle komme til skade er at sikre at ingen bliver lukket inde deri.

- Apparatet må IKKE bortskaffes med normalt husaffald og skrot.
- Man skal sørge for at undgå skader på kølekredsløbet.



OVERHOLD DE LOKALE GÆLDENDE  
LOVE DER VEDRØRER OPHUGNING AF  
DISSE TYPER APPARATER.



## ■ Igangsætning

### VIGTIGT



**INDEN MAN TILSLUTTER APPARATET SKAL MAN SIKRE SIG AT SKILTETS DATA MODSVARER DEN DER FINDES I STRØMNETTET. TYPESKILTET DER VISER DEN ELEKTRISKE DATA DER ER NØDVENDIG TIL INSTALLATIONEN FINDES PÅ KØLERUMMETS HØJRE SIDE.**

En ikke korrekt strømforsyning kunne blive årsag til brand, elektriske stød og ulykker.

**INSTALLATIONEN SKAL FORETAGES EFTER INSTRUKTIONERNE DER FINDES I DETTE AFSNIT AF ET ARBEJDSMÆSSIGT KVALIFICERET PERSONALE.**

**APPARATET SKAL TILSLUTTES ET EFFEKTIV JORDINGSANLÆG SOM DET KRÆVES AF DE GÆLDENDE SIKKERHEDSNORMER OM ELEKTRICITET.**

Et defekt jordingsanlæg kunne blive årsag til kortslutninger eller elektrisk stød i tilfælde af fejlfunktion.



**APPARATET SKAL DERUDOVER INKLUDERES I ET ÆKVIPOTENTIET SYSTEM HVIS EFFEKTIVITET SKAL KONTROLLERES EFTER DE GÆLDENDE LOVE.**

**DET ER FORBUDT AT BRUGE ADAPTERE, STRØMSKINNER, OG/ELLER FORLÆNGERLEDNINGER.**

### ■ INDLEDENDE GENEREL KONTROL

- **Kontrollér at hylden er egnet til at kunne klare apparatets vægt og at den er plan;**  
Placér apparatet efter vaterpas. Justér eventuelt de regulerbare fødders bevægelige dele indtil man opnår en perfekt udligning; samtlige fødder skal røre gulvet. Man kan eventuelt bruge et dertil bestemt vaterpas. Den maksimale anbefalede afvigelse fra den vandrette plan er på +/-0,5 grader.  
Apparater på hjul kan ikke nivelleres, og det skal derfor sikres, at støtteoverfladen er fuldstændig vandret og jævn. Det kunne gå ud over apparatets stabilitet og kunne forårsage at det vælter.  
Dørenes korrekte funktion kunne kompromitteres.
- **For at undgå dannelse af kondens eller is anbefales det at placere apparaterne med mindst 5 cm's afstand. Det er afgørende, at modellerne med integreret kondensator har mindst 50 cm frit rum foran (borde) eller over (skabe); stil ikke apparatet i nærheden af varmekilder eller på et sted der udsættes for direkte sollys; forhindr ikke motorrummets frie luftcirkulation.**  
Hvis man ikke overholder disse normer kan man fremprovokere alvorlige skader på kølekredsløbet eller på produkterne der findes i apparatet.
- **vis apparatet er blevet flyttet, er det nødvendigt at vente nogen tid, inden det tændes igen. Særligt skal man, hvis transporten har fundet sted i en anden position end driftspositionen, vente mindst 2 timer.**
- Fjern de ydre overfladers beskyttelsesplastik og gør rent indeni med lunkent vand og neutral sæbe.
- Nøglerne må (hvis de findes) ikke befinde sig indenfor børnenes rækkevidde.

### ■ INDLEDENDE KONTROL AF DEN ELEKTRISKE DEL OG IGANGSÆTNING.

- **Strømnettets spændingsværdi skal svare til den der findes på apparatets mærkeplade (punkt 6 i afsnittet "Matrikeldata").**  
En ikke korrekt elektrisk forsyning kunne forårsage brand, elektriske stød eller ulykker.
- **Installér en sikring på 16° opstrøms.**
- **Stil hovedafbryderen hvor fødeledningens stik skal tilsluttes i OFF position.**



APPARATET SKAL TILSLUTTES STRØMNETTET VHA. DET MEDLEVEREDE STIK.



NÅR APPARATET ER INSTALLERET, SKAL STIKKET VÆRE NEMT TILGÆNGELIGT

- **Kontrollér kompatibiliteten mellem strømudtaget og apparatets stik. I tilfælde hvor det er nødvendigt, skal man skifte strømudtaget ud med en anden egnet type af et arbejdsmæssigt kvalificeret personale. Den sidstnævnte skal også sikre sig at udtagets kabelsektioner er egnede til apparatets effektforbrug.**
- Efter omhyggeligt at have foretaget det ovennævnte, kan man starte apparatet.
- **Stil hovedafbryderen hvortil fødeledningens stik er forbundet i position ON.**
- **Tryk på afbryderen "ON/STAND BY" på betjeningspanelet for at tænde apparatet.**  
Efter 1 minut, vil kompressoren starte og den indre temperatur vil reguleres til den fabriksindstillede værdi.
- For arbejdsmodaliteterne der relaterer til variation af SÆT-PUNKTS værdien der er forudbestemt fra fabrikken, skal man se afsnittet STYREPANEL.



**FYLD IKKE APPARATET INDEN TEMPERATUREN ER KOMMET OP PÅ DEN FORUDINDSTILLEDE VÆRDI.**

MAN MÅ ALDRIG OVERSKRIDE LASTEGRÆNSEN DER VISES AF ETIKETTEN DER FINDES INDEN I KØLERUMMET.

### ■ FUNKTION

- En korrekt opbevaring af fødevarerne er en vigtig faktor i hygiejnisk og sikker fødevarereproduktion og forbedrer derudover den gastronomiske aktivtets effektivitet og har indflydelse på energiforbruget. Følg instruktionerne der findes nedenunder for at opnå apparatets maksimale ydelse.
- Produkterne skal altid opbevares på hylderne; fyld ikke med varer hen til kølerummets bund.



PRODUKTERNE SKAL LAGRES SÅLEDES AT DER ER FRI LUFTSTRØM.

LAD DER VÆRE EN LEDIG PLADS MELLEM PRODUKTERNE OG PLACER DEM IKKE I BERØRING MED VÆGGENE. MAN KAN ÆNDRE AFSTANDEN MELLEM HYLDERNE.

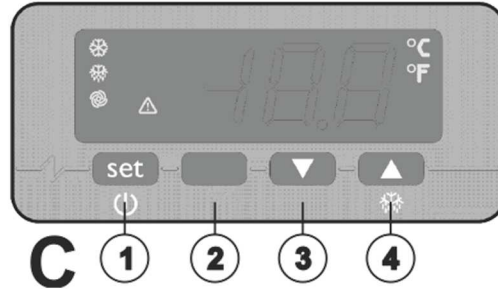
## ■ Kontrolpanel



A



B



C

Kontrolpanelet består af følgende komponenter.

### A ON/OFF TÆNDER OG SLUKKER APPARATET.

at tænde for køleskabet og slukker, når ON, er det elektriske system, fyldt med energi;

### B YSKONTAKT, KUN TIL SKABE MED GLASDØRE.

at kontrollere fan indvendigt rum, hvis den gule lys er tændt, fans arbejder kontinuerligt;

### C ELEKTRONISKE TERMOSTAT:

regulerer og styrer køleskabet.

## DISPLAY

■ Hvis instrumentet er tændt, vil displayet under en normal funktion visualisere kølerummets temperatur.

Følgende trykknapper findes:

- ① **set** SÆTPUNKT, gør det muligt at få adgang til sætpunktets ændringsfunktion.
- ② kan ikke bruges
- ③ **▼** pil NED: ruller gennem menuens stemmer og formindsker værdierne;
- ④ **▲** pil OP: ruller gennem menuens stemmer; forøger værdierne; ved at holde tasten trykket i 4 s: vil en manuel afrimning aktiveres.



**FORETAG IKKE NOGEN VEDLIGEHOLDELSEN NÅR APPARATET ER ON ELLER I STANDBY.**

**FRAKOBL DEN EL-FORSYNINGEN.**

LED' enes betydning

LED	BESKRIVELSE	BETYDNING
	LED kompressor	hvis der er tændt, vil kompressoren være tændt hvis det blinker: •vil en arbejdsætningsændring være i gang •vil en kompressorbeskyttelse være i gang (parametre C0, C1 og C2)
	LED afrimning	hvis der er tændt, vil en afrimning være i gang
	LED alarm	hvis der er tændt, vil en alarm være i gang
<b>°C</b>	LED Celsius grader	hvis det er tændt, vil temperaturmåleenheden være Celsius grader (parameter P2)
<b>°F</b>	LED Fahrenheit grader	hvis det er tændt, vil temperaturmåleenheden være Fahrenheit grader (parameter P2)

## ■ VISUALISERING AF TEMPERATUREN I KØLERUMMET

- tryk **▼** i 2 s: displayet vil visualisere "P1"
- tryk **set**

For at forlade proceduren skal man:

- trykke **set** eller ikke gøre noget i 60 s

## ■ MANUEL AKTIVERING AF AFRIMNING

- tryk **▲** i 4 s.

## ■ LÅSNING/OPLÅSNING AF TASTATUR

For at låse tastaturet skal man:

- sikre sig at der ikke er nogen procedurer i gang
  - trykke **set** og **▼** i 1 s: displayet vil visualisere "Lo" i 1 s.
- Hvis tastaturet er låst, vil dette ikke være muligt:
- aktivere afrimning på manuel måde
  - ændre arbejdsætningspunktet

Disse operationer fremprovokerer visualisering af label "Lo" i 1 s.

For at låse tastaturet op skal man

- trykke **set** og **▼** i 1 s: displayet vil visualisere "Un" i 1 s.

## ■ INDSTILLING AF SÆTPUNKT


- tryk **set**, LED vil blinke
- tryk **▲** eller **▼** indenfor 15 s;
- tryk eller gør ingenting i 15 s.

Derudover kan man indstille arbejdsætningspunktet via parameteren SP.

## ■ Parametre og fejlsøgning

### ■ VISUALISERING AF FORDAMPERENHEDENS TEMPERATUR


• vær sikker på at tastaturet ikke er låst og at der ikke er nogen procedure i gang

• tryk  i 2 s: displayet vil visualisere den første disponible label

• tryk  eller  for at vælge "P2"

• tryk 

For at forlade proceduren skal man:



• trykke  eller gøre ingenting i 60 s


Hvis fordamperehedens sonde ikke er aktiveret (parameter P3 = 0), vil label "P2" ikke visualiseres.

### ■ INDSTILLING AF PARAMETRE


For at få adgang til proceduren skal man:



• vær sikker på at der ikke er nogen procedure i gang

• trykke  og  i 4 s: displayet vil visualisere "PA"

• trykke 

• trykke  eller  indenfor 15 s for at indstille "-19"


• trykke  eller gøre ingenting i 15 s



• trykke  og  i 4 s: displayet vil visualisere "SP".


For at vælge en parameter skal man:

• trykke  eller 

For at ændre en parameter skal man:

• trykke 

• trykke  eller  indenfor 15 s

• trykke  eller gøre ingenting i 15 s.

For at forlade proceduren skal man:

• trykke  og  i 4 s eller ikke gøre noget i 60 s.

Afbryde instrumentets strømforsyning efter parametrens ændring.

### ■ FEJLSIGNALERING

KOD.	ALARMTYPE	KRITISK VÆRDI
AL	alarm minimum temperatur	Kølerummets minimale temperatur under en alarm af denne type
AH	alarm maksimum temperatur	Kølerummets maksimale temperatur under en alarm af denne type
P1	fejl i kølerumssonde	<ul style="list-style-type: none"> <li>kontrollér om sonden er intakt</li> <li>kontrollér forbindelsen instrument-sonde</li> <li>kontrollér kølerummets temperatur</li> </ul> Konsekvenser: <ul style="list-style-type: none"> <li>kompressoren vil fungere 10 minutter ON og 10 minutter OFF</li> </ul>
P2	fejl i fordamperehedens sonde (kun for modeller med et temperaturområde der er mindre end 0°C)	<ul style="list-style-type: none"> <li>kontrollér om sonden er intakt</li> <li>kontrollér forbindelsen instrument-sonde</li> <li>kontrollér kølerummets temperatur</li> </ul> Konsekvenser: <ul style="list-style-type: none"> <li>hvis parameter P3 er indstillet på 1, vil afrimningen vare tiden der er bestemt med parameter d3</li> <li>hvis parameter F0 er indstillet på 1 eller 2, vil instrumenter fungere som om at</li> </ul>

parameteren var indstillet på 0

■ Når årsagen der har fremprovokeret alarmeringen forsvinder, vil instrumentet genoprette den normale funktion.

### ■ FEJL

Hvis apparatet skulle fungere forkert, skal man kontrollere følgende liste for at tjekke om det er muligt at sætte det i funktion uden et assistanceindgreb; det er underforstået at det der nævnes ikke fuldstændigt dækker hele rækken af muligheder.

■ **Et sikkerhedsanordningsindgreb er tegn på en funktionsanomali; inden man genopretter funktionen skal man tjekke og fjerne årsagen.**

■ Hvis fejlen vedvarer, skal man henvende sig til en teknisk assistance, ved samtidig at huske at signalere defektens type, kode og apparatets matrikelnummer som man kan se på typeskiltet der findes inden i apparatet.

PROBLEM	
	Mulig årsag
	Indgreb
<b>1</b>	<b>APPARATET STARTER IKKE</b>
1.1	Apparatet er ikke korrekt tilsluttet strømforsyningen.
	Kontrollér at stikket er korrekt sat i strømudtaget
<b>2</b>	<b>KOMPRESSOREN STOPPER KUN SJÆLDENT</b>
2.1	Lokalets temperatur er for høj
	Luft lokalet ud ind imellem
2.2	Køleskabets kondensator er snavset
	Kontrollér den og gør den grundigt ren og med regelmæssige mellemrum.
2.3	Der er for lidt kølemiddel
	Henvend Dem til et kompetent assistancecenter for at finde udslippene og foretag en genopladning
2.4	Dørens/dørenes tætninger er ueffektive
	Hvis funktionen ikke kan genoprettes, skal man henvende sig til et kompetent assistancecenter for en eventuel udskiftning
2.5	Fordamperehedens pakkes ind
	Kom ikke varme fødevarer og med et stort vandindhold og afrim på manuel måde hvis det skulle være nødvendigt
2.6	Ventilatormotoren fungerer ikke korrekt
	Henvend Dem til et kompetent assistancecenter for en eventuel udskiftning
<b>3</b>	<b>OVERLØB AF SELVFORDAMPNINGENS KAR</b>
3.1	Hyppig indførsel af varme fødevarer der har et stort vandindhold
	Indfør ikke varme fødevarer med et stort vandindhold
3.2	For hyppige åbninger af døre og/eller skuffer
	Vær forsigtig med hvorledes apparatet bruges
<b>4</b>	<b>UTILSTRÆKKELIG TEMPERATUR I KØLERUM</b>
4.1	Køleskabets kondensator er snavset
	Kontrollér den og gør den grundigt ren og med regelmæssige mellemrum.
4.2	For ringe udluftning i området i nærheden af det tekniske rum
	Fjern eventuelle forhindringer.
4.3	Indgang af varm luft i kølerummet
	Kontrollér at døren lukkes korrekt og at tætningen virker. Hvis det ikke er muligt at genoprette funktionen, skal man henvende sig til et kompetent assistancecenter for en eventuel udskiftning og regulering
4.4	Fordamperehedens pakkes ind
	Foretag en manuel afrimning

## ■ Rengøring, vedligeholdelse

DE FØLGENDE ADVARSLER ER ISÆR VIGTIGE I TILFÆLDE HVOR KØLEVÆSKEN DER BRUGES ER AF TYPEN R290

(se reference 13 på side 2 i manualen og apparatets typeskilt)



HOLD VENTILATIONSÅBNINGERNE FRIE PÅ APPARATETS HYLSTER ELLER I INDBYGNINGSSTRUKTUREN.

BRUG IKKE MEKANISKE ANORDNINGER ELLER ANDRE MIDLER TIL AT ACCELERERE AFRIMNINGSPROCESSEN END DEM DER ANBEFALES AF FABRIKANTEN.

BESKAD IKKE KØLEKREDSLØBET

BRUG IKKE ELEKTRISKE APPARATER INDEN I APPARATETS RUM TIL OPBEVARING AF DYBFROSNE FØDEVARER, HVIS DISSE IKKE ER AF TYPEN SOM ANBEFALES AF FABRIKANTEN

- Dette afsnit er dedikeret slutbrugeren og er meget vigtig for apparatets regulære funktion gennem tiden.
- Få operationer der foretages omhyggeligt og regelmæssigt kan forhindre at man skulle få brug for et specialiseret personales indgreb.
- Operationerne der skal foretages kræver ikke nogle specielle tekniske kundskaber.

### VIGTIGT



INDEN MAN STARTER ENHVER VEDLIGEHOLDELSSES- ELLER RENGØRINGSOPERATION PÅ APPARATET SKAL MAN FRAKOBLE DET EL-TILFØRSLÉN.

SKYL IKKE APPARATET MED DIREKTE VANDSPRØJT ELLER MED HØJTRYK.

UNDGÅ AT RETTE VANDET MOD DE ELEKTRISKE DELE.

## ■ RENGØRING

- Nødvendigheden for at gøre apparatet rent afhænger hovedsageligt af hvor hyppigt det bruges. Observér bruget og programmér den nødvendige rengøring.
- Man skal bruge et neutralt eller let basisk rensmiddel til intern og ekstern rengøring.  
Til rengøring af tætningerne skal man bruge et neutralt produkt på vandbasis, der normalt bruges i hjemmet.  
**MAN SKAL IKKE FJERNE TÆTNINGERNE NÅR MAN GØR RENT!** Det anbefales regelmæssigt at gøre rent indvendigt med et desinficerende middel. Urenheder kan fjernes med en fugtig klud. Ved at tage hylderne ud gør man rengøringen indeni nemmere.
- Brug aldrig metalgenstande til apparatets rengøring; det kunne tage skader af det.
- For at gøre grundigt rent indvendigt skal man fjerne risternes holdere.

### VIGTIGT

APPARATERNE ER LAVET AF STÅL DER ER BESTANDIGT MOD KORROSION FRA NORMALT BRUG.

UNDGÅ BRUG AF AGGRESSIVE RENSEMIDLER ELLER RENGØRINGSSYSTEMER DER KUNNE KOMPROMITTERE INTEGRITETEN.

## ■ ORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE

### KONDENSATORBATTERI

Det er vigtigt at batteriet er i stand til at kunne yde den maksimale varmeveksling

- Fjern vha. en støvsuger, en pensel eller en børste (ikke i metal) alle urenheder såsom papir og støv der kunne aflejres på batteriets overflade ved samtidig at undgå at bøje eller beskadige ventilatormotorens vinger eller blade.  
Hvis der findes et filtreringspanel, skal man fjerne det og rengøre det. Ved slut skal man igen stille det i startposition. Hvis den er beskadiget eller tilstoppet, skal man bede om en reservedel og skifte den ud.

Hvis disse normer ikke overholdes kunne der opstå alvorlige skader på kølekredsløbet eller på produkter der findes i apparatet.

### DØRTÆTNINGER

Kontrollér at dørenes tætninger er intakte: det er fundamentalt vigtigt at der garanteres en perfekt tætning.

### FØDELEDNING

- Kontrollér at fødeledningen der forbinder apparatet til strømodtaget ikke viser tegn på sprækker, revner eller ændringer der kunne kompromittere isoleringen. Hvis fødeledningen er beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten eller en teknisk assistance eller under alle omstændigheder af en person med lignende kvalifikation- En beskadiget ledning kunne være årsag til brand, elektrisk stød eller ulykker.

## ■ LANGVARIGT STOP

I tilfælde af forlænget inaktivitet skal man foretage procedurerne som følgende specificeres:

Sluk apparatet og træk fødeledningen ud;

Tøm apparatet og gå videre med rengøring som beskrevet i afsnittet RENGØRING.

Lad dørene stå halvåbne for at undgå at der dannes dårlige lugte Beskyt kompressorgruppen mod støv .

## ■ UDSKIFTNING AF PÆRE [ BORTSET FRA MODELLER MED GLASDØRE ]

For at skifte pæren ud er det nødvendigt at følge disse instruktioner (pærens type findes på en klæbeetikette):

- Sluk apparatet og træk stikket ud til strømtilførslen;
- Åbn døren og fjern pærens beskyttelsesglas;
- Skru pæren af der findes indeni instrumentbrættet og skift den ud med en ny med samme karakteristisk;
- Sæt beskyttelsesglasset på igen.

## ■ MAKSIMAL LAST PÅ DE MEDLEVEREDE RISTER (HVOR DE FINDES)



RISTERNE DER MEDLEVERES ER EGNET TIL AT KUNNE KLARE HVER EN MAKSIMAL VÆGT PÅ 50 kg. VÆGTEN SKAL FORDELES PÅ EN ENSARTET MÅDE PÅ RISTEN, OG STILLES SÅLEDES AT APPARATETS VENTILERING IKKE FORHINDRES.

## ■ Описание функционирования, получение и распаковка

### ■ ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Эти устройства предназначены для установки в помещении и должны использоваться исключительно для хранения продуктов питания и напитков.
- Модели для хранения (низкая температура) были разработаны только для хранения предварительно замороженной продукции.
- Не предусмотрено использование аппарата лицами (в том числе детьми) с ограниченными психическими и моторными способностями либо при отсутствии опыта и знаний, за исключением случаев, когда обеспечивается надзор и инструктаж по использованию аппарата со стороны ответственного за их безопасность.
- Необходимо следить, чтобы дети не играли с аппаратом.
- Никогда не ставить горячие жидкости или продукты питания, никогда не заполнять контейнеры с крышкой до самого верха.
- Никогда не ставить в охлажденный отсек газированные напитки.  
они могут взорваться.
- Во всех агрегатах имеются поверхности, покрывающиеся льдом. В зависимости от модели, этот лед может быть удален автоматически (автоматическое оттаивание), либо вручную. Не пользуйтесь какими-либо механическими или другими средствами для принудительного ускорения процесса размораживания. Можно непоправимо повредить аппаратуру.
- Изготовитель снимает с себя всю ответственность с последующим аннулированием гарантии в случае внесения модификаций в электрическую и / или механическую систему.

### ■ ПРОВЕРКА ПРИ ПОЛУЧЕНИИ

Убедитесь в целостности аппарата при получении и полной комплектности всех его частей согласно заказу.

- В случае видимых повреждений немедленно указать в транспортном документе обнаруженное повреждение, написав: "ВОЗВРАТ с оговоркой ВВИДУ ОЧЕВИДНЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ НА УПАКОВКЕ."



ВСЕ УКАЗАННЫЕ НИЖЕ ОПЕРАЦИИ ДОЛЖНЫ СОБЛЮДАТЬСЯ В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ ПРАВИЛАМИ БЕЗОПАСНОСТИ, КАК В ОТНОШЕНИИ ОБОРУДОВАНИЯ, ТАК И В ОТНОШЕНИИ ПОРЯДКА ЭКСПЛУАТАЦИИ.



ПЕРЕД НАЧАЛОМ ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫХ РАБОТ УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ ПОГРУЗОЧНОГО СРЕДСТВА ДОСТАТОЧНА ДЛЯ ВЕСА АГРЕГАТА.

### ■ ПОГРУЗКА-РАЗГРУЗКА

ПОГРУЗКА-РАЗГРУЗКА с помощью ЭЛЕКТРОПОГРУЗЧИКА или ПОДОБНЫХ СРЕДСТВ

Установить вилы спереди или сзади деревянной платформы агрегата. Поднимать, убедившись в устойчивости груза.



ВО ВРЕМЯ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ НЕ ОПРОКИДЫВАТЬ. ЕСЛИ ПЕРЕВОЗКА ДОЛЖНА БЫТЬ ВЫПОЛНЕНА НЕ В РАБОЧЕЙ ПОЗИЦИИ, ТО ПЕРЕД ЗАПУСКОМ В



РАБОТУ ДОЛЖНО ПРОЙТИ НЕ МЕНЕЕ 2 ЧАСОВ.

ХРАНИТЬ В СУХОМ МЕСТЕ  
КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ УСТАНОВКА  
НА АГРЕГАТ ДРУГИХ ПРЕДМЕТОВ

### ■ УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ

Снять защитную оболочку без использования инструментов, так как они могут повредить поверхность прибора.

Поднять прибор таким образом, чтобы снять с опорной платформы и установить на пол, на выбранную позицию.

Хранить упаковочный материал в недоступном для детей месте, как потенциально опасный.

Утилизировать упаковочный материал, отправив его на специализированное предприятие (руководствоваться действующими правилами).

- Убедитесь, что серийный номер тот же, что и указанный в транспортном документе.

### ■ ОСТАТОЧНЫХ РИСКОВ

- Оборудование выполнено и разработано для обеспечения безопасности и здоровья пользователя, на нём не опасных углов, режущих поверхностей или выступающих элементов. Стабильность гарантируется и с открытыми дверцами, в любом случае, запрещено висеть на дверях.
- На оборудовании с выдвигаемыми ящиками, запрещено открывать более одного ящика за раз или садится на выдвинутый ящик, он может опрокинуться, а оборудованию может быть нанесен урон.
- Примечание: На оборудовании с застеклёнными дверцами, не выдвигать одновременно более одной решётки или корзины, стабильность оборудования может быть под угрозой.
- Если оборудование на колёсиках, при его перемещении, не выполняйте резки толчков, чтобы оно не опрокинулось, будьте осторожны, нет ли неровностей на полу.
- БЛОКИРОВАТЬ КОЛЁСА С ПОМОЩЬЮ СПЕЦИАЛЬНЫХ ТОРМОЗОВ.

### ■ УРОВЕНЬ ШУМА

- А-взвешенный уровень шума на рабочих местах НЕ превышает 70 дБ (А).

### ■ ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Наше оборудование содержит охлаждающую жидкость, в соответствии с Европейским регламентом ЕС 2037/2000 от 29 июня 2000 г., указанным на сопроводительной табличке; кроме того, оборудование состоит из частей и материалов многоразового пользования или пригодных для утилизации. Таким образом, по окончании срока службы оборудования необходимо передать его в центры экологической утилизации. Снять дверь с тем, чтобы быть уверенным, что внутри ничего не осталось.
- Это оборудование не должно выбрасываться вместе с муниципальными отходами и ломом.
- Следует избегать повреждения холодильного контура.



СОБЛЮДАТЬ ДЕЙСТВУЮЩИЕ МЕСТНЫЕ ЗАКОНЫ В ОТНОШЕНИИ ОПРАВКИ НА ПЕРЕРАБОТКУ ТАКОГО РОДА ОБОРУДОВАНИЯ.



## ■ Ввод в эксплуатацию

### ВАЖНО



**ПЕРЕД ПОДКЛЮЧЕНИЕМ УСТРОЙСТВА УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ДАННЫЕ НА ТАБЛИЧКЕ СООТВЕТСТВУЮТ ХАРАКТЕРИСТИКАМ СЕТИ ЭЛЕКТРОСНАБЖЕНИЯ. ТАБЛИЧКА С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ, НЕОБХОДИМЫМИ ДЛЯ УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ, РАСПОЛОЖЕНА В ВЕРХНЕЙ ПРАВОЙ ЧАСТИ ПЕРЕДНЕЙ ПАНЕЛИ ИЛИ НА ПРАВОЙ СТОРОНЕ КАМЕРЫ.**

Неправильное электропитание может стать причиной пожара, удара электрическим током или несчастного случая.

**УСТАНОВКА ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ В СООТВЕТСТВИИ С УКАЗАНИЯМИ, СОДЕРЖАЩИМИСЯ В ЭТОМ РАЗДЕЛЕ, КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.**

**БЕЗОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ ГАРАНТИРУЕТСЯ ТОЛЬКО В ТОМ СЛУЧАЕ, КОГДА ОНО ПРАВИЛЬНО ПОДСОЕДИНЕНО К ЭФФЕКТИВНОЙ СИСТЕМЕ ЗАЗЕМЛЕНИЯ, ОТВЕЧАЮЩЕЙ ТРЕБОВАНИЯМ ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ.**

Неправильно выполненное заземление может стать причиной короткого замыкания или удара электрическим током при неполадках..



**КРОМЕ ТОГО, АГРЕГАТ ДОЛЖЕН БЫТЬ ВКЛЮЧЕН В ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНУЮ СИСТЕМУ, ЭФФЕКТИВНОСТЬ КОТОРОЙ ДОЛЖНА СООТВЕТСТВОВАТЬ ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АДАПТЕРОВ, МНОГОКОНТАКТНЫХ РОЗЕТОК ИЛИ УДЛИНИТЕЛЕЙ.**

### ■ ОБЩИЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРОВЕРКИ

- Убедитесь, что опорная поверхность ровная и пригодна для веса агрегата. Позиционировать агрегат с помощью нивелира. Отрегулировать опорные ножки, добиваясь идеального выравнивания. При необходимости воспользуйтесь уровнем. Рекомендуемое максимальное отклонение от горизонтальной плоскости составляет +/-0,5 градуса. Оборудование с колёсиками не может быть выровнено, поэтому проверьте, что опорная поверхность плоская и ровная. Все ножки должны опираться на пол. Это позволит обеспечить надлежащее функционирование дверей.
- Чтобы не образовывался конденсат или лёд, рекомендуется оставлять вокруг оборудования не менее 5 см. свободного пространства. Необходимо, чтобы перед моделями с конденсатором оставалось не менее 50 см. свободного пространства впереди (столы) или сверху (шкафы);
- Не устанавливайте устройство вблизи источников тепла (например, печей, обогревателей, и т.д.) или в месте с прямым воздействием солнечных лучей и, в случае необходимости, изолировать агрегат от любого источника тепла, передаваемого от стены или от земли.
- При перемещении оборудования, не запускать его сразу в работу. Прежде всего, это касается тех случаев, когда оборудование перемещалось не в рабочей позиции, тогда, перед запуском в работу должно пройти не менее 2 часов.
- Снять защитный пластик с наружной поверхности. Промыть внутри теплой водой с мягким мылом.
- Ключи для закрытия (если таковые имеются) не должны находиться в пределах досягаемости детей.

### ■ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРОВЕРКИ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ

- Значение напряжения и частоты в сети должно соответствовать значению на табличке агрегата (пункт 6 параграфа "Технические данные").  
Неправильное электропитание может стать причиной пожара, удара электрическим током или несчастного случая
- Установить выше от розетки предохранитель 16А.
- Установить главный выключатель, к которому будет подключен штекер силового кабеля, в положение ВЫКЛ.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДАННОГО АППАРАТА К СЕТИ ПИТАНИЯ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ С ПОМОЩЬЮ ВИЛКИ ИЗ КОМПЛЕКТА ПОСТАВКИ.



ПОСЛЕ УСТАНОВКИ АППАРАТА ДОСТУП К ВИЛКЕ ДОЛЖЕН БЫТЬ СВОБОДНЫМ

- Проверить совместимость розетки со штекер устройства. При необходимости заменить розетку на другой, подходящий тип, поручив эту операцию профессионально обученному персоналу, который должен также проследить, чтобы сечение кабеля соответствовало потребляемой мощности оборудования.
- После внимательного выполнения вышеуказанного можно запускать устройство:
- Установить переключатель, к которому подключен штекер кабеля, в положение ВКЛ.
- Нажать на кнопку "ON/STAND BY" (ВКЛ/РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ) на панели управления, для включения прибора.  
Через 1 минуту включается компрессор и внутренняя температура устанавливается на заданное значение, определенное на заводе.
- В отношении оперативных мероприятий, связанные с изменением ЗАДАНЫХ ЗАВОДСКИХ НАСТРОЕК, см. раздел ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ.



НЕ ЗАГРУЖАТЬ АГРЕГАТ ДО ТЕХ ПОР, ПОКА ТЕМПЕРАТУРА НЕ ДОСТИГНЕТ ЗАДАННОГО ЗНАЧЕНИЯ. НИКОГДА НЕ ПРЕВЫШАТЬ ПРЕДЕЛЬНУЮ НАГРУЗКУ, УКАЗАННУЮ НА ТАБЛИЧКЕ ВНУТРИ КАМЕРЫ.

### ■ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

- Надлежащее хранение продуктов питания является важным фактором в гигиене и безопасности производства продуктов питания, а также повышает эффективность гастрономического производства и уменьшает потребление энергии. Соблюдать данные ниже инструкции для получения максимальной отдачи оборудования.
- Продукты должны всегда храниться на полках; не складывать продукты на дно камеры.



ЗАГРУЗКА ПРОДУКТОВ ДОЛЖНА ПРОИСХОДИТЬ В ТАКОМ КОЛИЧЕСТВЕ, ЧТОБЫ ГАРАНТИРОВАТЬ СВОБОДНУЮ ЦИРКУЛЯЦИЮ ВОЗДУХА.

ОСТАВЛЯТЬ МЕЖДУ ПРОДУКТАМИ СВОБОДНОЕ ПРОСТРАНСТВО, РАСПОЛАГАТЬ ИХ НА НЕКОТОРОМ РАССТОЯНИИ ОТ СТЕНОК.

ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ, ИЗМЕНИТЬ РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ ПОЛКАМИ

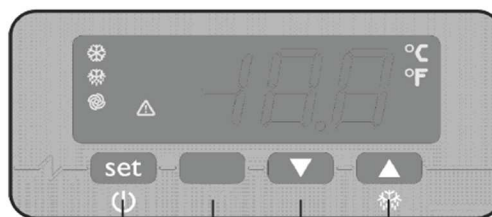
## ■ Панель управления



A



B



C

На панели управления находятся:

- A ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ С ЗЕЛЁНОЙ ЛАМПОЧКОЙ ВКЛ-ВКЛ:**  
необходим для включения холодильника; в положении ON электрическая система находится под напряжением;
- B ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ С ЖЁЛТОЙ ЛАМПОЧКОЙ ВКЛ-ВКЛ (при наличии такового):**  
Необходим для включения вентиляторов в камере, когда лампочка включена, импеллеры находятся в работе;
- C ЭЛЕКТРОННЫЙ ТЕРМОСТАТ:**  
регулирует и управляет холодильником.

### ■ ДИСПЛЕЙ

Если инструмент включен, в нормальном режиме работе дисплей отображает температуру камеры.

Здесь находятся следующие кнопки

- ① **[set]** ЗАДАННОЕ ЗНАЧЕНИЕ, предоставляет доступ к функциям изменения заданных значений.
- ② не используется
- ③ **[▼]** стрелка ВНИЗ: Для перехода от одной опции меню, к другой и уменьшает значения.
- ④ **[▲❄]** Кнопка со стрелкой ВВЕРХ: просматривает опции меню; увеличивает значения; удерживая кнопку нажатой на 4 секунды: подключается ручное размораживание.



**ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОСУЩЕСТВЛЯТЬ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ПРИ ВКЛЮЧЕННОМ ОБОРУДОВАНИИ ИЛИ ПРИ ОБОРУДОВАНИИ В СОСТОЯНИИ РЕЖИМА ОЖИДАНИЯ. ОТСОЕДИНИТЬ АГРЕГАТ ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.**

Значение светодиодов

СВЕТОДИОД	ОПИСАНИЕ	ЗНАЧЕНИЕ
	СВЕТОДИОД компрессора	указывает на работу компрессора если мигает: •идёт изменение рабочих заданных значений •сработало защитное устройство компрессора (параметры C0, C1 и C2)
	Светодиод размораживания	если включен, указывает, что идёт размораживание
	Светодиод тревоги	если включен, указывает на сигнал тревоги
<b>°C</b>	Светодиод градус Цельсия	если включен, значит, температура выражена в градусах Цельсия.
<b>°F</b>	Светодиод градус Фаренгейт	если включен, значит, температура выражена в градусах Фаренгейта.

### ■ ОТОБРАЖЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ КАМЕРЫ

Убедиться, что не блокирован кнопочный пульт и что не выполняется какая либо процедура

- нажать **[▼]** на 2 секунды: на дисплее отобразится "P1"
- нажать **[set]**

Для выхода из процедуры:

- нажать **[set]** или не выполнять никаких действий в течение 60 сек.

### ■ ПОДКЛЮЧЕНИЕ РАЗМОРАЖИВАНИЯ В РУЧНОМ РЕЖИМЕ

• убедиться, что не блокирован кнопочный пульт и что не выполняется какая либо процедура

- нажать **[▲❄]** на 4 секунды

### ■ БЛОКИРОВАНИЕ/СНЯТИЕ БЛОКИРОВАНИЯ КНОПОЧНОГО ПУЛЬТА

Для блокирования кнопочного пульта:

- проверить, что не выполняется какая либо процедура
- нажать **[set]** и **[▼]** на 1 секунды: на дисплее появится "Lo" на 1 секунду.

Если кнопочный пульт блокирован, не позволяет:

- запустить размораживание в ручном режиме
- изменить рабочее заданное значение

При выполнении настоящих операций появляется метка "Lo" на 1 секунду

Для снятия блокирования кнопочного пульта:

- нажать **[set]** и **[▼]** на 1 секунды: на дисплее появится "Un" на 1 секунду.

### ■ ОТКЛЮЧЕНИЕ ЗУММЕРА

- нажать кнопку (первое нажатие кнопки не вызывает соответствующую функцию).

### ■ УСТАНОВКА РАБОЧИХ ЗАДАННЫХ ЗНАЧЕНИЙ

• убедиться, что не блокирован кнопочный пульт и что не выполняется какая либо процедура

- нажать **[set]**, и замигает светодиод

- нажать **[▲❄]** и **[▼]** в течение 15 секунд;





- нажать или не выполнять никаких действий в течении 15 сек.

Рабочее заданное значение также устанавливается через параметр SP.




## ■ ПАРАМЕТРЫ И ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

### ■ ПОКАЗ ТЕМПЕРАТУРЫ ИСПАРИТЕЛЯ









- убедиться в том, что клавиатура не заблокирована и что в данный момент не выполняются процедуры
- нажать  на 2 сек: на дисплее выводится первая имеющаяся этикетка
- нажать  или  для выбора "P2"
- нажать 

Чтобы выйти из процедуры:

- нажать  или не работать 15 сек.
- Если датчик-зонд испарителя не подключен (параметр P3 = 0), этикетка "P2" не отобразится.

### ■ ЗАДАНИЕ ПАРАМЕТРОВ

Чтобы получить доступ для выполнения процедуры:

- убедиться, что в данный момент не выполняются процедуры
- нажать  и  на 4 сек: на дисплее выводится "PA"
- нажать 
- нажать  или  на 15 сек. для установки "-19"
- нажать  или не работать 15 сек.
- нажать  и  на 4 сек: на дисплее выводится "SP".



Чтобы выбрать параметр:

- нажать  или 

Чтобы изменить параметр:

- нажать 
- нажать  или  на 15 сек.
- нажать  или не работать 15 сек.

Чтобы выйти из процедуры:

- нажать  и  на 4 сек. или не работать 60 сек.
- Отключить питание от инструмента после изменения параметров.

### ■ СИГНАЛ ОБ ОШИБКЕ

КОД	ВИД СИГНАЛА ТРЕВОГИ	КРИТИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ
AL	тревога минимальной температуры	Минимальная температура камеры при настоящем сигнале тревоги
AN	тревога максимальной температуры	Максимальная температура камеры при настоящем сигнале тревоги
P1	ошибка датчика камеры	Обратиться в компетентный сервисный центр для замены. Следствия: • Компрессор будет работать 10 минут ON и 10 минут OFF.
P2	ошибка датчика испарителя (только для моделей с отрицательной температурой)	Обратиться в компетентный сервисный центр для замены. Следствия: • Если параметр P3 имеет ценность 1, размораживающийся будет длиться время вы будете устанавливать с

параметром d3.  
• If параметр F0 имеет ценность 1 или 2, инструмент будет работать, как будто параметр имел ценность 0.

Когда устраняется причина, вызвавшая сигнал тревоги, инструмент возвращается в нормальный режим работы.

### ■ НЕИСПРАВНОСТИ

В случае некачественного функционирования оборудования по следующему списку проверьте, что можно восстановить его функции без вмешательства сервисной службы; мы подчеркиваем, что описанные случаи не охватывают все потенциальные неисправности.

■ **Вмешательство устройства безопасности указывает на аномалию в функционировании; перед восстановлением проверить и устранить причину**

■ Если неисправность сохраняется, обратитесь в службу технической помощи, указав характер дефекта, код и серийный номер, указанные на табличке, расположенной внутри агрегата.

ПРОБЛЕМА	
	Возможная причина
	Устранение
<b>1 АГРЕГАТ НЕ ЗАПУСКАЕТСЯ</b>	
1.1	Агрегат подключен неправильно <i>Убедитесь, что штекер правильно вставлен в розетку</i>
<b>2 КОМПРЕССОР РЕДКО ОСТАНОВЛИВАЕТСЯ</b>	
2.1	Температура в помещении слишком высокая <i>Регулярно проветривать комнату</i>
2.2	Конденсатор в холодильнике загрязнен <i>Тщательно и регулярно проверять и очищать.</i>
2.3	Охлаждение слабое <i>Обратиться в авторизованный сервисный центр для выявления и устранения утечек и выполнения зарядки</i>
2.4	Прокладки двери/ей неэффективны <i>Если невозможно восстановить функциональность, обратитесь в авторизованный сервисный центр на предмет замены</i>
2.5	Испаритель пакетируется <i>Не ставить горячие продукты с высоким содержанием воды, при необходимости выполнить ручную разморозку</i>
2.6	Мотовентилятор работает некачественно <i>Обратиться в авторизованный сервисный центр на предмет возможной замены</i>
<b>3 ПЕРЕПОЛНЕНИЕ ПОДДОНА АВТОМАТ.ИСПАРЕНИЯ</b>	
3.1	Частый ввод горячих продуктов с высоким содержанием воды <i>Не допускайте ввода горячей пищи с высоким содержанием воды</i>
3.2	Слишком частое открывание дверей и/или ящиков <i>Следить за условиями использования оборудования</i>
<b>4 ТЕМПЕРАТУРА КАМЕРЫ НЕДОСТАТОЧНА</b>	
4.1	Конденсатор холодильника загрязнен <i>Тщательно и регулярно проверять и очищать конденсатор.</i>
4.2	Плохая вентиляция рядом с техническим отсеком <i>Удалить посторонние предметы</i>
4.3	Вход горячего воздуха в камеру <i>Убедитесь в том, что дверь закрывается правильно и что прокладки функциональны. Если вы не можете восстановить их функциональность, обратитесь в авторизованный сервисный центр на предмет замены и регулировки</i>
4.4	Испаритель пакетируется <i>Выполнить ручную разморозку</i>

## ■ Чистка, техобслуживание

**СЛЕДУЮЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЯВЛЯЮТСЯ ОСОБО ВАЖНЫМИ В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ИСПОЛЬЗУЕМЫЙ ЖИДКИЙ ХЛАДАГЕНТ ОТНОСИТСЯ К ТИПУ R290**

(см. п. 13 на стр. 2 настоящего руководства и техническую табличку на аппарате)



НЕ ЗАКРЫВАТЬ И ОСТАВЛЯТЬ СВОБОДНЫМИ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ В ЗАЩИТНОЙ ОБОЛОЧКЕ АППАРАТА ИЛИ ВО ВСТРАИВАЕМОЙ КОНСТРУКЦИИ.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ МЕХАНИЧЕСКИЕ УСТРОЙСТВА ИЛИ ИНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ УСКОРЕНИЯ ПРОЦЕССА РАЗМОРАЖИВАНИЯ, ОТЛИЧНЫЕ ОТ РЕКОМЕНДУЕМЫХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.

НЕ ПОВРЕЖДАТЬ ХОЛОДИЛЬНЫЙ КОНУТР.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЭЛЕКТРОАППАРАТУРУ ВНУТРИ ОТДЕЛЕНИЙ ДЛЯ ХРАНЕНИЯ ЗАМОРОЖЕННОЙ ПРОДУКЦИИ В АППАРАТЕ, ЕСЛИ ТАКАЯ АППАРАТУРА НЕ РЕКОМЕНДОВАНА САМИМ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ

- Этот раздел предназначен для конечного пользователя, очень важно для регулировки функционирования аппарата во времени.

- Несколько правильно и регулярно выполняемых операций могут уберечь вас от необходимости использования специализированного персонала.

- Эти операции не требуют специальных технических знаний

### ВАЖНО



ПРЕЖДЕ ЧЕМ ВЫПОЛНЯТЬ КАКИЕ-ЛИБО ОПЕРАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ИЛИ ПО ЧИСТКЕ АППАРАТА, НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧИТЬ ЕГО ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.

НЕ МЫТЬ АППАРАТ ПРЯМЫМИ СТРУЯМИ ВОДЫ И ПОД ВЫСОКИМ ДАВЛЕНИЕМ.

НЕ ДОПУСКАТЬ ПОПАДАНИЯ ВОДЫ НА ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ЧАСТИ.

## ■ ЧИСТКА

- Необходимость проведения чистки оборудования в значительной степени зависит от частоты использования. Необходимо правильно использовать аппарат и соблюдать график чистки.

- Для очистки внутри и снаружи, использовать нейтральное моющее средство на водной основе, обычно используемое в быту. ВО ВРЕМЯ ЧИСТКИ НИКОГДА НЕ УДАЛЯТЬ ПРОКЛАДКИ. Желательно время от времени очищать внутреннюю часть дезинфицирующим средством. Загрязнения могут быть удалены с влажной тряпкой. Снятие полок облегчает чистку внутренней части.

- Никогда не пользуйтесь металлическими предметами для очистки оборудования, во избежание его повреждения.

- Для более тщательной внутренней очистки необходимо снять направляющие для решеток.

### ВАЖНО

ПРИБОРЫ ИЗГОТОВЛЕННЫ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ, УСТОЙЧИВОЙ К КОРРОЗИИ, ВОЗНИКАЮЩЕЙ ПРИ НОРМАЛЬНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ МОУЩИЕ СРЕДСТВА ИЛИ АГРЕССИВНЫЕ СИСТЕМЫ ОЧИСТКИ, КОТОРЫЕ МОГУТ НАРУШИТЬ ЦЕЛОСТНОСТЬ ОБОРУДОВАНИЯ.

## ■ ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

### ЗМЕЕВИК КОНДЕНСАТОРА

Важно, чтобы змеевик мог обеспечивать максимально теплообмен.

- С помощью пылесоса, кисточки или неметаллической щетки удалить всю грязь и пыль, осевшие на поверхности теплообменника, чтобы избежать изгиба или повреждения пластинок или лопастей мотовентилятора.

- В случае фильтрующей панели ,нужно ее снять и прочистить. Затем установить в исходное положение. Если панель повреждена или слишком засорена, заказать новую и произвести замену.

Несоблюдение этих правил может привести к тяжёлым повреждениям холодильного контура или к порче продуктов, находящихся внутри оборудования.

### ПРОКЛАДКИ ДВЕРИ

Проверить целостность прокладок в двери: это имеет первостепенное значение для обеспечения идеальной герметичности.

### СИЛОВОЙ КАБЕЛЬ

- Убедитесь, что силовой кабель, который подсоединяет агрегат к розетке, не имеет трещин или повреждений, что может нарушить изоляцию. Обратитесь в авторизованный сервисный центр, если возникнет необходимость в ремонте. Поврежденный шнур питания имеет право заменять производитель или уполномоченная им сервисная служба или, в любом случае, специалисты с подобной квалификацией.

Поврежденный электрический кабель может стать причиной пожара, удара электрическим током или несчастного случая.

## ■ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ

В случае длительной неактивности, действуйте следующим образом:

Выключить агрегат и отсоединить силовой кабель;

Опорожнить и очистить агрегат, как показано в разделе ЧИСТКА.

Оставьте двери слегка прикрытыми, чтобы избежать формирования запахов.

Защитить от пыли узел компрессора.

## ■ ЗАМЕНА ЛАМП [ПРИ НАЛИЧИИ]

Для замены лампы необходимо выполнить следующие операции (тип лампы указан на наклейке):

- Выключить оборудование и отсоединить силовой кабель;
- Открыть дверь и удалить защитное стекло лампы;
- Отвинтить лампу внутри панели и заменить на новую с теми же характеристиками;
- Установить на место защитный щиток.

## ■ МАКСИМАЛЬНАЯ

### ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ РЕШЕТОК



ПОСТАВЛЯЕМЫЕ В КОМПЛЕКТЕ С АППАРАТОМ РЕШЕТКИ ИМЕЮТ МАКСИМАЛЬНУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ 50 кг КАЖДАЯ.

НЕОБХОДИМО ОБЕСПЕЧИТЬ РАВНОМЕРНОЕ РАСПРЕДЕЛЕНИЕ НАГРУЗКИ НА РЕШЕТКУ, РАСПОЛОЖЕННУЮ ТАК, ЧТОБЫ НЕ ЗАКРЫВАТЬ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ АППАРАТА.

## ■ وصف التشغيل، الاستقبال والتصريف

### ■ الاستخدام المسموح به

- الأجهزة مصممة للتثبيت بالداخل ويجب استخدامها فقط في حفظ الأطعمة والمشروبات.
- الموديلات الحافظة (درجة حرارة منخفضة) مصممة فقط لحفظ المنتجات المجمدة مسبقاً.
- الجهاز ليس مخصصاً للاستخدام من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) أصحاب القدرات البدنية والحركية المحدودة أو عديمي الخبرة والمعرفة، إلا تحت إشراف أو تعليمات استخدام الجهاز من جانب شخص مسنون عن سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد من أنهم لا يلعبون بالجهاز.
- لا تُدخل بناتا سوائل أو أغذية ساخنة ولا تملأ حتى الحافة الأوعية التي لها غطاء.
- لا تُدخل بناتا في القسم منخفض درجة الحرارة ومشروبات غازية. قد تتفجر.
- في جميع التجهيزات هناك أسطح تتغطى بطبقة من الثلج. حسب الموديل يمكن أن تزيل هذه الطبقة الثلج تلقائياً (ذويان الثلج الأوتوماتيكي) أو يدوياً. لا تحاولوا أبداً إزالة طبقة الثلج بألة حادة. قد ينطوي هذا على خطر تلف الجهاز فوراً.
- الشركة تخلي أية مسؤولية مع سقوط الضمان في حالة إجراء تعديلات كهربية أو ميكانيكية.

### ■ المراجعة عند الاستلام

- راجع عند وصول الجهاز أنه لم يتعرض لتلف أثناء النقل وأنه كامل في جميع الأجزاء كما جاء في طلب الشراء.
- في حالة وجود أضرار ظاهرة سجل على الفور في وثيقة النقل التلف الذي صادفته مع كتابة عبارة: "استلام مع التحفظ لوجود تلفيات ظاهرة على العبوة."

جميع العمليات المذكورة فيما يلي يجب أن تتم وفقاً لقواعد السلامة السارية، سواء فيما يتعلق بالمعدات المستخدمة أو فيما يتعلق بالطرق التشغيلية.



قبل أن تبدأ عمليات النقل التحريك تأكد من أن قدرة الرفع مناسبة لوزن الجهاز المعني.



### ■ التحريك والنقل

- النقل بعربة رافعة أو ما يشابهها أدخل شوكة الرافعة على الجانب الأمامي أو الخلفي على الأرضية الخشبية الملحقة بالجهاز.
- ابدأ عملية الرفع مع التأكد من أن الجهاز في حالة توازن.
- أثناء التحريك لا تقلب الجهاز رأساً على عقب.
- لو أصبح حتمياً النقل في وضع مختلف عن وضع العمل انتظر على الأقل دقيقتين قبل أن تبدأ تشغيل الجهاز.
- حافظ على الجهاز جافاً وتحاشى قدر الإمكان وضع أشياء أخرى فوقه.



### ■ نزع التغليف

- انزع غلاف الحماية دون استخدام معدات يمكن أن تضر بسطح الجهاز.
- ارفع الجهاز بحيث تفصله عن القاعدة الخشبية واسنده على الأرض في الموضع المجهز له مسبقاً.
- حافظ بعيداً عن متناول الأطفال مواد التغليف حيث أنها قد تصبح مصدراً للخطورة.
- قم بتصريف مواد التغليف بتسليمها لمراكز جمع وتدوير متخصصة (تقيد بالقواعد السارية).
- تحقق من تطابق رقم التسجيل على اللوحة مع رقم التسجيل في وثيقة الشحن.

### ■ مخاطر متبقية

- جميع التجهيزات مصممة ومنفذة بغرض ضمان السلامة والصحة للمستخدم وليس فيها حواف مدببة خطيرة أو أسطح حادة أو عناصر بارزة عن مساحة شغلها. واستقرارها مضمون حتى مع فتح الأبواب، وعلى أي حال ممنوع الاستناد على الأبواب.
- في التجهيزات ذات الصندوق لا تفتح أكثر من صندوق في المرة الواحدة ولا تستند على أو تجلس فوق الصندوق المفتوح لتحاشي انقلابه أو الإضرار بالجهاز.
- ملحوظة: في التجهيزات ذات الأبواب الزجاجية، لا تسحب أكثر من سلة أو شبكة معدنية في كل مرة، حتى لا تعرض للخطر استقرار الجهاز.
- في حالة الأجهزة ذات العجلات، انتبه أثناء النقل لكي لا تسحب بعنف الجهاز لتحاشي انقلابه؛ احرص أيضاً على أية خشونة محتملة لأسطح الانزلاق.
- أوقف دائماً حركة العجلات بواسطة المكابح المخصصة لذلك.

### ■ مستوى الضوضاء

- مستوى الضغط السمعي للتابعات المرجح A في أماكن العمل لا يتجاوز 70 dB (A).

### ■ التصريف

- أجهزتنا تحتوي على سائل تبريد، على أساس التعليمات الأوروبية رقم 2000/2037 بتاريخ 29 يونيو 2000، الموصوفة على اللوحة الفنية للتسجيل؛ علاوة على ذلك فإن الجهاز مكون من أجزاء وخامات يمكن إعادة استخدامها وتدويرها.
- بعد انتهاء استخدام الجهاز من المهم تسليمه إلى مراكز التصريف البيئي.
- نزع الباب هو اسلم الطرق لضمان عدم وجود أحد محبوس بداخله.
- لا يجب تصريف الجهاز مع النفايات الحضرية أو الحطام.
- يجب تفادي تلف دائرة المبرد.
- احترم القواعد المحلية السارية لتكهنين هذا النوع من الأجهزة.



هام

قبل توصيل الجهاز تأكد من أن بيانات اللوحة الفنية تلي البيانات الكهربائية. لوحة التسجيل التي تحمل البيانات الكهربائية اللازمة للتثبيت موضوعة إلى الجانب الأيمن من خلية التبريد.



التغذية الكهربائية غير السليمة قد أن تسبب الحريق والصدمة الكهربائية أو حوادث.

يجب تنفيذ التثبيت وفقا للتعليمات الواردة في القسم الحالي بواسطة مسئول مهني مؤهل.

وصل بتجهيز أرضي فعال طبقا لما هو منصوص عليه في القوانين السارية للسلامة الكهربائية.

التوصيل الأرضي غير السليم يسبب ماسا أو صاعقة كهربية في حالة سوء التشغيل.

يجب أن يكون الجهاز كذلك داخل نظام تساوي الجهد الكهربائي ويجب التحقق من فاعليته طبقا للقواعد السارية.



من غير المستحسن استخدام وصلات و/أو مشتركات كهربية.

مراجعات مبدئية عمومية

تحقق من أن سطح الاستناد مناسب لتحمل وزن الجهاز وأن يكون مستويا؛ رتب وضع الجهاز بميزان مستوى فقاعي. اعمل على الجزء المتحرك من الأقدام الصغيرة لضبط المحاذاة الدقيقة. جميع أقدام الضبط يجب أن تكون مستندة على الأرضية. في حالة اللزوم استخدم ميزان الاستواء المناسب. الانحراف الأقصى الموصى به للاستواء الأفقي هو  $\pm 0,5$  درجة.

الجهاز مزود بعجلات يمكن تسوية مستواها ومن ثم توخى الحرص أن يكون سطح الاستواء أفقي تماما ومستوي.

يؤثر سلبيا على توازن التجهيزات وقد يسبب سقوط شيء منها.

التشغيل الصحيح للأبواب قد يتأثر سلبيا.

للحيلولة دون إمكانية تكوين قطرات التكثيف أو الثلج، فمن المستحسن ترك مساحة حرة على الأقل 5 سم بين التجهيزات. من المحتمل أن تكون النماذج ذات وحدات التكثيف لها على الأقل مساحة خالية 50 سم في الأمام (طاوالات) أو فوق (خزانين)؛

لا تمنع التدوير الحر للهواء في حوض المحرك؛ ولا تضع الجهاز بالقرب من مصادر الحرارة أو في مكان معرض للضوء المباشر للشمس.

عدم احترام هذه القواعد يمكن أن يسبب أضرارا جسيمة على دائرة التلاجة أو على المنتجات التي تحتوي التجهيزات عليها.

في حالة ما إذا التجهيز مكشوف من الضروري الانتظار لبعض الوقت قبل إعادة التشغيل. بصفة خاصة بعد نقل الجهاز في وضع مختلف عن وضع العمل يجب الانتظار ساعتين على الأقل.

انزع غلاف البلاستيك الواقى عن الأسطح الخارجية واغسل من الداخل بماء فاتر وصابون محايد.

مفاتيح الإغلاق (حال توافرها) لا يجب أن تكون في متناول الأطفال.

مراجعات تمهيدية للجزء الكهربائي والتشغيل.

الحفظ الصحيح للغذاء هو عامل هام في الإنتاج الصحي والأمن للأغذية، وهو يحسن علاوة على ذلك، كفاءة الأنشطة الغذائية ويؤثر على استهلاك الطاقة. احترم التعليمات الواردة أدناه للحصول على أقصى إنتاج من الجهاز.

يجب أن يتم حفظ المنتجات دائما على رفوف؛ فلا تقم بتحميل المنتجات على قاع الخلية.

يجب أن يتم تحميل المنتجات بطريقة يمكنها السماح بالتدفق الحر للهواء.

اترك مساحات حرة بين المنتجات ولا تضعها ملامسة للجدران. عند اللزوم قم بتعديل المسافة بين الرفوف.

التشغيل

قيمة الجهد والتردد في الشبكة يجب أن يتطابق ما هو وارد في لوحة تسجيل الجهاز (النقطة 6 من فقرة "بيانات تسجيل").

التغذية الكهربائية غير السليمة قد تسبب الحريق والصدمة الكهربائية أو حوادث.

قم بتثبيت منصهر في بداية القابس قوته 16 أمبير.

ضع قاطع التيار العام الذي سوف يتم توصيل القابس به في تجويف التغذية على الوضع OFF.

يجب توصيل هذا الجهاز بشبكة التغذية باستخدام قابس يرد مع الجهاز.

بعد تمام التركيب يجب أن يبقى القابس في موضع يسهل الوصول إليه

تحقق من توافق المقبس مع قابس الجهاز. في حالة يصبح ضروريا استبدل المقبس بأخر مناسب بواسطة عامل مؤهل. هذا الأخير يجب عليه التأكد أيضا من أن عرض الكابلات يتوافق مع القدرة التي يستهلكها الجهاز.

بعد القيام بتنفيذ كل ما ورد سابقا بدقة من الممكن بدء تشغيل الجهاز.

ضع قاطع التيار العام الذي سوف يتم توصيل القابس به في تجويف التغذية على الوضع ON.

اضغط على النابض "ON/Stand by" في لوحة التحكم لتشغيل الجهاز بعد 1 دقيقة، يبدأ المكبس بالعمل ويتم ضبط درجة الحرارة الداخلية على القيمة التي تم ضبطها في المصنع.

فيما يتعلق بطرق التشغيل المتعلقة بتغيير قيمة "نقطة الضبط" المهيأة من المصنع، طالع قسم "لوحة التحكم".

لا تقم بتحميل الجهاز حتى تصل درجة حرارة الجهاز إلى القيمة المهيأة مسبقا.

لا تتجاوز إطلاقا حد التحميل المبين في البطاقة الموضوعه داخل خلية التبريد.

التشغيل

التشغيل

التشغيل

التشغيل

التشغيل

التشغيل

التشغيل

التشغيل

التشغيل

التشغيل

التشغيل

التشغيل

التشغيل

التشغيل

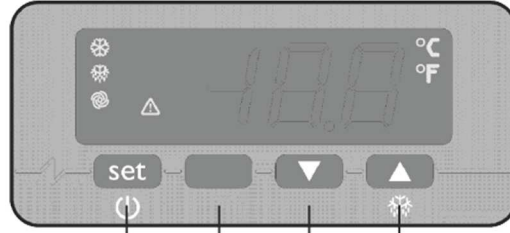
## لوحة التحكم



A



B



C

1 2 3 4

• اضغط 4 س.

## ❖ قفل / فتح لوحة المفاتيح

قفل لوحة المفاتيح :

• تأكد من عدم تشغيل الاجراء

• اضغط 1 s: ايضاً سوف تظهر الشاشة "لو" 1 ق.

إذا تم تأمين لوحة المفاتيح، فلن يسمح ل:

• تفعيل تدوير اليد

• تعديل ضبط نقطة العمل للإجراءات المتعلقة في الفقرة

" وضع نقطة العمل " (يمكنك أيضاً تعديل نقطه العمل من خلال المعلمة (SP).

هذه العمليات استقزاز التصور من ليالي تسمية "LO" 1.

لفتح لوحة المفاتيح:

• اضغط ايضاً 2 s: سوف تظهر الشاشة s "Un"

## ❖ اسكات الجرس (إذا موجود)

• التأكد من عدم تشغيل الاجراء

• اضغط على زر (الضغط على زر الأول من استقزاز لا تأثيره المعتاد).

## ضبط العمل :

التأكد من عدم قفل لوحة المفاتيح (ماعدًا EVK211) تأكد من عدم تشغيل

الاجراء

LED ; : سيضي

• اضغط in 15 s: 0

• اضغط او لاتعمل لمدة 15 ثاني

يمكنك أيضاً تعديل setpoint العمل من خلال SP

## ❖ الانذارات والاطفاء

رقم	نوع الانذار	القيمة الحرجه
AL	انذار درجة حراره الصغرى	درجة حرارة لا تقل عن المقصورة خلال هذا النوع من التنبيه
AH	انذار درجة حراره الكبر	درجة حراره القصوى خلال هذا النوع من التنبيه
P1	خزانه تحقيق الخطا	<ul style="list-style-type: none"> <li>التحقق من سلامة التحقيق</li> <li>تحقق من توصيل أداة مسبار</li> <li>تحقق من درجة الحرارة مجلس الوزراء الأثار:</li> <li>سوف ضاغط يعمل 10 دقائق و 10 دقائق OFF ON</li> </ul>
P2	التحقق من الخطا نوعين فقط لدرجة حراره اقل من صفر	<ul style="list-style-type: none"> <li>التحقق من سلامة التحقيق</li> <li>تحقق من توصيل أداة مسبار</li> <li>تحقق من درجة الحرارة مجلس الوزراء الأثار:</li> <li>إذا P3 المعلمة له قيمة 1، وسوف تستمر في تدوير الوقت الذي سيكون قد تم تحديدها مع المعلمة D3</li> <li>إذا المعلمة F0 له قيمة 1 أو 2، فإن الصك العمل كما لو كان المعلمة القيمة 0</li> </ul>

عندما ينتهي سبب الانذار، الشاشة تعيد العمليه

لوحة التحكم بالعلى تتكون مما يلي:-

A الكيبه الخضراء للتبديل للتشغيل والاطفاء

لتشغيل التلاجه وإيقافها، وفي حالة ON، يتم تنشيط النظام الكهربائي؛

B الكيبه الصفراء المروحه تعمل في هذه الحاله

للسيطرة على مروحة داخل المقصورة، وإذا كان الضوء الأصفر يعمل،

والمراوح تعمل باستمرار؛

C الحرارة الالكترونيه:

■ من ينظم ويسيطر على التلاجه.

## ■ الشاشة

■ في حالة تشغيل الحرارة على الأداء الطبيعي

خلال العرض سوف تظهر درجة حرارة

المقصورة.

الأزرار التالية هي توفرة

## ① ضبط نقطة، تصريح لضبط وتعديل نقطه

② لا تستخدم

③ مفتاح الاسفل: للتمرير التسميات القائمة أو إنقاص القيم؛

④ الرئيسية: مفتاح للاعلى للانتقال من العلامات القائمة أو زيادة القيم؛

حافظت على الضغط على المفتاح لمدة 4 ثواني تبدأ عملية التدوير

## IMPORTANT



لاتبدا با عمليه صيانة في حال عمل الجهاز او بداية التشغيل.

فصل التيار الكهربائي وامداداته

LED	التفصيل	المعنى
	ضغط الهواء	إذا أضاعت ذلك، سيتم تشغيل الضاغط على إذا ومضات: • سوف التعديل من setpoint العمل تكون قيد التشغيل • سوف يتم تشغيل ضاغط الحماية (معلمت C0، C1 و C2)
	اشارة التدوير	إذا أضاعت، وسوف يتم تشغيل وتدوير
	اشارة الانذار	اذ اضاعت تشير ان النذار يعمل
°C	اشارة درجة حرارة الصمام	إذا أضاعت ذلك، فإن وحدة القياس من درجات الحرارة تكون درجة مئوية (المعلمة P2)
°F	اشارة درجة حراة الفهرنهايت	إذا أضاعت ذلك، فإن وحدة القياس من درجات الحرارة تكون درجة فهرنهايت (المعلمة P2)

❖ تظهر درجة حرارة الماكينه

❖ تأكد من عدم قفل لوحة المفاتيح ويتم تشغيل أي إجراء

• اضغط "P1" s: 2 الشاشة سوف تظهر

• اضغط

لانهاء الاجراء:

• اضغط او لا تعمل لمدة 60 ثانية

❖ تفعيل التدوير عن طريق اليد

• التأكد من عدم قفل لوحة المفاتيح وتشغيل أي إجراء

## ■ معايير وبحث عن الأعطال

### ■ الأعطال

في حالة سوء أداء الجهاز راجع القائمة التالية للتحقق مما إذا كان ممكنًا إعادة تشغيله دون تدخل الدعم الفني؛ وليبقى مفهومًا أن ما ورد بالقائمة لا يغطي بالكامل جميع الحالات الممكنة.


■ **تدخل أداة سلامة يشير إلى وجود عطل في التشغيل؛ قبل إعادة التشغيل تأكد من زوال السبب.**


■ **إذا استمر العيب توجه إلى الدعم الفني وتذكر أن تشير إلى طبيعة العيب والكود ورقم تسجيل الجهاز والتي يمكن الاطلاع عليها من اللوحة الفنية الموضوعية داخل الجهاز نفسه.**


المشكلة	
	السبب المحتمل
	التدخل
<b>1 الجهاز لا يعمل</b>	
1.1	الجهاز ليس موصولاً على نحو صحيح بالكهرباء. تأكد من أن القابس قد تم إدخاله على نحو صحيح في مقيس التيار
<b>2 لا يتوقف المكبس إلا نادراً</b>	
2.1	درجة الحرارة في المكان عالية جداً قم بتهوية المكان بشكل مناسب
2.2	مكثف التلاجة متسخ راجعته وقم بتنظيفه بعناية على فترات منتظمة.
2.3	شحن التلاجة قليل توجه إلى مركز دعم فني مختص للتحقق وإصلاح التسرب وقم بإعادة الشحن.
2.4	حشوات عزل الباب قليلة الكفاءة إذا لم يكن من الممكن إصلاحه توجه إلى مركز دعم فني مختص لاستبداله إذا لزم الأمر
2.5	المixer يتوقف لا تدخل أظمة ساخنة وبها محتوى عالٍ من الماء وعند حدوث ذلك قم بعمل إزالة ثلج يدوية
2.6	لا تعمل المروحة على نحو صحيح توجه إلى مركز دعم فني مختص لاستبدالها إذا لزم الأمر
<b>3 تجاوز الحد الأقصى لحوض التبخير الأوتوماتيكي</b>	
3.1	كثرة ادخال الأغذية الساخنة والتي لها محتوى عالٍ من الماء لا تدخل الأغذية الساخنة والتي لها محتوى عالٍ من الماء
3.2	كثرة فتح الباب و/أو الصناديق توخى الحرص في مراعاة ظروف استخدام الجهاز
<b>4 درجة حرارة الخلية غير كافية</b>	
4.1	مكثف التلاجة متسخ راجعته وقم بتنظيفه بعناية على فترات منتظمة.
4.2	تهوية قليلة للمنطقة المجاورة للتجفيف الفني انزع أي انسداد محتمل
4.3	دخول الهواء الساخن في الخلية تأكد من إغلاق الباب على نحو صحيح وأن حشوة العزل تعمل على نحو صحيح. إذا لم يكن من الممكن إصلاحه توجه إلى مركز دعم فني مختص لاستبداله وضبطه إذا لزم الأمر
4.4	المixer توقف نفذ إذابة ثلج يدوية

### ■ ضبط المعايير فحص درجة حرارة المبخر

تأكد من إتاحة لوحة المفاتيح، وأنه لا عمليات جارية

• اضغط  لثانيتين: عرض يدل على التسمية الأولى المتاحة "P2"؛

• اضغط  للخروج من العمل



• اضغط  أو انتظر 60 ثانية


■ عندما يتم تعطيل التحقق المبخر (P3 المعلمة (0 = ، لا يتم عرض تسمية "P2".

### ■ الترتيب


لدخول الاجراء



• تأكد من عدم وجود أي عمليات جارية

• اضغط  و  لمدة 4 ثواني "PA": لتظهر على الشاشة

• اضغط 


• اضغط  أو  خلال 15 ثانية لتعيين "19-"



• اضغط  أو انتظر 15 ثانية

• اضغط  و  لاربع ثواني "SP": يظهر على الشاشة لاختيار المعلمة

• اضغط  أو 



لتعديل المعلمة

• اضغط 

• اضغط  أو  خلال 15 ثانية

• اضغط  أو انتظر 15 ثانية

للخروج من الاجراء:

• اضغط  and  لمدة اربع ثواني او انتظر 60 ثانية

لإيقاف الصك بعد تعديل المعلمات

## النظافة والصيانة

- من المهم أن يكون بوسع البطارية أن تقدم أكثر تبادل حراري.
- أزل بمساعدة من مكنسة كهربائية أو فرشاة أو فرشاة غير معدنية جميع الشوائب والغبار والورق التي يمكن أن تترسب على سطح البطارية بعناية لتجنب التوائها أو إلحاق الضرر بزعانف أو ريش مروحة المحرك.
- في حالة وجود لوحة مرشح أزلها ونظفها. وفي نهاية التنظيف أعدها لمكانها. إذا تلفت أو مسدودة للغاية، اطلب قطعة غيار واستبدلها.
- عدم احترام هذه القواعد يمكن أن يسبب أضراراً جسيمة على دائرة التلاجة أو على المنتجات التي تحتوي التجهيزات عليها.

## حشوات الباب

تحقق من سلامة حشوات الباب: من المهم أهمية أساسية ضمان وجودها في مكانها.

## تجويف التغذية

- تحقق من أن تجويف التغذية الذي يربط الجهاز بالقابس ليس فيه تلفيات من شأنها التأثير سلباً على العزل. إذا كان كابل التغذية الكهربائية تالفاً فيجب استبداله بواسطة الشركة الصانعة أو من مركز الدعم الفني الخاص بها، أو في جميع الأحوال بواسطة شخص له تأهيل مكافئ.
- الكابل الكهربائي غير السليم قد يسبب الحريق والصدمة الكهربائية أو الحوادث.

## توقف طويل المدى

- في حالة التوقف طويل الأمد مثلما في الحالات التالية:
- أطفئ الجهاز وأصل كابل التغذية؛
- أفرغ الجهاز واعمل على تنظيفه كما هو موصوف في مادة "التنظيف".
- حافظ على الباب مواربة بحيث تتحاشي تكوين روائح كريهة.
- قم بحماية المكبس من الغبار.

## استبدال المصباح (حال وجوده)

- لاستبدال المصباح اتبع التعليمات التالية (نوع المصباح مبين في البطاقة اللاصقة):
- أطفئ الجهاز وأصل كابل التغذية؛
- افتح الباب وانزع زجاج حماية المصباح؛
- فك المصباح الموضوع بداخل لوحة الأدوات واستبدله بمصباح جديد له مواصفات متساوية؛
- أعد وضع الزجاج الواقية.

## الحمولة القصوى للشبكات المعدنية الموردة مع الجهاز

الشبكات المعدنية الموردة مع الجهاز مناسبة لتحمل حمولة قصوى قدرها 50 كجم لكل منها.



الحمولة يجب أن تتوزع بطريقة متجانسة لا تسد تهوية الجهاز

التنبيهات التالية لها أهمية خاصة في حالة ما إذا كان سائل التبريد المستخدم من نوع R290 (انظر المرجع 13 في الصفحة 2 من هذا الدليل واللوحة الفنية للجهاز)

حافظ على خلو فتحات التهوية في غلاف الجهاز و/أو الهيكل الذي يوجد الجهاز بداخله.



لا تستخدم الأدوات الميكانيكية أو الوسائل أخرى للإسراع بعملية إذابة الثلج غير تلك الموصى بها من قبل الشركة المصنعة.

لا تتلف دائرة التبريد

لا تستخدم الأجهزة الكهربائية داخل قطاعات حفظ الأطعمة المجمدة في الجهاز، إن لم تكن تلك من النوع الذي تنصح به الشركة المصنعة

- هذا القسم مخصص للمستخدم النهائي ومهم جداً للأداء الصحيح على مر الزمن.
- عمليات قليلة يتم أداؤها بحرص و بانتظام ويمكن أن تجعلك تتفادى اللجوء إلى تدخلات من عاملين مؤهلين.
- العمليات التي ينبغي القيام بها لا تتطلب معرفة فنية خاصة.

## هام

قبل أن تبدأ أية عملية صيانة أو نظافة للجهاز افصله عن الشبكة الكهربائية



لا تغسل الجهاز بتيارات ماء مندفعة موجهة بضغط عال تحاشي توجيه الماء إلى الأجزاء الكهربائية

## التنظيف

- الحاجة إلى تنظيف الجهاز تعتمد إلى حد كبير على معدل تكرار الاستخدام. لاحظ الاستخدام وخطط عمليات التنظيف اللازمة.
- لتنظيف الأجزاء الداخلية والخارجية استخدم منظف محايد أو قلوي خفيف.
- لتنظيف حشوات العزل يستخدم منتج محايد على أساس مائي، يستخدم عادة في المنازل.
- لعمل التنظيف لا تزل الحشوات!
- ننصح بتنظيف الداخل كل حين بواسطة مطهر يمكن إزالة الشوائب بواسطة قطعة قماش مبللة. إزالة الرفوف يسهل تنظيف الداخل.
- لا تستخدم أجسام معدنية لتنظيف الجهاز؛ فقد يتلف.
- للقيام بالتنظيف الداخلي الأكثر دقة من الضروري إزالة قضبان توجيه الشبكات المعدنية.

## هام

الأجهزة مصنوعة من الصلب ومقاومة للتآكل الناتج عن الاستخدام العادي. تحاشي استخدام عناصر تنظيف أو نظم تنظيف قوية يمكن أن تؤثر سلباً على سلامة الجهاز

## الصيانة العادية

بطارية تكثيف